

ՀԱՍՏԱՏՎԱԾ Է  
“ՖԻՆՔԱ” ՈՒՆԻՎԵՐՍԱԼ  
ՎԱՐԿԱՅԻՆ

ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ  
Փակ բաժնետիրական ընկերության  
միակ Հիմնադրի 01 հուլիսի 2009  
անցկացված  
բաժնետերերի ընդհանուր ժողովի  
որոշմամբ

Փոփոխված և վերահաստատված է  
01.07.2009թ.

“ՖԻՆՔԱ ԻՆՎԵՍՏՆԻ, ԻՆՔ.”  
Գործադիր տնօրեն  
Անուն, Ազգանուն՝ Ռյուպերտ  
Սրբֆելդ



ԳՐԱՆՑՎԱԾ Է

Կենտրոնական բանկում  
14.08 2009թ.

Գրանցման No.

ՀՀ կենտրոնական բանկի նախագահի  
կողմից

Անուն, ազգանուն՝ Ա.Զավարյան



“ՖԻՆՔԱ”  
ՈՒՆԻՎԵՐՍԱԼ ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ  
ՓԱԿ ԲԱԺՆԵՏԻՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹՅՈՒՆ

ԿԱՆՈՆԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ

(փոփոխված և վերահաստատված)

ԵՐԵՎԱՆ-2009

2

Շնչերության կանանադրությունում կասարել հետևյալ փոփոխությունը:  
Կանանադրության 3.2 կետի ե ) ենթուկետում վերաշարադրել հետևյալ բովանդակությամբ.

«և) միևնույն իրավաբանական և ֆիզիկական անձանց տրամադրել վարկեր, որանց գումարը չի կարող գերազանցել ԱՄՆ 40 000 (քառասուն հազար) դոլարի դրամային համարժեքը, որը որոշվում է վարկը տրամադրելու օրվա դրությամբ 22 կենտրոնական բանկի սահմանած հաշվարկային փոխարժեքով կամ օրենքով կամ տվյալ վարկային պայմանագրով սահմանված այլ փոխարժեքով, բացառությամբ այն վարկերի, որանք տրամադրվում են Հնդկության հետ փոխկրթակցված իրավաբանական անձանց այդ տնտեսից կարճաժամկետ իրացվելիություն խնդիրները լուծելու նպատակով և որանց գումարը կարող է գերազանցել ԱՄՆ 40 000 (քառասուն հազար) դոլարը կամ դոլարի դրամային համարժեքը:»

Կանոնադրության 6.1 կետի երկրորդ պարբերությունը վերաշարադրել հետևյալ բովանդակությամբ.

«Վարկային կազմակերպություն կանոնադրական կտրիտայր կազմում է 1 364 720 000 22 դրամ կազմված ոչ փաստաթղթային տեսքով թողարկված 136 472 սովորական բաժնետոմսերից («Սովորական բաժնետոմսեր»): Շնչ որում, մեկ բաժնետոմսի անվանական արժեքը 10 000 22 դրամ է: Բայց 136 472 սովորական բաժնետոմսեր տեղադրադրվում են Վարկային կազմակերպության միակ Բաժնետիրացը, որը վճարում է գրանց ողջ արժեքը:»

APPROVED BY THE  
Decision of the sole Founder of  
"FINCA" UNIVERSAL CREDIT ORGANIZATION  
Closed Joint Stock Company Shareholders meeting  
held on 01 July 2009  
As amended and restated on 01.07.2009  
Executive Director of "FINCA INTERNATIONAL,  
INC."

By: \_\_\_\_\_  
Name: Robert W. Scofield



REGISTERED AT THE  
RA Central Bank

On \_\_\_/\_\_\_/2009

Registration No. \_\_\_\_\_

Chairman of the Central Bank of  
Armenia

By: \_\_\_\_\_  
Name: A. Gavadyan

# "FINCA"

UNIVERSAL CREDIT ORGANIZATION  
CLOSED JOINT-STOCK COMPANY

## CHARTER

(AMENDED AND RESTATED)

To restate the SubClause e) of the Clause 3.2 as follows:

" e) extend loans to one and the same entity or individual in the amount not exceeding an amount in AMD equivalent to US \$ 40 000 (forty thousand) US dollars at an official exchange rate of the Central Bank of Armenia determined by the Central Bank on the date of the loan provision or other exchange rate determined by the law or loan agreement except the loans provided to the affiliated entities with the purpose to solve the short-term liquidity issues in the amount exceeding an amount in AMD equivalent to US \$ 40 000 (forty thousand US dollars) or US \$ 40 000 (forty thousand) US dollars."

To restate the Second Para of the Clause 6.1 as follows:

"The Charter Capital of the Credit Organization shall constitute AMD 1 364 720 000 comprised of 136 472 common shares issued in non-documentary form with nominal value of AMD 10 000 per share ("Common Shares"). All 136 472 Common Shares shall be allocated to and fully paid by the Sole Shareholder of the Credit Organization."

ՀԱՍՏԱՏՎԱԾ Է  
“ՖԻՆՔԱ” ՈՒՆԻՎԵՐՍԱԼ  
ՎԱՐԿԱՅԻՆ  
ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ  
Փակ բաժնետիրական ընկերության  
վրակ Հիմնադրի ՕԻԽՈՎԻՍԻ 2008  
անցկացված  
բաժնետերերի ընդհանուր ժողովի  
որոշումը

Փոփոխված և վերահաստատված է  
01.07.2008թ.  
“ՖԻՆՔԱ ԻՆՎԵՍՏԻՄԵՆՏԱԿԱՆ ԻՆՔ.”  
Գործադիր տնօրեն  
Անուհ, Ազգանուն՝ Ռյուպերտ  
Արտֆելդ

ԳՐԱՆՑՎԱԾ Է  
Կենտրոնական բանկում  
5 անդամներով 2008թ.  
Գրանցման №.

ՀՀ կենտրոնական բանկի նախագահի  
կողմից

Անուն, ազգանուն՝ Ա.Զավադյան



“ՖԻՆՔԱ”  
ՈՒՆԻՎԵՐՍԱԼ ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ  
ՓԱԿ ԲԱԺՆԵՏԻՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹՅՈՒՆ

ԿԱՆՈՆԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ

(փոփոխված և վերահաստատված)

ԵՐԵՎԱՆ-2008

5

69

Յկերու թյան կանոնադրութան 3.2 կետի է) Լնթակետում «25 000 ԱՄՆ դոլարի  
(չանկինգ հազար ԱՄՆ դոլարը)» արտահայտությունը փոխարինել «40 000  
ԱՄՆ դոլարի (քառասուն հազար ԱՄՆ դոլարը)» արտահայտությամբ:

NCA  
EDITORS  
F-STOCK  
ARTS  
LAW

69

**PROVED BY THE**

Decision of the sole Founder of  
"FINCA" UNIVERSAL CREDIT ORGANIZATION  
Closed Joint Stock Company Shareholders meeting  
held on 01 July 2008

Amended and restated on 01.07.2008  
Executive Director of "FINCA INTERNATIONAL,  
C"

Signature: Rupert W. Scofield



**REGISTERED AT THE**

RA Central Bank

On \_\_\_/\_\_\_/2008

Registration No. \_\_\_\_\_

Head of the RA Central Bank

By: \_\_\_\_\_  
Name: A. Gevadyan

# **“FINCA”**

**UNIVERSAL CREDIT ORGANIZATION  
CLOSED JOINT-STOCK COMPANY**

## **CHARTER**

**(AMENDED AND RESTATED)**

Yerevan – 2008

78  
69

To replace the expression "USD 25 000 (twenty five thousand US dollars)" of the SubClause e) of the Clause 3.2 of the Charter of the Company with the expression "USD 40 000 (forty thousands)".

81  
75  
78



ՀԱՍՏԱՏՎԱԾ Է  
“ՖԻՆԲԱ” ՈՒՆԻՎԵՐՍԱԼ  
ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ  
Փակ բաժնետիրական ընկերության  
միակ Հիմնադրի 01/04/2008  
րաժնետերոջ  
որոշմամբ

Փոփոխված և վերահաստատված է  
2008թ.

“ՖԻՆԲԱ ԲԱՅԵՐՈՒՄՆԵՐԻ ԲՆՔ”  
Գործադիր տնօրեն  
Անուն, Ազգանուն, Տղամական Իրոփելոյ



ԳՐԱՆՑՎԱԾ Է  
ՀՀ կենտրոնական բանկում  
4 *Suzhbank* 2008թ.  
Գրանցման No. 13

ՀՀ կենտրոնական բանկի նախագահի  
կողմից



“ՖԻՆԲԱ”  
ՈՒՆԻՎԵՐՍԱԼ ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ  
ՓԱԿ ԲԱԺՆԵՏԻՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹՅՈՒՆ

ԿԱՆՈՆԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ

(փոփոխված)

ԵՐԵՎԱՆ-2008

9 - 78

69

Ուժը կարգրած ճանաչել էնկերության կանոնադրության 17.2 կետը

ARTICLE  
OF THE  
CONSTITUTION  
OF THE

NCA  
EDITORIAL  
STOCK  
ARTICLE  
INDEX

12. 75 /  
69

**APPROVED BY THE**

Decision of the sole Shareholder of  
"FINCA" UNIVERSAL CREDIT ORGANIZATION  
Closed Joint Stock Company Shareholders on 01/04  
/2008

As amended and restated as of \_\_\_\_\_, 2008  
Executive Director for "FINCA INTERNATIONAL,  
INC."

By: \_\_\_\_\_  
Name: Rupen W. Seafeld



**REGISTERED AT THE**  
RA Central Bank

On \_\_\_/\_\_\_/2008

Registration No. \_\_\_\_\_

Head of the RA Central Bank

By: \_\_\_\_\_  
Name: T. Sargsyan

# "FINCA"

UNIVERSAL CREDIT ORGANIZATION  
CLOSED JOINT-STOCK COMPANY

## CHARTER

(AMENDED)

Yerevan - 2008

11- 75 /  
19 /

To rescind the Clause 17.2 of the Charter.

RESOLVED  
THAT  
THE



AND

IT IS  
RESOLVED  
THAT

THE

12. 711

69

ՀԱՍՏԱՏՎԱԾ Է

“ՖԻՆԲԱ” ՈՒՆԻՎԵՐՍԱԼ

ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ

Փակ բա-նետիրական րնկերության  
Ֆիսկ Հիմնադրի 30/06/2007 անցկացված  
բաժնետերերի ընդհանրի ր ժողովի  
արդյունք

Փոփոխված և վերահաստատված է  
2007թ.

“ՖԻՆԲԱ ԻՆՅԵՐՆԵՅՇՆԼ ԻՆՔ.”

Հարձադիր տնօրեն

Անուհ, Ազգանուն՝ Ռյուսլերա Աբաֆեյդ

ԳՐԱՆՑՎԱԾ Է

Կենտրոնական բանկում

18 յունիսնի 2007թ.

Գրանցման No. 13

ՀՀ կենտրոնական բանկի նախագահի  
կողմից



Անուն, ազգանուն՝ Ս. Սարգսյան

“ՖԻՆԲԱ”

ՈՒՆԻՎԵՐՍԱԼ ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ

ՓԱԿ ԲԱԺՆԵՏԻՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹՅՈՒՆ

ԿԱՆՈՆԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ

(փոփոխված և վերահաստատված)

ԵՐԵՎԱՆ 2007

13. 75  
69

APPROVED BY THE  
Decision of the sole Founder of  
"FINCA" UNIVERSAL CREDIT ORGANIZATION  
Closed Joint Stock Company Shareholders meeting  
held on 30.06.2007  
As amended and restated as of \_\_\_\_\_, 2007  
Executive Director of "FINCA INTERNATIONAL,  
SA"

By: \_\_\_\_\_  
Name: Rupert W. Scofield



REGISTERED AT THE  
RA Central Bank

On \_\_\_\_/\_\_\_\_/2007

Registration No. \_\_\_\_\_

Head of the RA Central Bank

By: \_\_\_\_\_  
Name: T. Sargsyan

**"FINCA"**

UNIVERSAL CREDIT ORGANIZATION  
CLOSED JOINT-STOCK COMPANY

**CHARTER**

(AMENDED AND RESTATED)

Yerevan - 2007

14  
100  
69

Ռեկրուցիան կանոնադրության 17.2 կետը շարունակելի հետևյալ բովանդակությամբ.  
«ՖԻՆՔԱ»-ի Ազաթանգեղոս մասնաճյուղ, Երևանի Կենտրոն համայնք, Ազաթանգեղոս վ.  
Զա:

Վարկային կողմնակերպությունն ունի հետևյալ ներկայացուցչությունները, որանք սկսում են  
գրեթե 22 կենտրոնական բանկում դրանց հաշիվառման պահից.

1) «ՖԻՆՔԱ»-ի Էջմիածնի ներկայացուցչություն, Էջմիածին (Արմավիլյա մարզ),  
Կապրևկյան վ. 2.

2) «ՖԻՆՔԱ»-ի Աբովյանի ներկայացուցչություն, Աբովյան (Կոտայքի մարզ), Բնոթերևացիական  
Ճ.1, ք. 2.

3) «ՖԻՆՔԱ»-ի Արաաշատի ներկայացուցչություն, Արաաշատ (Արարատի մարզ), Սարքսի վ.  
37.

4) «ՖԻՆՔԱ»-ի Աշտարակի ներկայացուցչություն, Աշտարակ (Արագածոտնի մարզ),  
Ախալյան վ. 25, 1-ին հարկ.

5) «ՖԻՆՔԱ»-ի Նոյեմբերյանի ներկայացուցչություն, Նոյեմբերյան (Տավուշի մարզ),  
Լրտույան 5, 2-րդ հարկ.

6) «ՖԻՆՔԱ»-ի Հրազդանի ներկայացուցչություն, Հրազդան (Կոտայքի մարզ), Միկրոշրջան  
թաղ. 107.

7) «ՖԻՆՔԱ»-ի Արմավիլյա ներկայացուցչություն, Արմավիլ (Արմավիրի մարզ), Շահումյան  
ճուռ. 2

15  
18  
68

To continue the Article 17.2 of the Charter of the Company as follows:

re) FINCA Agatangeghos Branch, Yerevan Kentron District, Agatangeghos 2/a.

The Credit Organization shall have the following representative offices which shall become operational from the date of their registration with the CRA:

- a) FINCA Echmiadzin representative office, Echmiadzin (Armavir marz), 2 Atarbekyan street,
- b) FINCA Abovyan representative office, Abovyan (Kotayq marz), 1 International street, 2-nd Apt.,
- c) FINCA Artashat representative office, Artashat (Ararat marz), 17 Marks str.,
- d) FINCA Asharak representative office, Asharak (Aragatsotn marz), 25, Sisakyan str., 1<sup>st</sup> floor,
- e) FINCA Noyemberyan representative office, Noyemberyan (Tavush marz), 5 Yerevanyan str., 2<sup>nd</sup> loc.
- f) FINCA Hrazdan representative office, Hrazdan (Kotayq marz), 107, Microslagan reg.,
- g) FINCA Aruzvir representative office, Aruzvir (Armavir marz), 68a, Shahumyan str."



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
«ՖԻՆԲԱՆ» ՈՒՆԻՎԵՐՍԱԼ ՎԱՐԿԱՅԻՆ  
ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ

Վանկ բաժնետիրական ընկերություն  
Վանկ հիմնադրվի 6/12/2006թ. հայտնված  
որոշմամբ

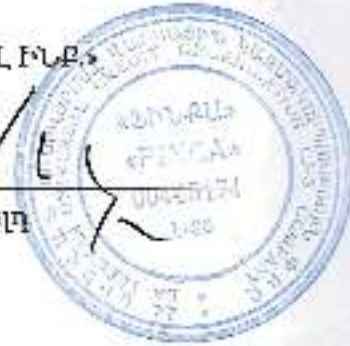
ԳՐԱՆՅՎԱՑ Է  
Հայաստանի Հանրապետության  
Կենտրոնական բանկում

2006թ. 01/22/ին

Գրանցման համար. 13

«ՖԻՆԲԱՆ» ԲՆԹԵՐՆԵՑՆԱԼ ԲՆԲ»  
Գլխավոր ստորագրող

Ստորագրող թյու է. \_\_\_\_\_  
Անուհ. Կոստերտ Արտիկյ



ՀՀ Կենտրոնական բանկի Լախազան

Ստորագրություն  
Անուհ. Տ. Մարգարյան



Գրանցված է  
2006. 06. 20

Գրանցված է  
անուհ. Կոստերտ

# «ՖԻՆԲԱՆ»

ՈՒՆԻՎԵՐՍԱԼ ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ  
ՓԱԿ ԲԱԺՆԵՏԻՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹՅՈՒՆ



## ԿԱՆՈՆԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ

(ՓՈՓՈՒՎԱՑ)

**APPROVED BY THE**

Decision of the sole Shareholder of  
"FINCA" UNIVERSAL CREDIT ORGANIZATION  
Closed Joint Stock Company on 6/12/2006

**REGISTERED AT THE**  
Central Bank of RA

On \_\_\_/\_\_\_/2006

Registration No. \_\_\_\_\_

Executive Director of  
FINCA International, Inc.

Chairman of the Central Bank of RA

By: \_\_\_\_\_  
Name: Rupert W. Sunfield

By: \_\_\_\_\_  
Name: T. Sargsyan



So. District of Coburnville

date: Dec 6, 2006

subscriber and sworn to before me.

Wendell L. Wachter

L. Wachter  
Notary Public, District of Columbia  
Notary Expires 11/14/2011

**"FINCA"**

**UNIVERSAL CREDIT ORGANIZATION  
CLOSED JOINT-STOCK COMPANY**

**CHARTER**

**(AMENDED AND RESTATED)**



**«ՖԻՆԶԱ» Ունիվերսալ Վարկային Կազմակերպություն փակ  
բաժնետիրական ընկերության  
կանոնադրության փոփոխություն**

- «ՖԻՆԶԱ» Ունիվերսալ Վարկային Կազմակերպություն փակ բաժնետիրական ընկերության կանոնադրության 17.2 հոդվածի «դ» կետը շարադրել հետևյալ խմբագրությամբ. «ՖԻՆԶԱ»-ի Իջևանի մասնաճյուղ, 4001, Իջևան, (Տալուշի մարզ), Անկախության 13, բն.18»:

Սույն փոփոխումը հանդիսանում է «ՖԻՆԶԱ» Ունիվերսալ Վարկային Կազմակերպություն փակ բաժնետիրական ընկերության 06.12.2006թ. հաստատված կանոնադրության (փոփոխություններով) բաղկացուցիչ մասը:

**The amendment of the Charter "FINCA" UNIVERSAL CREDIT  
ORGANIZATION Closed Joint Stock Company**

- To amend article 17.2 section "d" of the Charter of the Company by replacing it in its entirety with the following:  
"FINCA" Ijevan Branch, 4001, Ijevan (Tavushi marz), App. 18, building 13, Ankakhutyun street".

This amendment is a part of the Charter of the "FINCA" UNIVERSAL CREDIT ORGANIZATION Closed Joint Stock Company as restated as of 06.12.2006.

ՀԱՄՏԱՎԱԾ Է  
«ՖԻՆՔԱ» ՈՒՆԻՎԵՐՍԱԼ ՎԱՐԿԱՅԻՆ  
ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ  
մոտ շտաբային կամ քաղաքային  
կենտրոնի հիմնադրի 38/08/2006թ. կայացված  
ընդմամբ

ԳՐԱՆՑՎԱԾ Է  
Հայաստանի Հանրապետության  
Կենտրոնական բանկում

2006թ. 09/22-ին

Գրանցման համար. 13

2006թ. սեպտեմբերի 20-ի դրությամբ գրանցված  
լավակայությամբ

«ՖԻՆՔԱ ԻՆՎԵՍՏԻՄԵՆՏԱԿԱՆ ԲՆՔ»  
ՓԵՏԱԿԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆ

Ստորագրող թյուն  
Ման. Մուսաբեկյան Սրբիկ



22 Կենտրոնական բանկի Վարչապետի

Ստորագրող թյուն

Արմեն Մարգարյան



## «ՖԻՆՔԱ»

ՈՒՆԻՎԵՐՍԱԼ ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ  
ՓԱԿ ԲԱՄՆԵՏԻՐԱԿԱՆ ՈՒՆԻՎԵՐՍԻՏԵՏ

### ԿԱՆՈՆԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ

(ՓՈՓՈԽՎԱԾ)

**APPROVED BY THE**

Decision of the sole Shareholder of  
"FINCA" UNIVERSAL CREDIT  
ORGANIZATION Closed Joint Stock  
Company on 30/08/2006 *28*  
As amended and restated as of 30 August,  
2006

Executive Director of  
FINCA International, Inc.

By: \_\_\_\_\_  
Name: Rupert W. Scottfield



**REGISTERED AT THE**  
Central Bank of RA

On \_\_\_ / \_\_\_ /2006

Registration No. \_\_\_\_\_

Chairman of the Central Bank of RA

By: \_\_\_\_\_  
Name: T. Sargsyan

**“FINCA”**

**UNIVERSAL CREDIT ORGANIZATION  
CLOSED JOINT-STOCK COMPANY**

**CHARTER**

**(AMENDED AND RESTATED)**

Yerevan – 2006

*28*

*24*

**«ՖԻՆԶԱ» Ունիվերսալ Վարկային Կազմակերպություն փակ  
բաժնետիրական ընկերության  
կանոնադրության փոփոխություն**

1. «ՖԻՆԶԱ» Ունիվերսալ Վարկային Կազմակերպություն փակ բաժնետիրական ընկերության կանոնադրության 6.5 հոդվածի «ա» կետը շարադրվել է հետևյալ բովանդակությամբ. «Յարարանչյաք Բաժնետեր պարտավոր է իր բաժնետոմսերի ալմեքի մնացած մասը վճարել ոչ ուշ, քան լրացուցիչ բաժնետոմսերի տեղաբաշխման պատից մեկ տարվա ընթացքում»:

2. Ընկերության կանոնադրության 17.2 հոդվածի «գ» կետը շարադրվել է հետևյալ խորագրությամբ. «ՖԻՆԶԱ»-ի Դ-յումյոտ մասնաճյոտ, 377501, Դ-յումրի, (Շիրակի մարզ), Խոյնյան Հայրիկ 46ա»:

Սույն փոփոխությունը հանդիսանում է «ՖԻՆԶԱ» Ունիվերսալ Վարկային Կազմակերպություն փակ բաժնետիրական ընկերության 28.08.2006թ. հաստատված կանոնադրության բաղկացուցիչ մասը:

ՀԱՍՏԱՎԱՍ Է  
«ՖԻՆՔԱ» ՈՒՆԻՎԵՐՍԱԼ ՎԱՐԿԱՅԻՆ  
ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ  
Փակ բաժնետիրական ընկերության  
Փակ ծիմնարկի 12/05/2006թ. կայացված  
առաջին հավաքական ժողովի քննարկման



2006թ. 05.12.21 -ի որոշումը,

և ստորագրությանը  
«ՖԻՆՔԱ ՈՒՆԻՎԵՐՍԱԼ ՎԱՐԿԱՅԻՆ  
ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ» ԲՆՔ»

Քանոնավոր Վեճերին

Թողարկումը  
Սեդ. Դյուպլերա Սրբիկյ

13

ԳՐԱՆՑՎԱՍ Է  
Հայաստանի Հանրապետության  
Կենտրոնական բանկում

2006թ. 08.12.17-ին

Գրանցման համար. 83

ՀՀ Կենտրոնական բանկի Նախագահ



Ստորագրություն

Անուհ Ն. Կարգայան

Handwritten signature of Anush N. Karagyan

# «ՖԻՆՔԱ»

ՈՒՆԻՎԵՐՍԱԼ ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ  
ՓԱԿ ԲԱԺՆԵՏԻՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹՅՈՒՆ

## ԿԱՆՈՆԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ

(ՆՈՐ ԽՄԲԱԳՐՈՒԹՅԱՄԲ)



**APPROVED BY THE**

Decision of the sole Shareholder of  
"FINCA" UNIVERSAL CREDIT ORGANIZATION  
Closed Joint Stock Company on 12/05/2006

**REGISTERED AT THE**

Central Bank of RA

On \_\_\_/\_\_\_/2006

Registration No. \_\_\_\_\_

As amended and restated as of \_\_\_\_\_,  
2006

Executive Director of  
FINCA International, Inc.

Chairman of the Central Bank of RA

By: \_\_\_\_\_  
Name: Rupert W. Sonfield

By: \_\_\_\_\_  
Name: T. Sargsyan

**"FINCA"**

**UNIVERSAL CREDIT ORGANIZATION  
CLOSED JOINT-STOCK COMPANY**

**CHARTER**

**(AMENDED AND RESTATED)**

Yerevan – 2006

25

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԴՐՈՒՅԹՆԵՐ

GENERAL PROVISIONS

Սույն Կանոնադրությունը համարվում է «ՖԻՆԿԱ» ՈՒՆԻԲԵՐՍԱԼ ԳՐԻԿԱՅԻՆ ՎԱՋՄԱԿԵՐՈՒԹՅՈՒՆ փակ ռաժեռիքային ընկերության (այսուհետ՝ «Վարկային կազմակերպություն») հիմնադիր փաստաթուղթ, որի գրույթները պարտավոր չափական ուժ ունեն Վարկային կազմակերպության Բաժնետերերի և Գործադիր մարմինների համար: Իր շրջաններում իրականացման ընթացքում Վարկային կազմակերպությունն ստանում է Հայաստանի Հանրապետության Քաղաքացիական օրենսգրքով (այսուհետ՝ «Օրենսգրք»), «Բաժնետիրական ընկերությունների մասին» Հայաստանի Հանրապետության օրենքով (այսուհետ՝ «Օրենք»), վարկային կազմակերպությունների գործունեությունը կարգավորող օրենքներով, այլ իրավական ակտերով (բայցը սխալին՝ «Հայաստանի օրենսդրություն») և սույն Կանոնադրությամբ: Վարկային կազմակերպությունը սկսում է իր շրջաններում Հայաստանի Հանրապետության Կենտրոնական բանկում (այսուհետ՝ «ՀՀ ԿԲ») գրանցվելուց և լեգիլիմ կազմից լիցենզավորվելուց հետո: Վարկային կազմակերպության գաջտունական լեզուն հայերենն է, իսկ աշխատանքային լեզուները՝ հայերենը, ռուսերենը և անգլերենը: Սույն Կանոնադրության մեջ մեծատառով շարադրված բոլոր եզրույթներն ունեն սխալեղ գրանց համար սահմանված իմաստը:

This Charter is deemed to be the founding document of "FINCA" Universal Credit Organization Closed Joint Stock Company, (hereinafter referred to as the "Credit Organization") the provisions of which shall be binding upon the Shareholders and the executive bodies of the Credit Organization. While carrying out its activities the Credit Organization shall be governed by the Civil Code of the Republic of Armenia (hereinafter referred to as the "Code"), the Law of the Republic of Armenia on "Joint Stock Companies" (hereinafter referred to as the "Law"), the laws regulating the activities of credit organizations, other legal acts (altogether referred to as "Armenian Law") and this Charter. The Credit Organization shall commence its operations upon registration with and licensing by the Central Bank of Armenia (hereinafter "the CBA"). The official language of the Credit Organization shall be Armenian, and the working languages of the Credit Organization shall be Armenian, Russian and English. All capitalized terms used in this Charter shall have the meaning set out herein.

ՀՈԴՎԱՍ 1.

ԲԱՅՆԵՏԵՐԵՐ, ԱՆՎԱՆՈՒՄ ԵՎ ԻՐԱՎԱԲԱՆԱԿԱՆ ՀԱՍՏԵ

ARTICLE 1.

SHAREHOLDERS, NAME AND LEGAL ADDRESS

1.1. Բաժնետերեր:  
Վարկային կազմակերպության Բաժնետերերն է շահույթի նպատակ չհետապնդող «ՖԻՆԿԱ ԻՆՏԵՆՆԻՆԻ ԻՆՔ.» կորպորացիան, որը նկատարվել է, հիմնադրվել և օրինական կարգով գոյություն ունի ՄԱՄ-ի Կոմ-Ցորը նախնային օրենքների համաձայն, և որի գլխավոր գրասենյակի հասցեն է՝ 1101 14<sup>th</sup>

1.1. Shareholders.  
The Shareholder of the Credit Organization shall be FINCA International, Inc., a nonprofit corporation formed, incorporated and validly existing under the laws of the State of New York, USA, with its principal office at 1101 14<sup>th</sup> Street, NW, Washington, DC 20005, USA.

Street, NW, Washington, DC 20005, USA:

1.2. Վարկային կազմակերպության անվանումը:

Վարկային կազմակերպության գլխամասական առևտրային անվանումն է:

Հայերեն. «ՖԻՆԿԱ» ՈՒՆԻՎԵՐՍԱԼ ԿՐԵԴԻՏԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐԱՊՈՒԹՅԱՆ փակ բաժնեկրթական ընկերություն

Անգլերեն. "FINCA" UNIVERSAL CREDIT ORGANIZATION closed joint-stock company.

Ռուսերեն. «ФИНКА» УНИВЕРСАЛЬНАЯ КРЕДИТНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ закрытое акционерное общество.

Վարկային կազմակերպության անվանման կրճատ ստորերևույթն է.

Հայերեն. «ՖԻՆԿԱ» ՈՒՎԿ ՓԲԸ

Անգլերեն. "FINCA" UCO CJSC:

Ռուսերեն. «ФИНКА» УКО ЗАО

1.3. Վարկային կազմակերպության իրավաբանական հասցեն:

Վարկային կազմակերպության շրջաբանական հասցեն է՝ Հայաստանի Հանրապետություն. ք. Երևան,

Ագատանգեղոսի Շա: Արևաշեն գտնվող էլիմական գրասենյակից գաղա Վարկային կազմակերպություն իրավաբան 1. հրատարակի Հանրապետության տարածքում ըստի Վարկային կազմակերպության գրքունկության իրականացման համար անհրաժեշտ կամ ուղղամտորեն պահանջվող մանուկություն և ներկայացուցչություններ: Վերջիններս պետք է գրանցվեն Հայաստանի հանրապետության համապատասխան:

1.4. Վարկային կազմակերպության ժամկետը:

Վարկային կազմակերպությունը ստեղծվում է անսահմանափակ ժամկետով:

1.5. Կնիքը:

Վարկային կազմակերպությունը պետք է ունենա իր անվանական կաշվեկշիռ, նայրեն և անգլերեն լեզուներով իր անվանումը

1.2. Name of the Credit Organization.

The official trade name of the Credit Organization shall be:

In Armenian: «ՖԻՆԿԱ» ՈՒՆԻՎԵՐՍԱԼ ԿՐԵԴԻՏԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐԱՊՈՒԹՅԱՆ փակ բաժնեկրթական ընկերություն

In English: "FINCA" UNIVERSAL CREDIT ORGANIZATION closed joint-stock company.

In Russian: «ФИНКА» УНИВЕРСАЛЬНАЯ КРЕДИТНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ закрытое акционерное общество.

The abbreviated name of the Credit Organization shall be:

In Armenian: «ՖԻՆԿԱ» ՈՒՎԿ ՓԲԸ

In English: "FINCA" UCO CJSC.

In Russian: «ФИНКА» УКО ЗАО

1.3. Legal Address of the Credit Organization.

The legal address of the Credit Organization shall be 2a Agatangeghos St., Yerevan, Republic of Armenia. Along with its principal office in Yerevan, the Credit Organization may open branch and representative offices within or outside the Republic of Armenia, as may be necessary or reasonable for the operations of the Credit Organization. Such offices shall be registered in accordance with the Armenian Law.

1.4. Term of the Credit Organization.

The Credit Organization is established for an unlimited period of time.

1.5. Seal.

The Credit Organization shall have its own balance sheet, a round seal bearing its name in English and Armenian languages, logo, stamp and other items as required by law for a legal entity. The General

պարտեանէն զկոր կէիք. ինչպէս նաև ի ստորագրանշան, որոշմ և իրավարանական անձանցից օրենքով պահանջվող այլ նշաններ: Վարկային կազմակերպության Ֆիլիալը տնօրէն պարտավոր է տարահովել Ֆիլիալին կազմակերպության կնիքի անվանից պահպանությունը: Որևէ Օտարաթղթի վրա կնիք դնելու դեպքում կնիքը պետք է հաստատվի Ֆիլիալի տնօրէնի կամ այդ նպատակով սույն Զանգնադրության համաձայն լիազարկած այլ անձի ստորագրությամբ:

Director of the Credit Organization shall provide for the safe custody of the seal of the Credit Organization. The seal, when affixed to any instrument, shall be witnessed by the signature of the General Director or any other person so authorized in accordance with the provisions of this Charter.

**ՀՈՂՎԱԾ 2.  
ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅԱՆ  
ԳՈՐԾՈՒՆԵՈՒԹՅԱՆ ՆՊԱՏԱԿՆԵՐԸ ԵՎ  
ՈԼՈՐՏՆԵՐԸ**

**ARTICLE 2.  
PURPOSES AND SPHERE OF ACTIVITIES  
OF THE CREDIT ORGANIZATION**

**2.1. Նպատակները:**  
Քաղաքային և գյուղատնտեսական շախատանի օժնույրույթային նախատեսված անհմանափակումով, Վարկային կազմակերպությունը տրամադրում է Ոկլիտֆինանսավորման ծառայությունների օգտակարանին՝ նպատակ հետապնդելով կրճատել աղքատությունը, բարձրացնել գյուղատնտեսության մակարդակը և խթանել ձեռնարկչությունն ու Հայաստանի շահագրգռության բնակչության օգնության համախմբումը, ինչպէս նաև շահագրգռել շահույթ Վարկային կազմակերպության գործունեությունից, որը նիմնադրվում պետք է ուղղվի այդ նպատակների իրագործմանը:

**2.1. Purposes.**  
Except as may be limited by the Armenian Law, the Credit Organization shall provide a full range of microfinance services aimed at poverty alleviation, increasing the employment rate, and fostering entrepreneurship and social mobilization of the population of the Republic of Armenia as well as receiving a profit from the operations of the Credit Organization principally to achieve these objectives.

**2.2. Գործունեության ոլորտը:**  
Վարկային կազմակերպության՝ սույնով եզրակացված նպատակներն իրագործելու էամար Վարկային կազմակերպությունն իրավասու է, ՀՀ ԿԾ ի կողմից տրված լիցենզիայի հիման վրա, գրավիկ գործունեության հետևյալ օժանդակներով

**2.2. Sphere of Activities.**  
To further the objectives of the Credit Organization set forth herein, the Credit Organization may, on the basis of a license issued by the CBA, carry out the following operations:

- ա) Օրենքով թույլատրված սահմաններում՝ ներգրավել վստահություններ և կրավ կնիքով նմանատիպ գործարքներ,
- բ) Տրամադրել վարկեր, այդ թվում՝ ձեռնարկչատիրական և սպառողական

- a) to the extent permitted by law, attract borrowings and/or execute like transactions;
- b) extend loans, including business and consumer loans, and finance debt or commercial

- վաչկեր, ինչպես նաև իրականացնել  
տարտաքի կամ առևտրային գործարքների  
ֆինանսավորում (ֆակտորինգ),
- դ) Տրամադրել էրաջխիբներ,
- ե) Յուրաքննել, գնել (զեղչել), վաճառել  
արժեթղթեր, ճանապարհային չեկեր,  
բարտեր և այլ գործիքներ, այդ  
կապակցությամբ կատարել նման այլ  
գործառնություններ,
- զ) Մատուցել ֆինանսական գործակալի  
[ներկայացրեցի] ծառայություններ,  
կատարել այլ անձանց ներդրումներ,  
իրականացնել հավատարմագրային  
(լիազրագրային) կատարում,  
սխառական պարտատուների շահառում  
ընդհանուցնել մասնագիտացված  
գործունեություն (գիրկրային,  
լրացրային, գործակալական,  
էքսպանսիոնային),
- զ) Մատուցել ֆինանսական  
խորհրդատվություն,
- է) Գնել և վաճառել արտարժույթ, այդ  
թվում՝ կնքել դրամի և արտարժույթի  
ֆյուչերաներ, օպցիոններ և նման այլ  
գործարքներ,
- ե) Երականացնել ֆինանսական  
վարձակալություն (լիզինգ),
- ը) Ի պահ ընդունել թանկարժեք  
ձևադրներ, քարեր, ոսկերչական իրեր,  
արժեթղթեր, վաստադրեր և այլ  
արժեքներ,
- ը) Ընդունել և պահպանել հաճախորդների  
խորհրդատվության տեղեկատվական  
առարկարգ, իրականացնել ստորաբի  
նկատացման գործունեություն, և
- թ) Երականացնել ցանկացած այլ  
օրինական գործունեություն, որը  
կուրսուսի սահմանում հախառնելի  
նպատակների իրագործմանը:
- transactions (factoring);
- e) provide guarantees;
- d) issue, purchase (discount) or sell securities,  
travelers checks, cards and other instruments  
and implement other operations in connection  
therewith;
- e) provide financial agent (representative)  
services, manage investments of other persons,  
carry out accredited management services,  
carry out specialized operations on the  
securities market (dealing, brokerage, agency,  
subdepository);
- f) provide financial consulting;
- g) purchase and sell foreign currency, including  
execution of Dram and foreign exchange  
futures, options and other like transactions;
- h) carry out leasing activities;
- i) accept on deposit precious metals, stones,  
jewelry, securities, documents and other  
valuables;
- j) create and maintain customer credit  
information system, perform debt collection  
operations; and
- k) engage in any other lawful activity in  
furtherance of the objectives set forth herein.

**ՀՈԴՎԱԾ 3.  
ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅԱՆ  
ԻՐԱՎԱԿԱՆ ԿԱՐԳԱՒԵՃԱԿ**

**ARTICLE 3.  
LEGAL STATUS OF THE CREDIT  
ORGANIZATION**

**3.1. Վարկային կազմակերպության  
իրավական կարգավիճակը:**

Վարկային կազմակերպությունն ինքնուրույն իրավաբանական անձ է՝ ստեղծված որպես իսկ բաժնետիրական ընկերություն Հայաստանի գործող օրենսդրության նախատեսումով: Վարկային կազմակերպությունը ՀՀ-ում գրանցվելու պահից ձեռք է բերում իրավաբանական անձի կարգավիճակ, և ՀՀ ԳԲ-ի կողմից արված լիցենզիայի ուժի մեջ գտնվող օրվա զրույթանք իրավունք ունի իրականացնել սույն Կանոնադրության 2.2 կետով նախատեսված ֆինանսական օրենսդրություններ:

Հայաստանի օրենսդրության նախաձայն Վարկային կազմակերպությունը որոշում է իր կառավարման կառուցվածքը, որչափաների կայացման կարգը, շտաբայնության շաղարկանությունը, ընթացակարգի շարժարկանությունը, ֆինանսադրաման կառուցվածքը, աշխատողների վարձատրության շաղարկանությունը, ջանադրամանները, նկատի առնելով իր գործարար գործունեության և մեղքի կատարման բոլոր այլ առանձնահատկությունները: Վարկային կազմակերպությունը ֆինանսապես լրիվ անկախ է և ունի ինքնուրույն հաշվկազմ:

Վարկային կազմակերպությունն իր գործունեությունը մշտապես իրականացնում է Հայաստանի օրենսդրությանը համապատասխան:

**3.2. Վարկային կազմակերպության  
իրավունքները:**

Իր աստիճանները կատարելու նպատակով Վարկային կազմակերպությունը Հայաստանի օրենսդրությանը թույլատրված շահագրգռության չափով ունի հետևյալ օրենսկան իրավունքները.

ա) Հայաստանի օրենսդրության նախաձայն լինել ինքնուրույն իրավաբանական անձ՝ որպես կազմակերպություն և դրանից

**3.1. Legal Status of the Credit Organization.**

The Credit Organization shall be an independent legal entity formed as a closed joint-stock company in accordance with the applicable Armenian Law. The Credit Organization shall acquire the legal entity status as of the day of registration with the CBA, and shall be entitled to carry out the financial operations set forth in clause 2.2 of this Charter as of the effective day of the license issued by the CBA.

In accordance with the Armenian Law, the Credit Organization shall determine its management structure, decision-making procedures, marketing policy, pricing policy, financing structure, labor compensation policy, and dividends as well as all other aspects of its business and internal governance. The Credit Organization shall be completely independent financially and shall maintain an independent balance sheet.

The Credit Organization shall carry out its activities at all times in accordance with the Armenian Law.

**3.2. Rights Of The Credit Organization**

To carry out its mission, the Credit Organization shall have the following legal rights to the fullest extent permitted by the Armenian Law:

a) be an independent legal entity in accordance with the Armenian Law with all rights and duties relating thereto and arising therefrom;

- և անոթ բարձր խրափութեամբ և պաշտոնականություններով, և ստեղծել Հայաստանի օրենսդրության բոլորովին ստանձնացված ստորաօժանմաններ՝ մասնաճյուղեր և ներկայացուցչություններ Հայաստանի Հանրապետության տարածքում և դրանից դուրս:
- բ) Քործող օրենսդրությամբ բոլորովին չստեղծված, բայց ստանց կրայարևակային օֆերումենթի՝ գներներինց, վարեարտուններինց և այլ վարկային կառուցվածքներինց ստանալ վարկեր և փոխառություններ այնպիսի պայմաններով և արժույթներով, որոնք Փարկային կազմակերպությունը կարող է ընդունելի համարել, եթե դա Հայաստանի օրենսդրությամբ արգելված չէ, ինչպես նաև ստանալել փոխառված, ներդրված կամ պարտք միջոցների վճարումը՝ Վարկային կազմակերպության գույքով, գույքային ընդունվածներով կամ այլ ակտիվներով, եստ զրանց մի մասով, և իրականացնել ջանքացած այլ գործունեություն, որը կնպաստի 2.1 հարվածով նախատեսված նպատակների իրագործմանը, ԱԿ՝ 3-մեծ
- գ) Հայաստանի Հանրապետության տարածքում կատարել ուղղակի ներդրումներ և գործառնություններ պրոբորերի և/և՛ արժույթները և ներդրումային գործունեությունը կորգավերով գործող օրենսդրության համաձայն, ինչպես նաև ՀՀ ԿԲ-ի նորմատիվ իրավական ակտերին և այլն Գունեանդրությունը կանապատասխան:
- դ) Քնել և վաճառել ցարեսամործակներ, իրափոխոցել ֆինանսական նորմալարության գործառնություններ, որոնցում Փարկային կազմակերպությունը հանդես է գալիս որպես միջնորդ որևէ գույքի ստանվարարի և արտադրողի միջև՝ ֆինանսավերկրով մատակարարի կամ արտադրողի գույքի վաճառքը
- and create subsidiaries, branch and representative offices within and outside the Republic of Armenia, as permitted by the Armenian Law;
- b) to the extent permitted by applicable laws, but without public offerings, obtain loans and credits from donors, lenders and other credit institutions upon such terms and in such currencies as the Credit Organization may consider appropriate, if not otherwise prohibited by the Armenian Law; to secure payment upon monies borrowed, raised or owing using all or any part of the property, property rights or other assets of the Credit Organization, and carry out all other operations in furtherance of the purposes described in Article 2.1 above;
- c) make direct investments and operations with securities in the Republic of Armenia according to applicable laws regulating securities and investment activity, and in accordance with normative acts of the CBA and this Charter;
- d) purchase and sell notes, carry out financial leasing operations, in which the Credit Organization shall act as an intermediary between a supplier and a producer of property, by financing the sale of the supplier's or the producer's property through the purchase and sale thereof on terms of a loan to the customer;

խաճախարդին տրվող վարկի  
առնանելով այդ գույքը գնելու և  
վաճառելու միջոցով.

- ե) Մեկնույն իրավաբանական կամ ֆիզիկական անձին տրամադրել վարկեր, որոնց գումարը չի կարող գերազանցել ԱՄՆ \$25,000-ի (քսանհինգ հոգար ԱՄՆ դոլարը) դրամային աստիճանը, սրբ որոշվում է վարկը տրամադրելու օրվա դրությամբ ՀՀ ԿԲ-ի սահմանած հաշվարկային փոխարժեքով, բացառությամբ կրբ օրենքով կամ Վարկային կազմակերպության և տվյալ իրավաբանական կամ ֆիզիկական անձի համաձայնությամբ սահմանվում է, որևէ այլ փոխարժեք կամ վախարժեքի որոշման որևէ այլ սահմանով, *սակայն քայքայանով*, որ տվյալ իրավաբանական կամ ֆիզիկական անձին տրամադրված վարկի գումարը չի կարող գերազանցել ՀՀ ԿԲ-ի կողմից սահմանված՝ վարկի առավելագույն չափը.
- զ) Տրամադրել վարկեր Հայաստանի Հանրապետության ֆիզիկական և իրավաբանական անձանց, բացառությամբ այն իրավաբանական անձանց, որոնց միակ սեփականատերը պետությունն է, կամ որոնցում պետությունը խոշոր բաժնեատեր է.
- է) Բացասապես իր հսկողությամբ և ՀՀ ԿԲ-ի կարմատիվ իրավական ակտերի համաձայն, սահմանել սակասադրույքներ, միջնորդավճարներ և վարկ տրամադրելու արեջությունը մասուցված այլ ծառայությունների դիմաց գանձվող վճարներ.
- ը) Վարկային կազմակերպության նկատմամբ ունեցած պարտավորությունների կատարումն առառավելու նպատակով իրացնել և վաճառել պատկաստի կողմից գրավադրված գույքը.
- թ) Հայաստանի Հանրապետության այլ 1) create associations and other unions with other credit and financial organizations, legal
- զ) extend loans to one and the same entity or individual in an amount not to exceed an amount in AMD which is equivalent to US \$25,000 (twenty five thousand US dollars) as determined by conversion at an official exchange rate of the CBA fixed on the date of giving the loan unless another exchange rate or another date to determine such is provided by law or agreement between the Credit Organization and such entity or individual; *provided, however*, that the amount of the loan given to that entity or individual may not exceed the maximum amount of the loan established by the CBA;
- դ) make loans to individuals and legal entities of the Republic of Armenia, except for legal entities fully owned by the state or in which the state is a major shareholder;
- ց) define, at its sole discretion and in accordance with the normative acts of the CBA, interest rates, commission fees and other fees for services rendered in connection with extending a loan;
- հ) withdraw and sell the property pledged by a pledgor for discharging obligations to the Credit Organization;



- վարկային և ֆինանսական իրավահարաբայությունների, իրավաբանական անձանց և քաղաքացիների, ինչպես նաև օտարերկրյա իրավաբանական անձանց հետ ասեղծել միավորումներ և այլ սյուրթունքներ,
- Ը) Ընթացիկորեն իր ակտիվները և վարկային պորտֆելը, հնարավոր կորուստները ծածկելու նպատակով ձևավորել պահուստներ, դուրս գրել անհուսալի վարկերը, ինչպես նաև ճշգրտել հնարավոր կորուստների պահուստի ցուցը ՀՀ ԿԲ-ի նորմատիվ իրավական ակտերին համապատասխան,
- Թ) Պեղել, վարձավարել, ստանալ, ներքնել, օրևել օրինական եղանակով վերցնել կամ այլ եղանակով փոխանցել, սպասարկել և այլ արձեղանությունների ենթարկել անշարժ և շարժական գույք, ինչպես նաև վերջինիս հետ կապված ցանկացած իրավունք, ինչպես նաև վաճառել, փոխանցել, խառնակալել, փոխանակել կամ այլ ձևով օտարել, գրավադրել կամ ծանրաբեռնել իր գույքը և ակտիվները, կամ դրանց ցանկացած մաս, կամ դրանց հետ կապված ցանկացած իրավունք,
- Ճ) Կնքել պայմանագրեր, կրել պարտավորություններ, փոխ անել զբաղմունքներ, թողարկել սուբսիդներ, պարտավորվածներ և այլ պարտավորումներ, ինչպես նաև կիֆորեքավ, գրավով կամ իր ակտիվներով, գույքի, իրավունքների և հնչունքի, կամ դրանց ցանկացած մասի ալ ծանրաբեռնվածության միջոցով ապահովել իր պարտավորությունների կատարումը, ինչպես նաև կնքել կառչիցրային և երաշխավորության պայմանագրեր, որոնք անհրաժեշտ են կամ նպատակահարմար իր գործար գործունեության իրականացման, իրականացնել կամ արդյունքների ապահովման համար,
- դ) itemize its assets and credit portfolio, form reserves to cover potential losses, write off bad loans, as well as adjust reserves to cover potential losses in accordance with the normative acts issued by the CBA;
- կ) purchase, lease, receive, invest, take by any legal means, or otherwise acquire, own, hold, improve, use and otherwise deal in and with immovable and movable property or any interest therein, and sell, convey, lease, exchange, transfer or otherwise dispose of, pledge or otherwise encumber all or part of its property and assets, or any interest therein;
- Պ) make contracts, incur liabilities, borrow money, issue notes, bonds and other obligations, and secure any of its obligations by mortgage, pledge or other encumbrances of all or any of its assets, property, rights and income, and make contracts of guaranty and suretyship which are necessary or convenient to the conduct, promotion or attainment of its business;

- ժ) եր բաժնետերերի և երրորդ անձանց հետ կնքել գործարքներ Հայաստանի օրենսդրության և սույն նշանակալիության համաձայն.
- մ) conclude transactions with its Shareholders and third parties in accordance with the Armenian Law and this Charter;
- ծ) Ներմուծել և արտահանել իր գործունեության իրականացման համար անհրաժեշտ ապրանքներ, աշխատանքներ և ծախսարարություններ.
- ո) import and export goods, supplies and services necessary for its operations;
- ժե) Բացել, ունենալ և օգտագործել բանկային հաշիվներ Հայաստանի Հանրապետությունում՝ Հայաստանի օրենսդրության համաձայն, ինչպես նաև այլ երկրներում, դրանով և/կամ օտարաթուղով.
- զ) open, maintain and utilize bank accounts in the Republic of Armenia, according to the Armenian Law, and in other countries, in AMD and/or in foreign currencies;
- զբ) Իրականացնել իր ֆինանսական գործունեությունը կամ դրանով կամ այլ աղտարժույթով՝ «Արժույթային կարգավորման և սրժութային վարակարգության մասին» Հայաստանի Հանրապետության օրենքով սահմանված կարգով.
- ը) carry out its financial activities either in AMD or in any other foreign currency as defined by the law of the Republic of Armenia on "Currency Regulation and Control";
- ժե) Հայաստանի Հանրապետության քաղաքացիներ և դրանից դուրս քաղաքացիներում և արբիտրաժային հարմիներում հանդես գալ սրբյես հաշվար և պատասխանող, քաղաքացիության շրջանակներում հետաճերտ լինել դատավճիճների խնդրան և ձանաչման, ի կատար սճան և հարկադիր կատարման, ինչպես նաև վճճերի խաղաղ լուծման վերաբերյալ հաշտության կնքել.
- զ) be a plaintiff and defendant before courts and arbitral tribunals within and outside the Republic of Armenia, and to pursue such proceedings to judgment and recognition, enforcement and execution of judgment, and to conclude amicable settlements of dispute;
- ժց) Այնաստանքի քնդունել Հայաստանի Հանրապետության քաղաքացիների և օտարերկրյա ֆիզիկական և իրավաբանական անձանց և որոշել հրանց աշխատանքային արտականությունների շրջանակը և խոշճատարության չանք.
- ր) employ citizens of the Republic of Armenia and foreign persons and entities and determine scope of employment and remuneration thereof;
- ժր) Իրականացնել ցանկացած այլ ատճունեություն, որը կապված է հերիտիկ հազմակերպության նպատակների հետ և որովակորեն արգելված չէ Հայաստանի
- ս) engage in such other activities, which are connected with the Credit Organization's purposes and which are not specifically prohibited by the Armenian Law..

օրենսդրությամբ:

Քարկալին կազմակերպության իրավունքները կարող են սահմանափակվել վրոն Հայաստանի օրենսդրությամբ նախատեսված դեպքերում և կարգով:

The rights of the Credit Organization may be restricted only in the cases and in the order established by the Armenian Law.

Որևայն վերագրված, Քարկալին կազմակերպությունն ունի Հայաստանի օրենսդրությամբ նախատեսված իրավունքները և պարտավորությունները՝ անկախ այն հանգամանքից, թե արդյոք դրանք բաղադրված կամ եղան կառավարման մեջդ ներառվել են սույն հանձնադրության մեջ, թե ոչ:

Notwithstanding the above, the Credit Organization has the rights and obligations prescribed by the Armenian Law, whether they are incorporated into this Charter, expressly or by reference, or not.

**ՀՈՂՎԱԾ 4.**

**ԳՐՈՒԹՅԱՆ ԳՐԱՏԱՎՈՐՈՒԹՅԱՆ ՍՄԱՐՆ:**

**ARTICLE 4.**

**LIABILITY PROVISIONS**

**4.1. Սահմանափակ**

**պատասխանատվություն:**

Վարկալին կազմակերպության պատասխանատվությունն իր պարտքերը և վճարահան պարտավորությունների համար սահմանափակվում է Քարկալին կազմակերպությանը պատկանող ամբողջ գույքով:

**4.1. Limited Liability.**

The Credit Organization's liability for its debts and financial obligations shall be limited to the extent of all of its property.

Վարկալին կազմակերպության բաժնեատերերը պատասխանատու չեն Քարկալին կազմակերպության պարտավորությունների, և պատասխանատվության համար, և ընդունել կապիտալում իրենց մասնակցության սահմաններում կրում են Քարկալին կազմակերպության գործունեության կամ կապված վնասների ռիսկը, թե՛ դրամ, այդ մասնակցության չափը որչափ է այն պահի դրությամբ, երբ Բաժնեատերը բաժանորդագրվել է իր բաժնետոմսի/երի համար կամ գնել է դրանք:

Shareholders of the Credit Organization shall not be liable for the Credit Organization's obligations and liabilities, and shall bear the risk of losses in connection with the operation of the Credit Organization only to the extent of their respective capital contribution, as valued at the time a Shareholder subscribed for or purchased his or her share or shares.

Բաժնետերերը պատասխանատու չեն այլ Բաժնետերերի պարտավորությունների և պատասխանատվության համար: Վարկային կազմակերպությունը պատասխանատու չէ Բաժնետերերի պարտավորությունների կամ պատասխանատվության համար:

Shareholders shall not be liable for each other's obligations and liabilities. The Credit Organization shall not be liable for the obligations or liabilities of the Shareholders.

2.92.4 և Վարկային կազմակերպությունը պատասխանատու չեն միմյանց պարտավորությունների համար, եթե նախատեսված օրենսդրությամբ այլ բան նախատեսված չէ:

The CBA and the Credit Organization shall not be responsible for the obligations of each other, unless otherwise provided by the Armenian Law.

#### 4.2. Փոխհատուցում:

Վարկային կազմակերպությունը կարող է նախատեսված օրենսդրությամբ թույլտրված լիակատարությամբ առավելագույն չափով փոխհատուցել Տնօրեններին, Բաժնետերերին, կառավարիչներին և պաշտոնատար անձանց: Վարկային կազմակերպությունը կարող է նախատեսված օրենսդրությամբ Տնօրենին, Բաժնետիրոջը, կառավարչին կամ պաշտոնատար անձին նրանց կողմից կատարված ծախսերի դիմաց, եթե ստացվել է սովորյալ Տնօրենի, Բաժնետիրոջ, կառավարչի կամ պաշտոնատար անձի պահանջի ներկայացման ամսաթվի դրությամբ Վարկային կազմակերպության ղեկավարից և Բաժնետերերի մեծամասնության նախատեսվածությունը, և եթե Վարկային կազմակերպությունը սովորյալ Տնօրենից, Բաժնետիրոջից, կառավարչից կամ պաշտոնատար անձից ստացել է նախատեսված այն մասին, որ վերջինս կվերադարձնի փոխհատուցման գումարը Վարկային կազմակերպությանը, եթե նախատեսված պարագրաֆի, որ սովորյալ Տնօրենը, Բաժնետերերը, կառավարիչը կամ պաշտոնատար անձն իրավունք չունի այդ նախատեսված փոխհատուցում ստանալ Վարկային կազմակերպությունից: Վարկային կազմակերպությունը կարող է կանոնադրությամբ թույլտրված անվճար գումար չափով փոխհատուցում ստանալից նաև իր աշխատակիցներին, այլ ներկայացուցիչներին կամ գործակալներին, չափից առանձին, որ յուրաքանչյուր նման

#### 4.3. Indemnification.

The Credit Organization may indemnify the Directors, Shareholders, managers and officers to the fullest extent permitted or required by the Armenian Law, and the Credit Organization may advance expenses incurred by the Director, Shareholder, manager or officer upon the approval of a majority of the Shareholders named in the Credit Organization's registry as of the date of the request from such Director, Shareholder, manager or officer and the receipt by the Credit Organization of an undertaking by such Director, Shareholder, manager or officer to reimburse the Credit Organization in the event it shall ultimately be determined that such Director, Shareholder, manager or officer is not entitled to be indemnified by the Credit Organization for such expenses. The Credit Organization may also indemnify its employees and other representatives or agents to the fullest extent permitted by applicable laws, provided that the indemnification in each such situation is first approved by all of the Shareholders.

ընդհանուր այդ փոխհատուցումը պետք է նախագիտ հաստատվի բոլոր Բաժնեատերերի կողմից:

**ՀՈՒՎԱՍԾ 5.  
ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ  
ԳՈՒՅՔԸ**

5.1. Գույքը:  
Փարկային կազմակերպության գույքը քառակուսում է Վարկային կազմակերպությանը տվյալ գույքի Արտաճանց վերջինիս սեփականության իրավունքները ունով: Վարկային կազմակերպության գույքը ներառում է.

- ա) Բաժնեատերերի դիմաց վճարման տեղում Բաժնեատերերի ներդրած բոլոր միջոցները:
- բ) Վարկային կազմակերպության շահույթի արժույթի և ստացված եկամուտը,
- գ) Չբաշխված շահույթը:
- դ) Հարստության օրենսդրության համաձայն Վարկային կազմակերպության ձեռք բերած գույքը:

Վարկային կազմակերպության կառուցվածքի և կառուցման սեփականության իրավունքները ձեռքբերման և դրանց դադարեցման հետ կապված բոլոր ենթիվերը, գույքի սիրույթում, սեփական և օգտագործման պատճենահատկությունները սահմանվում են Հայաստանի օրենսդրությամբ, ինչպես նաև նման գործառնություններ կարգավորող այլ չիրաքելի օրենսդրությամբ:

Վարկային կազմակերպության գույքը կարող է սազրավվել միայն Հայաստանի օրենսդրությամբ նախատեսված դեպքերում և կարգով:

**ՀՈՒՎԱՍԾ 6.  
ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ**

**ARTICLE 5.  
THE PROPERTY OF THE CREDIT  
ORGANIZATION**

**5.1. Property.**

The property of the Credit Organization belongs to it by virtue of the Credit Organization's ownership rights thereof. The property of the Credit Organization includes:

- a) all funds invested by Shareholders in the form of payments for shares;
- b) income received from the operations of the Credit Organization;
- c) non-allocated profit;
- d) property acquired by the Credit Organization in accordance with the Armenian Law.

All the issues related to the Credit Organization's acquisition of ownership rights over property and the termination thereof, particularities of possession, use and disposition of property shall be determined by the Armenian Law as well as by other applicable laws governing such transactions.

The property of the Credit Organization may be seized only in the cases and in an order prescribed by the Armenian Law.

**ARTICLE 6.  
CHARTER CAPITAL AND SHARES OF THE**

24

38

**ԿԱՆՈՆԱԿՐԱԿԱՆ ԿԱՊԻՏԱԼ ԵՎ  
ՔՐԵԴԻՏՈՐԳԱՆՆԵՐ ԵՎ ՀԻՄՆԱԿՐԱՍՆԵՐԸ**

**CREDIT ORGANIZATION, OTHER FUNDS**

**6.1. Կանոնադրական կապիտալ:**  
Վարկային կազմակերպության  
Կանոնադրական կապիտալը չի կարող  
վախճանվել 22 ԳԲ-ի կողմից սահմանված  
զանգվելը (Վանոնադրական կապիտալ):  
Վարկային կազմակերպության  
Կանոնադրական կապիտալը հավասար է  
բոլորովին և Բաժնետոմսերի կողմից ձեռք  
բերված բոլոր բաժնետոմսերի ընդամանակ  
արժեքին:

**6.1. Charter Capital.**  
The Charter Capital of the Credit Organization  
cannot be less than the amount established by the  
CBA ("Charter Capital"). The Credit Organization  
shall have the Charter Capital equal to the total  
value of all issued shares acquired by the  
Shareholders.

Վարկային կազմակերպության  
Կանոնադրական կապիտալը կազմում է  
899,720,000 դրամ՝ կազմված ոչ  
վստահաբերային տեսակի թողարկված 89,972  
տվյալային բաժնետոմսերից (Վստահարան  
բաժնետոմսեր), ընդ որում՝ մեկ  
բաժնետոմսի անվանական արժեքը 10,000  
դրամ է: Ինչպես 89,972 տվյալային  
բաժնետոմսերը տեղաբաշխվում են  
Վարկային կազմակերպության միակ  
Բաժնետիրոջը, որը վճարում է գրանցող  
արժեքը:

The Charter Capital of the Credit Organization  
shall be AMD 899,720,000 comprised of 89,972  
common shares issued in non-documentary form  
with nominal value of AMD 10,000 per share  
("Common Shares"). All 89,972 Common Shares  
shall be allocated to and fully paid by the sole  
Shareholder of the Credit Organization.

**6.2. Կանոնադրական կապիտալի  
փոփոխումը Բաժնետոմսերի թողարկումը:**  
Վարկային կազմակերպության  
Կանոնադրական կապիտալը կարող է  
ավելացվել մեծացնել Վարկային  
կազմակերպության բաժնետոմսերի  
անվանական արժեքը կամ տեղաբաշխելով  
լրացուցիչ բաժնետոմսեր, եթե նախկինում  
տեղաբաշխված բաժնետոմսերը լիովին  
վճարված են: Լրացուցիչ բաժնետոմսեր  
թողարկելու միջոցով Վարկային  
կազմակերպության Կանոնադրական  
կապիտալն ավելացնելու մասին որոշումը  
կարող է ընդունվել Հայաստանի  
օրենսդրությամբ և սույն Կանոնադրությամբ  
նախատեսված կարգի համաձայն:  
Վարկային կազմակերպության  
Կանոնադրական կապիտալի  
ավելացումներն ուժի մեջ են մտնում այդ  
փոփոխության արտացոլող՝ փոփոխված  
Կանոնադրությունը 22 ԳԲ-ում գրանցելու  
օրվանից:

**6.2. Changes in the Charter Capital; Share  
Issuance.**

The Charter Capital of the Credit Organization  
may be increased by increasing the nominal value  
of the shares of the Credit Organization or by  
issuing additional shares, if all previously issued  
shares are fully paid. The decision on increasing  
the Charter Capital of the Credit Organization  
through issuance of additional shares may be  
adopted according to the procedure prescribed by  
the Armenian Law and this Charter. Increases in  
the Charter Capital of the Credit Organization shall  
become effective as of the day of registration of the  
amended Charter reflecting such change with the  
CBA.

**6.3. Արտակալ բաժնետոմսեր, բաժնետոմսերի այլ տեսակներ:**  
 Չարժեքի կազմակերպությունն իրավունք ունի բարձրիկ Հայաստանի օրենսդրությամբ նախատեսված արտակալ բաժնետոմսեր՝ ներդրվելով 'Խանութագրության այն դասերը, որոնք վերաբերում են արտակալ բաժնետոմսերի սեփականատերերի անընդունադ բաժնետերերին բաշխվող շահա բաժանմանների չափին, դրանց բաշխման կարգին, ինչպես նաև բաժնետերի յուրաքանչյուր տեսակի սեփականատերերի իրավունքներին: Բազմաբնույթ արտակալ բաժնետոմսերի անհատական արժեքը չի կարող գերազանցել 'Խարժեքի կազմակերպության Կանոնադրական կապիտալի 25 տոկոսը:  
 Չարժեքի կազմակերպությունը կարող է ծանուցել առ ժամանակ բաժնետերերի ծառայի որոշմանը ստեղծել թողարկել և սերվաշինել ըստիպում այլ տեսակի կամ դասի բաժնետոմսեր: Բաժնետերերի ժողովը ներկից ստանձնվում են բաժնետոմսերի երկուսի կամ դասի սեփականատերերի իրավունքները և/կամ ստանձնափակումները, բաժնետոմսերի վճարման պայմանները, ինչպես նաև դրանց բաշխման և տեղաբաշխման կարգը և ժամկետները: Ծնայած վերոյիցսին, տվյալ բաժնետոմսերը պետք է կազմեն Չարժեքի կազմակերպության 'Խանութագրական կապիտալի առնվազն 75%-ը:

**6.4. Փակ բաժանորդագրություն:**  
 'Խարժեքի կազմակերպության բաժնետոմսերը տեղաբաշխվում են բաժնետերերին վաղ բաժանորդագրության միջոցով՝ անհատական արժեքով կամ շահարկման արժեքով, Հայաստանի օրենսդրությամբ սահմանված կարգով:

**6.5. Գանձադրական կապիտալի փոփոխումը:** Լրացուցիչ բաժնետոմսերի թողարկումը: Բաժնետերերի ժողովի որոշումով, եթե նախկինում թողարկված բոլոր բաժնետոմսերը լիովին վճարված են, 'Խանութագրության կապիտալը կարող է լ:

**6.3. Preferred Shares; Other Classes of Shares.**  
 The Credit Organization shall have the right to issue preferred shares as provided for under Armenian Law on the condition of amending the Charter with respect to the size and procedure for distribution of dividends to shareholders owning preferred shares, and the rights endowed by each type of share. The nominal value of the issued preferred shares shall not exceed 25 per cent of the Charter Capital of the Credit Organization.  
 The Credit Organization may from time to time create, issue and allot any other class or type of shares through a decision of the Shareholders' Meeting. The Shareholders' Meeting shall define the rights and/or restrictions of the owners of the new type or class of shares, the terms of payment for the shares and the procedure and timing for the issuance and allotment of the shares. Notwithstanding the above, the common shares shall constitute at least 75% of the Charter Capital of the Credit Organization.

**6.4. Closed subscription.**  
 The shares of the Credit Organization shall be allocated among the Shareholders through closed subscription at the nominal value or at a market value, in an order defined by the Armenian Law.

**6.5. Changes in the Charter Capital; Additional Share Issuance.**  
 By a decision of the Shareholders' Meeting and if all previously issued shares have been fully paid, the Charter Capital may be increased, among other things, through reinvested profits. Increases in the Charter Capital shall be effectuated in accordance with applicable Armenian Law.

րիվա ալլ Էդմոնտոնի, ալբերտա, Կանադա  
մի մասը Կանոնադրական կապիտալ  
փոխանցելու միջոցով: Կանոնադրական  
կազմակերպության անդամներն ուժի մեջ են  
մտնում Հայաստանի գործող օրենսդրության  
համաձայն:

ա) Եթե, Կանոնադրական կապիտալը  
ալբերտայի համար պահանջվում է  
լրացուցիչ դրամական վճարումներ  
Բաժնետերերի կողմից, ապա, սույն  
Կանոնադրական կապիտալի  
համաձայն, յուրաքանչյուր Բաժնետեր  
պարտավար է իրեն տեղաբաշխված նոր  
բաժնետերերի արժեքի 50%-ը վճարել  
Վարկային կազմակերպության որևէ  
բաժնետերերի ժառանգի կողմից  
տեսանելի սպառման ներքին  
համար պահանջվող  
վճարումները ՀՀ ԿԲ ներկայացնելու  
օրվանից ոչ ուշ: Յուրաքանչյուր  
Բաժնետեր պարտավար է իր  
բաժնետերերի արժեքի մնացած մասը  
վճարել ոչ ուշ, քան Կանոնադրական  
կապիտալի ավելացման հետ կապված  
վաճառքի արժեքները ՀՀ ԿԲ-ի կողմից  
գրանցվելուց հետո մեկ տարվա  
ընթացքում: Եթե Բաժնետերը վճարում է  
իրեն տեղաբաշխված նոր օտարերկրյան  
բաժնետերերի արժեքի 50%-ը, սակայն  
վճարից առկա ժամկետի  
ընթացքում չի վճարում արժեքի մնացած  
մասը, ապա սվյալ Բաժնետերը  
չվճարված գումարի դիմաց սակումեր չի  
վճարում: Անկախ ժամկետը  
սպասվելուց երեք (3) ամիս հետո  
Բաժնետերը տատնում է քաղաքացի  
օտարերկրյան բաժնետերերի այն  
բանալիքում, որ  
համարադրված է իր կողմից  
վճարված կառավարված վճարման  
չափին, իսկ չվճարված բաժնետերերը  
կորուց են տեղաբաշխվել մնացած  
Բաժնետերերը միջև (որոնք լիովին  
վճարել են իրենց բաժնետերերի

a) In the event an increase in the Charter Capital  
requires additional monetary payments by  
Shareholders, and subject to the terms of the  
present Charter, each of the Shareholders shall  
pay at least 50% of the respective value of  
shares of the new issuance allocated to it to a  
correspondent account of the Credit  
Organization in accordance with such terms as  
indicated by the Shareholders' Meeting, but  
not later than on the date of submission to the  
CBA of the documents required for the  
registration of the relevant increase in the  
Charter Capital. Each Shareholder must pay  
the remaining value of its shares no later than  
one year after registration by the CBA of the  
amendments relating to the increase in the  
Charter Capital. If a Shareholder pays 50% of  
the value of the shares of the new issuance  
allocated to it, but fails to make full payment  
within such one-year term, such Shareholder  
shall pay no interest on the outstanding  
amount. Three (3) months after the expiration  
of the one year term, the Shareholder will  
obtain such number of shares of the additional  
issuance in accordance with the amount of its  
actual payment and the unpaid shares may be  
allocated among the rest of the Shareholders  
(which have fully paid for their shares) pro  
rata to their respective shares, or may be sold  
to any other party acceptable to the other  
Shareholders on such other terms and  
conditions as may be agreed among the  
Shareholders as set forth herein.



արժեքը՝ նրանցից յարաբանյալի  
ուճեցած բաժնետոմսերի շանակին  
կախաձև, կամ կարող են վաճառվել  
մյուս Բաժնետերերին՝ ընդունելի  
զանկաչած այլ անձի՝ ստիճով  
նախատեսված կարգով Բաժնետերերի  
մյուս համաձայնեցվող այլ դրույթներով և  
պայմաններով:

բ) Եթե Բաժնետերերից մեկը հրաժարվում  
է բաժնետիրացրվել իրեն առաջարկվող  
բաժնետոմսերին կամ դրանց մի մասին,  
այս արե՛ր բաժնետոմսերը, որանցից նա  
հրաժարվել է, համամասնության  
մեջ բաժնետերերին կամ Բաժնետերերի  
առե՛ն ձայնաբյուր, տնօրինվում այլ  
եղանակով՝ Հայաստանի օրենսդրությանը  
կտրուկապես:

գ) Բաժնետերերի ժողովը կարող է  
Կործանարարական կապիտալը  
նվազեցնել մասին որոշում կայացնել  
Հայտ 22 ԿԲ-ի համաձայնությամբ, եթե  
ձերիցիս կազմակերպության  
գործառնները չեն առարկում  
Կանոնադրական կապիտալ  
նվազեցնում, արդար շուկայական գնով  
ձերիցիս Բաժնետերերի բաժնետոմսերի  
մի մասը՝ դրանք չեղաց կործանարարելու  
նպատակով, կամ նվազեցնելով  
բաժնետոմսերի անվանական արժեքը և  
անվանական արժեքի տարբերությունը  
փոխելով յուրաքանչյուր Բաժնետիրաց:  
Այդ կերպ կապիտալը նվազեցնելուց  
ենթա՛ ձերիցիս կազմակերպության  
Կանոնադրական կապիտալը չի կարող  
գտնա՛ լինել Հայաստանի  
օրենսդրությամբ պահանջվող  
նվազագույն չափից:

6.6. Բաժնետոմսերի համախմբումը և  
բաժանումը:  
Վերկային կազմակերպությունն իրավունք  
ունի Բաժնետերերի ժողովի որոշմամբ  
համախմբել իր բաժնետոմսերը՝ մեծացնելով  
դրանց անվանական արժեքը, կամ բաժանել  
իր բաժնետոմսերն ազելի փոքր անվանական  
արժեքով բաժնետոմսերի:

b) In the event that a Shareholder declines to  
subscribe to all or a portion of the shares  
offered to him, such declined shares shall be  
offered pro-rata to the remaining Shareholders  
or as otherwise agreed by the Shareholders in  
accordance with the Armenian Law.

c) The Shareholders' Meeting may decide to  
decrease the Charter Capital only with the  
consent of the CBA and with no objection  
from the Credit Organization's creditors by  
redeeming some of the shares of the  
Shareholders at fair market value with the  
purpose of their cancellation or by lowering the  
nominal value of shares and paying back the  
difference in nominal values to each  
Shareholder. After such capital decrease, the  
Charter Capital of the Credit Organization  
cannot be lower than the minimum amount  
required by the Armenian Law.

6.6. Consolidation and Split of Shares.  
The Credit Organization may upon the decision of  
the Shareholders' Meeting consolidate its shares by  
increasing the nominal value thereof or split them  
into shares with a smaller nominal value.

**6.7. Բաժնետերերի ռեգիստր:**

Վարկային կազմակերպությունը Հայաստանի օրենսդրությանը ըստ սուրբառային ապահովում 1. բաժնետերերի ռեգիստրի («Բաժնետերերի օրենսդրության») վարումը: Բաժնետերերի օրենսդրության վարում է Վարկային կազմակերպության կամ բաժնետերերի օրենսդրության վարումը կատարող ինքնուրույն անկախ իրավաբանական անձի կողմից: Բաժնետերերի օրենսդրության վարումը 1. ապահովելու բաղադրված բաժնետերերի բանաձևը և դասի, դրանց անվանական արժեքի, արարանչուր Բաժնետիրոջ կողմից բաժնետերերի ձեռքբերման անհրաժեշտ պայմանները Բաժնետիրոջ անունը և զանազան վայրը (հասցեն), Բաժնետիրոջ գրասենյակի բաժնետերերի բանաձևերը, դրանց ձեռքբերման արժեքը, բաժնետերերի դրամաշնորհ իրավունք ունեցող անձանց լավագույն պայմանները (ռեկվիզիտներ) և ձեռքբերման օրենսդրությամբ սրահանջվող այլ տեղեկություններ:

**6.7. Shareholder Register.**

The Credit Organization shall provide for the keeping and maintenance of the register of shareholders ("Shareholder Register") in accordance with Armenian Law. The Shareholder Register shall be kept by the Credit Organization or an independent legal entity licensed to keep and maintain shareholders registers. The Shareholder Register shall contain data on number and class of the issued shares, their nominal value, date of acquisition of the shares by a Shareholder, name and location (address) of each Shareholder, number of the shares owned by the Shareholder, as well as their acquisition value, the requisites of persons having the pledge rights to the shares and such other information as may be required by Armenian Law.

**6.8. Պահուստային հիմնադրամ:**

Վարկային կազմակերպության շահույթի հարյուր տոկոսով է Վանահաղաման գաղտնալի 15%-ին (տասնհինգ տոկոս) ներհատար պահուստային հիմնադրամ: Վարկային կազմակերպության զանազան տարեկան պարտավոր 5% մասնատուների հարյուր միայն հիմնադրամը հասելը Վանահաղաման կազմակերպության 15%-ի: Վանահաղաման հիմնադրամը կարող է օգտագործվել Վարկային կազմակերպության իրականացրած ծածկերու, ինչպես նաև Վարկային կազմակերպության արտաբանական մարկեր և բաժնետերերը ևն օժտելու համար, երբ այլ միջոցները դրա հետք չեն բավարարում: Պահուստային հիմնադրամը չի կարող օգտագործվել այլ նպատակների համար:

**6.8. Reserve Fund.**

A reserve fund equal to 15% (fifteen percent) of the Charter Capital shall be created from the profit of the Credit Organization. The reserve fund of the Credit Organization shall be formed by compulsory annual deductions in the amount of 5% from net profits of the Credit Organization until the fund reaches 15% of its Charter Capital. The reserve fund may be used to cover losses of the Credit Organization, as well as for retirement of debentures and redemption of stock of the Credit Organization in the event that no other funds are available. The reserve fund shall not be used for any other purposes.

**6.9. Այլ հիմնադրամ:**

**6.9. Other Funds.**

The Credit Organization may establish other funds

42.

Վարչություն կազմակերպությունը կարող է  
Հարստանի փորձող օրենսդրության  
պահանջները կատարելու նպատակով  
ամփոփ այլ էինսագրամներ:

to comply with applicable Armenian laws.

**ՀՈԴԻՎԱԾ 7.  
ԲԱՅՆՆՆՈՒՄՆԵՐԻ ՕՏԱՐՈՒՄԸ**

**ARTICLE 7.  
SHARE TRANSFER**

7.1. Բաժնետոմսերի օտարումը:  
Հարստանի օրենսդրությամբ թույլատրված  
պահով՝ Բաժնետերերի կողմից  
բաժնետոմսերի փոխանցումը կատարվում է  
առանց արևե սահմանափակումների:  
Չնայած վերաբյայլին, վաճառքի կ/կամ  
օտարումն հրամար ստացարկվող  
բաժնետոմսերի (Վաճառարկվող  
բաժնետոմսեր) նկատմամբ  
ձեռնարկարան կրավորների արևե  
վաճառք կամ օտարում չի կարող  
կրակնացվել, եթե բոլոր մուս  
Բաժնետերերը կամ Վարկային  
կազմակերպությունը սույն Հոդվածի 7.2  
կետի հոտնադյն չեն իրականացրել  
Ստացարկվող բաժնետոմսերը ձեռք բերվող  
Նախարկատվարյան իրավունքը:  
Բաժնետոմսերի ջանկացած օտարում ուժի  
մեջ է ձեռնար Վարկային կազմակերպության  
Բաժնետերերն ձեռարկում այդ մասին  
զրատում կատարելուց հետո: Սույն հոդվածի  
2-րդ մասն դրոյրները ստարածվում են Նաև  
բաժնետոմսերի դրոյարքման և հետագայում  
զրանց իրացման նկատմամբ՝ սակայն  
զարնոձով, ոչ զրավատան իրավատու է  
տանկանով այլ բաժնետոմսերի նկատմամբ  
իջ սեփակրատության իրավունքը՝ դրանց  
արևե կրարվ ոտնի օտարելու փախարկն:

7.1. **Transfer of Shares.**  
To the extent permitted by the Armenian Law, the  
transfer of shares by the Shareholders shall be  
made without any limitations. Notwithstanding the  
foregoing, no sale of or any transfer of ownership  
rights to the shares offered for sale and/or transfer  
(the "Offered Shares") may be effected unless all  
other Shareholders or the Credit Organization  
exercise their preemption rights to purchase the  
Offered Shares under and in conformity with  
paragraph 7.2 of this Article. Any share transfer  
shall become effective after the entry thereof is  
made in the Register of Shareholders of the Credit  
Organization. The provisions of paragraph 2 of the  
present article shall also apply to the pledge of  
shares and their subsequent execution: however,  
the pledgee may reserve its title to such shares  
instead of alienating them to any third person.

7.2. Նախարկատվության իրավունքները:  
Բաժնետերերից յարարանդուրը և Վարկային  
կազմակերպությանն ոտնեն Ատացարկվող  
բաժնետոմսերը սնելու նախարկատվության  
իրավունքներ Հարստանի օրենսդրության  
հանձնարն ներկուսլ կարգով:

7.3. **Preemption Rights.**  
Each of the Shareholders and the Credit  
Organization shall have preemption rights to  
purchase Offered Shares in accordance with the  
Armenian Law as well as in conformity with the  
following procedure:

ա) Իր բոլոր բաժնետոմսերը կամ դրանց մի  
մասը վաճառելու կամ այլ կերպ  
օտարելու նպատրություն ոտնեցող  
Բաժնետերը (Վաճառող բաժնետեր)՝  
սոյրար ստացարկի զնի, աայնանների և

ա) the Shareholder willing to sell or otherwise  
transfer all or portion of his shares (the  
"Selling Shareholder") shall notify in writing  
(the "Sale Notice") other Shareholders which  
are not selling their shares (the "Non-Selling  
Shareholders") and the Credit Organization of

զրադրելի մասին գրավոր ծանուցում է (Վաճառքի ծանուցագիրք) մյուս բաժնետերերին, որոնք իրենց բաժնետոմսերը չեն վաճառում (Չվաճառող բաժնետերեր):

a price, terms and conditions of such offer;

բ) Վաճառքի ծանուցագիրք ստանալուց հետո Չվաճառող բաժնետերերը և Վարկային կազմակերպությունը կարող են իրականացնել Վաճառող բաժնետիրոջը Առաջարկվող բաժնետոմսերն ամբողջությամբ կամ դրանց մի մասը ձեռք բերելու՝ իրենց նախապատվության իրավունքները (Նախապատվության իրավունք): Եթե Ռեկի ազգյի Չվաճառող բաժնետերերը զանկանում են իրականացնել իրենց նախապատվության իրավունքը, ապա կրճեր կարող են համահամաձայնությամբ (սպանյն, Չվաճառող բաժնետերերին պրիեն պատկանող բաժնետերերի բնույթակցին համահամաձայն) ձեռք բերել Վաճառքի համար առաջարկվող բաժնետոմսերը:

b) after they receive the Sale Notice, the Non-Selling Shareholders and the Credit Organization may exercise their preemption rights to purchase all or portion of the Offered Shares from the Selling Shareholder (the "Preemption Right"). If more than one Non-Selling Shareholder wish to exercise their Preemption Right, they can purchase shares offered for sale on a pro rata basis (in proportion to the number of Shares held by such Non-Selling Shareholders);

գ) Չվաճառող բաժնետերերը կարող են կասեց Նախապատվության իրավունքներն իրականացնել՝ Վաճառքի ծանուցագիրք ստանալուց հետո երկուսի (30) օրացուցային օրվա ընթացքում (Վաճառքի մամկան) Վաճառող բաժնետիրոջը և Վարկային կազմակերպությանն ուղարկելով առաջարկի ընդունման գրավոր ծանուցում, որի մեջ պետք է նշված լինի, թե Առաջարկվող բաժնետոմսերից քանիսն է մասնաիր ձեռք բերել Չվաճառող բաժնետերը (Վարկունման ծանուցագիրք):

c) the Non-Selling Shareholders may exercise their Preemption Rights by sending written notice of acceptance of such offer, stating the number of the Offered Shares that the Non-Selling Shareholder wishes to purchase (the "Acceptance Notice"), to the Selling Shareholder and the Credit Organization within thirty (30) calendar days after receipt of the Sale Notice (the "Performance Period");

դ) Եթե Չվաճառող բաժնետերերը երանդանում են իրենց նախապատվության իրավունքից կամ Վաճառքի մամկանի ընթացքում Վարկունման ծանուցագիրք չեն ներկայացնում Վաճառող բաժնետիրոջը, ապա Վաճառող բաժնետերերը կարող է նախապես ստանալով Չվաճառող բաժնետերերի համաձայնությունը,

d) if the Non-Selling Shareholders waive their preemption right or fail to furnish the Acceptance Notice to the Selling Shareholder within the Performance Period, the Selling Shareholder may sell or otherwise transfer the Offered Shares with prior approval of Non-Selling Shareholders to third persons on the terms as agreed with such third person; provided, that the offer price may not be less than such price offered to the Non-Selling

Առաջադիվող բաժնետոմսերը վաճառելի կամ այլ կերպ օտարելի երբորդ անձանց՝ վերջիններիս հետ համաձայնեցված պարտանկրոյ, սակայն պայմանով, որ կրորդ անձին օտարելիվող գինը չպետք է ավելի ցածր լինի, քան Չվաճառող բաժնետերերին առաջարկված գինը, և որ գնորդը պետք է լինի փարկարժան, հասարակաշարին պատասխանատու ներգրույ, բարձր նշիներառթյալ, և Վարկային կազմակերպության ու վերջինիս հիմնադրուկի առարկությանը հարմարեց տնտեսական նպատակներով:

Shareholders, and that the buyer is a creditworthy, socially responsible investor with a good reputation and like minded social objectives consistent with the mission of the founders and the Credit Organization.

Սույն հոդվածը չի տարածվում այն դեպքերին եկամտով, երբ բաժնետերերն օտարվում են Բաժնետիրոջը (1) արևել փոխադրանքով անձի, որը Բաժնետիրոջ կողմից ստրակտուրեն կամ անստրակտուրեն կեղծող, եկամտ ստրակտուրեն կամ անստրակտուրեն տվյալ Բաժնետիրոջը պատկանող կազմակերպություն և (փոխկազմակերպած անձ), (2) Բաժնետիրոջ անդամի, պաշտոնատար անձի կամ աշխատակցի, կամ (3) Փոխկազմակերպած անձի անդամի, պաշտոնատար անձի կամ աշխատակցի:

This Article shall not apply to transfers of shares from a Shareholder to (1) an affiliated entity, such entity being an organization that is either directly or indirectly controlled and/or owned by a Shareholder ("Affiliated Entity") (2) a director, officer, or employee of a Shareholder, or (3) a director, officer, or employee of an Affiliated Entity.

**ՀՈԴՎԱՍՏ 8.**

**ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅԱՆ  
ԲԱԺՆԵՏԵՐԵՐԸ, ՆՐԱՆՑ ԻՐԱՎՈՐՆԵՐԵՐԸ  
ԵՎ ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ**

**ARTICLE 8.**

**SHAREHOLDERS OF THE CREDIT  
ORGANIZATION, THEIR RIGHTS AND  
OBLIGATIONS**

8.1. Վարկային կազմակերպության բաժնետերերը: Վարկային կազմակերպության Բաժնետերերն այն ֆիզիկական և իրավաբանական անձինք են, որոնք ձեռքարածի օրենսդրությամբ և սույն Թանկագրությամբ նախատեսված կարգով սեփականության իրավունքով ձեռք են բերել Վարկային կազմակերպության բաժնետոմսեր:

8.1. Shareholders of the Credit Organization. The Shareholders of the Credit Organization shall be individuals and legal entities having acquired shares of the Credit Organization by virtue of ownership rights in an order prescribed by the Armenian Law and this Charter.

Վարկային կազմակերպությունը պետք է ունենա ոչ ավելի, քան 49 Բաժնետեր: Եթե Բաժնետերերի թիվը 49-ից ավել է դարձել,

The Credit Organization shall not have more than 49 Shareholders. If there are more than 49, the Credit Organization shall be

պատճառով Վարկային կազմակերպությունը մեկ տարեկան ընթացքում պետք է վերադասակարգվի բաց բաժնեկալիտետի ընկերության կամ համապատասխանաբար կրճատի իր Բաժնետերերի թիվը: Հովտանկ ընթացում Վարկային կազմակերպությունը ենթակա է լուծարման դատական կարգով:

reorganized into an open joint-stock company or the number of the Shareholders shall be reduced within one year. Otherwise the Credit Organization shall be liquidated by court.

**8.2. Բաժնետերերի իրավունքները:**  
Վարկային կազմակերպության Բաժնետերերն ունեն հետևյալ իրավունքները.

**8.2. Shareholders' rights.**  
Shareholders of the Credit Organization shall have the following rights:

ա) Առյժ Վանձնադրությանը Համապատասխան մասնակցել Վարկային կազմակերպության կառավարմանը.

a) to participate in management of the Credit Organization pursuant to this Charter;

բ) Անձամբ կամ լիազար ներկայացրձցի վիճձով մասնակցել Վարկային կազմակերպության Բաժնետերերի ժողովին՝ վերջինիս ընթացքում քննարկձող բոլոր հարցերի նկատմամբ ձաձի իրավունքով.

b) to participate in the Shareholders' Meeting of the Credit Organization in person or by proxy with the right to vote on all issues discussed during the meeting;

գ) Մտանձ Բաժնետերերի ժողովների մասնձ զրավոր ձանուցում և այդ ժողովների համար առաջարկվող օրակարգի.

c) to receive a written notification of the Shareholders' Meetings and the proposed agenda for such meetings;

դ) Ռաձնակցել կազմակերպության կառավարմանը Վարկային գործունեության կառավարմանը.

d) to participate in the management of the activities of the Credit Organization;

ե) Մասնակցել կազմակերպության բաշխմանը. Վարկային շահույթի

e) to participate in the distribution of profits of the Credit Organization;

զ) Ձնչատամբի օրենսդրությամբ և սույն Գանձադրությանը համապատասխան կարգով նախատեսված իրավունքները նախապատձխության իրավունք Վարկային կազմակերպության կողմից լրացձցի թողարկված բաձնեարձմաների և Բաձնետիրձջ/Բաձնետերերի կողմից վաձնարելի համար առաջարկվող Վարկային կազմակերպության բաձնեարձմաների նկատմամբ.

z) to exercise preemptive right with respect to shares additionally issued by the Credit Organization and shares of the Credit Organization offered for sale by other Shareholders in accordance with the Armenian Law and procedures specified in this Charter.

- յ) Առաջարկներ անել Վարկային կազմակերպության Բաժնետերերի ժողովի ընթացքում,
- զ) Հայտարարել օրենսդրությունը ետխառնելիս կարգով դիմել բաժնետերերի և բարձրագույն Բաժնետերերի ժողովի կամ Տնօրենների խորհրդի կազմից ընդունված որոշումները,
- ը) Վարկային կազմակերպության անարժեք դնայքում ստանալ Վարկային կազմակերպության գույքի՝ սվյալ Բաժնետերերը պատկանող արտօրոջամբ վճարված սուբյեկտայն բաժնետերերի քանակին համապատասխանող մասը կամ արժեքը, արտառատներին և արտոնյալ բաժնետերերին սեփականատերերին հետ Ընդնունաղվարկ կատարելուց հետո,
- զ) Շնորհի Վարկային կազմակերպության ընտրվել մարմինների անդամներին և ընտրվել որպես այս մարմինների անդամ,
- զա) Վարկային կազմակերպության բաժնետերերի և այլ մարմինների բնութագրերը ներկայացնել արաջարկներ,
- զբ) Ինֆորմացիոն ակտիվություններ Վարկային կազմակերպության գործունեության մասին այդ բնութագրերի վերջինիս առկայիսի նկատմամբ ֆինանսական հաշվառությունները, ծանոթանալ Վերահսկողի, Տնօրենների խորհրդի և Երախտի կանձաճարտի (եթե տարբերակ ստեղծվում է) և արտաքին առկայիսի հաշվառություններին, հաշվառման հաշվառման ակտիվություններին և Հարասանի օրենսդրությամբ և սույն Կանոնադրությամբ կախատնաղված այլ փաստաթղթերի:
- դ) to make proposals at the Shareholders' Meeting of the Credit Organization;
- h) to seek court protection and challenge decisions adopted by the Shareholders' Meeting or the Board of Directors according to the procedure prescribed by the Armenian Law;
- g) should the Credit Organization be liquidated, to receive part of the property of the Credit Organization or its value corresponding to the number of fully paid-in common shares held by such Shareholder, after the settlement with the creditors and preferred shareholders;
- z) to elect members and be elected a member of elective bodies of the Credit Organization;
- ka) to submit proposals for discussion by the supreme and other bodies of the Credit Organization;
- zb) to receive information on the activities of the Credit Organization including its audited financial statements, have access to reports of the Controller, the Audit Committee of the Board of Directors, if such is created, and External Auditor, accounting information, and other documentation as provided for under Armenian Law and this Charter.

Բաժնետերերին՝ այստեղ նշված իրավունքները ցանկը սպասիչ չէ: Բաժնետերերը կարող են իրավունքացնել կամ Հարասանին օրենսդրությամբ կախատնաղված

The rights of the Shareholders stated herein are not exhaustive. Shareholders may exercise other rights as provided by the Armenian Law.

աղքատություններ:

8.3. Բաժնետերերի  
պարտականությունները:  
Վարկային կազմակերպության  
Բաժնետերերը պարտավոր են.

8.3. Shareholders' obligations:  
Shareholders of the Credit Organization shall:

- ա) Աջակցել Վարկային կազմակերպության գործունեությանը. a) support the activities of the Credit Organization;
- բ) Վստասել սույն Կանոնադրության և Բաժնետերերի ժողովի որոշումների պահանջները. b) comply with the provisions of this Charter and decisions of the Shareholders' Meeting;
- գ) Վստասել Վարկային կազմակերպության կառավար ունեցած իր բոլոր պարտավորությունները, այդ թվում՝ զույգային սասնակցության հետ կապված պարտավորությունները, ինչպես նաև վճարել բաժնետոմսերի արժեքը սույն Կանոնադրությամբ և Բաժնետերերի ժողովի որոշումով սահմանված չափով, կարգով և եղանակով. c) execute all obligations to the Credit Organization, including those, connected with property participation, as well as pay the value of shares at the rate, in the order and manner as determined by the this Charter and decision of the Shareholders' Meeting;
- դ) Վստասել կազմակերպության հետ կնքված բոլոր առանձին պայմանագրերով երաշխավորված բոլոր պարտավորությունները՝ այդ պայմանագրերի դրույթներին և պարտականություններին. d) perform all obligations under any separate agreements entered into with the Credit Organization subject to the terms and conditions of such agreements;
- ե) Վարկային կազմակերպությունը ծանուցել անհապառակ գանկացած օտարման կամ գրավազրկման, կամ նաեղնի շահկացած փոփոխության մասին. e) notify the Credit Organization of any transfer or pledges of shares or any changes of address.
- զ) Չերստարազել որևէ Գաղտնի տեղեկություններ՝ նախատեսված խնամող: f) not disclose any Confidential Information, as defined herein.

Վարկային կազմակերպության Բաժնետերերը կարող են ունենալ ճարտարապետի օրենսդրությամբ և Վարկային կազմակերպության Բաժնետերերի ժողովի կողմից սահմանված այլ Shareholders of the Credit Organization may have other obligations prescribed by Armenian Law and the Shareholders' Meeting of the Credit Organization.



պարտադրաբաններ:

**8.4. Եղանակային մասնակցությունը  
Վարկային կազմակերպության  
Գանձադրական կապիտալում:**

Անձն և օտարձեռն կամ իր հետ  
փոխադրված աղ անձանց հետ միասին  
կրթապատ է մեկ կամ մի քանի փորձարկելի  
արդյունքում Վարկային կազմակերպության  
Գանձադրական կապիտալում ձեռք բերել  
եղանակային մասնակցություն, որը  
գերազանցում է Վարկային  
չարժեկերպությունը քվեարկող  
բաժնեատերերի 10%-ը, միայն նախապես այդ  
նպատակով ստանալով ՀՀ ՎՄԻ-ի  
համաձայնությունը:

**8.4. Significant Participation in the Charter  
Capital of the Credit Organization.**

A person individually or together with other  
persons related to him/her may, as a result of one  
or more transactions, acquire a significant  
participation in the Charter Capital of the Credit  
Organization that is more than 10% of voting  
shares of the Credit Organization only with the  
prior consent of the CBA.

**ՀՈԳՎԱԾ 9.  
ԵԱՀՈՒԳԹԻ ԲԱՇԽՈՒՄԸ:  
ԵԱՀՈՒԹԱԲԱԺԻՆՆԵՐ:**

**9.1. Եանուրարածիներ:**  
Քան շահաբաժնի, որը մնում է բոլոր հարկերը  
վճարելուց և շահույթը ստանալու համար  
անհրաժեշտորեն կատարված այլ ծախսերը  
էլեկտրոնային, էլեկտրոնային և Վարկային  
կազմակերպության սեփականությունը, որը  
Բաժնետերերի մտրվի որոշմամբ  
շահույթարժեքների տեսքով բաշխվում է  
Բաժնետերերի միջև, բացառությամբ նրա  
Բաժնետերերի ժողովը որոշում է այդ  
շահույթ վերականգնել այլ գործունեության  
կամ նպատակներով:

Եանուրարածիները հայտարարվում և  
վճարվում են հասնելուց, կիսամյակը  
(միջանկյալ կամ տարին մեկ անգամ՝ սույն  
Կանոնադրության և Հոյառուանի  
օրենսդրության համաձայն: Վարկային  
կազմակերպության կողմից վճարման  
ներառյալ շահույթարժեքները  
բաշխվում են Բաժնետերերի միջև  
վերջնորեն պատկանող Բաժնետերերի  
բաժնեատերերին: Եանուրարածիները  
վճարվում, որոնց չափը և վճարման ձևի  
նախընտրանքը Տնօրենների խորհրդի  
ներկայացնումը գտնվում է Բաժնետերերի  
ժողովի կողմից՝ ձայների պարզ  
վճարմանությամբ:

**ARTICLE 9.  
ALLOCATION OF PROFITS, DIVIDENDS.**

**9.1. Dividends.**  
The net profit which is left over after the payment  
of all taxes and other necessary expenses made in  
receipt of the profit is the property of the Credit  
Organization, which by a decision of the  
Shareholders' Meeting shall be distributed as  
dividends among the Shareholders unless the  
Shareholders Meeting decides to reinvest such  
profit into other activities or ventures.

Dividends may be declared and paid quarterly,  
semi-annually (interim) or annually in accordance  
with the provisions of this Charter and the  
Armenian Law. All dividends payable by the  
Credit Organization shall be distributed among  
Shareholders in proportion to the number of Shares  
held by such Shareholders. A decision on payment  
of dividends, their size and form of payment, shall  
be made by the Shareholders' Meeting by a  
majority vote upon the recommendation of the  
Board of Directors.

Dividends shall be paid in cash unless otherwise  
specified by resolution of the Shareholders. The  
date of payment of dividends shall be set in the  
resolution of the Shareholders. Foreign  
Shareholders shall have the right to repatriate  
dividends in freely convertible currency without  
any restrictions in accordance with Armenian Law.

Շահութաբաժինները վճարվում են կանխիկով, եթե Բաժնետերերի որոշումով ստեղծվեցին այլ բան չի նախատեսվում: Շահութաբաժինների վճարման ամսաթիվը սահմանվում է Բաժնետերերի որոշումով: Օտարերկրացի Բաժնետերերն իրավունք ունեն շահութաբաժինները վերանայելու համար: ազատ փոխարկելի արտաքին, արտանց որևէ ածանցարկով սահմանա, Հայաստանի Եվրոպայի կառավարչի:

9.2. Մանուբաբաժինների չվճարումը: Վարկային կազմակերպությունն իրավունք չունի հայտարարել է վճարել շահութաբաժիններ, Էթ. շահութաբաժինները վճարումից առաջացնում են:

9.2. Non-Payment of Dividends. The Credit Organization may not declare and pay dividends if immediately after the payment of dividends;

ա) Վարկային կազմակերպությունն ի վիճակի չէ լինի բավարարել իր կարգադրությունները, որանք կծաղկեն Վարկային կազմակերպության սվարական գործարար գործունեության ընթացքում:

a) the Credit Organization will not be able to satisfy its liabilities as they become due in the ordinary course of business;

բ) Վարկային կազմակերպության Շահութաբաժինը կապիտալը լրիվ չի վճարվել:

b) the Credit Organization's Charter Capital has not been paid up;

գ) Վարկային կազմակերպությանը հետ չի գնել լրիվ բաժնետոմսերը՝ Օրենքի 58-րդ հոդվածի համաձայն:

c) the Credit Organization has not bought back all the shares under the provision of Article 58 of the Law;

դ) Շահութաբաժիններ վճարելու որոշումն ընդունելու պահին դրույթումը Վարկային կազմակերպության վիճակը նստադատաբանում է որևէորով սահմանված անվճարանկարքան (նշանկարքան) հայտանիջնելին, կամ պատճ ի հայտ կզան շահութաբաժինների վճարման ներհանքով, և

d) as of the time of adopting a decision on payment of dividends, the condition of the Credit Organization is consistent with the insolvency (bankruptcy) criteria stipulated by law, or the Credit Organization will become insolvent (bankrupt) due to the payment of dividends; and

ե) Վարկային կազմակերպության զուտ ակտիվները արժեքը պակաս է Շահութաբաժինների կամ վճարման շահութաբաժինների վճարման ներհանքով:

e) the Credit Organization's net assets are less than its charter capital, or they will become less as a result of dividend payment.

**ՀՈՒՎԱԾ 10.  
ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅԱՆ  
ԿԱՌԱՎԱՐՈՒՄԸ**

10.1. Վարկային կազմակերպությունն ունի  
կառավարման հետևյալ կառուցվածքը.

- ա) Բաժնեատերերի ժողով,
- բ) Տնօրենների խորհուրդ,
- գ) Վարչապետ,
- դ) Գլխավոր տնօրեն.

Վարկային կազմակերպության  
Բաժնեատերերի ժողովը Վարկային  
կառավարման  
խորհրդային մարմինն է Վարկային  
կազմակերպության Տնօրենների խորհուրդին  
ընդարկում է Բաժնեատերերի սրբաժամը՝ սույն  
Բաժնեատերերի կանոնադրության  
Վարչապետը և Գլխավոր տնօրենը  
կառավարում են Վարկային  
կազմակերպության ամբողջ  
գործունեությունը:

**ՀՈՒՎԱԾ 11.  
ԲԱԺՆԵՏԵՐԵՐԻ ԺՈՂՈՎԸ**

Բաժնեատերերի ժողովը («ժողով») Վարկային  
կազմակերպություն կառավարման  
բարձրագույն մարմինն է: Բոլոր  
Բաժնեատերերն իրավասու են մասնակցել  
Բաժնեատերերի ժողովին: Տնօրենների  
խորհրդի և Վարչապետի անդամները կարող  
են Բաժնեատերերի կրակերով մասնակցել  
Ժողովին և հոսքերն անհնազ ժողովի  
ընթացքով:

11.1. Բաժնեատերերի տարեկան ժողովը:  
Բաժնեատերերի ժողովը կարող է լինել երկու  
տեսակի՝ տարեկան և արտահերթ:  
Բաժնեատերերի տարեկան ժողովը  
ցուցաբերում է տարին մեկ անգամ՝ նախքան  
օգոստոսի 1-ը: Ժողովի կոնկրետ ամսաթիվը,  
ժամը և վայրը հաստատվում են Տնօրենների  
խորհրդի սրբաժամը: Վարկային  
կազմակերպության Բաժնեատերերի անձային  
տարեկան ժողովը գումարվում է  
գործունեության արտոն ֆինանսական

**ARTICLE 10.  
MANAGEMENT OF THE CREDIT  
ORGANIZATION**

10.2. The Credit Organization shall have the  
following management structure:

- a) Shareholders' Meeting
- b) Board of Directors
- c) Executive Board;
- d) General Director.

The highest managing body of the Credit  
Organization shall be the Shareholders' Meeting of  
the Credit Organization. The Board of Directors of  
the Credit Organization shall be elected by  
resolution of the Shareholders in accordance with  
this Charter. The Executive Board and the General  
Director shall manage the day-to-day operations of  
the Credit Organization.

**ARTICLE 11.  
THE SHAREHOLDERS' MEETING**

The Shareholders' Meeting (the "Meeting") is the  
supreme governing body of the Credit  
Organization. All Shareholders may participate in  
the Shareholders' Meeting. Members of the Board  
of Directors and Executive Board may participate  
and take the floor at the invitation of the  
Shareholders.

11.1. Annual Shareholders' Meeting.  
Shareholders' Meeting may be of two types:  
annual and extraordinary. The Annual  
Shareholders' Meeting shall be convened once a  
year prior to July 1. The exact date, time and place  
of the Meeting shall be fixed by the Board of  
Directors. The first Annual Shareholders' Meeting  
of the Credit Organization shall be convened  
within six months after the end of the first financial  
year.

ապրիլի 24-րդից հետո վեց ամսվա  
ներսը:

**11.2. Բաժնեատերերի արտահերթ ժողովը:**

Բաժնեատերերի արտահերթ ժողովը  
գումարվում է Տնօրենների խորհրդի կողմից՝  
անհատական նախաձեռնությամբ, կամ  
Վարչախմբին կամ Տնօրենների խորհրդի  
նախագահի նախաձեռնությամբ (կթ. այդպիսին  
անկախում է) պահանջով, եթե դա են  
պահանջում Վարչախմբի կազմակերպության  
չափերը: Բնակարգը բաժնետերերի  
անհատական 10%-ի անը  
բաժնեատերեր/Բաժնետերերին իրավասու են  
պահանջել արտահերթ ժողովի Արտահերթ  
ժողով Արտահերթ ժողով անցկացնելու  
պահանջը առնալուց հետո 10 օրվա  
ընթացքում Վարչախմբի կազմակերպության  
Տնօրենների խորհուրդը պարտավոր է  
արդյուն կազմակերպել այդ ժողովին անցկացնելու  
կամ դրա անցկացումը մերժելու մասին:  
Վարչախմբի կազմակերպության Տնօրենների  
խորհուրդի իրավասու է մերժել Արտահերթ  
ժողով անցկացնելու պահանջը միայն  
Օրենքով նախատեսված դեպքերում:  
Արտահերթ ժողով անցկացնելու կարգը  
որոշվում է Վարչախմբի կազմակերպության  
Տնօրենների խորհրդի կողմից Հայաստանի  
օրենսդրությանը համապատասխան:  
Եթե Վարչախմբի կազմակերպության  
Տնօրենների խորհուրդը սույնով  
նախատեսված ժամկետում որոշում չի  
կայացրել Արտահերթ ժողով անցկացնելու  
մասին, կամ որոշում է կայացրել ժողովի  
անցկացումը մերժելու մասին, ապա  
Արտահերթ ժողով կարող է անցկացվել  
պահանջող ներկայացրած անձի/անձանց  
կողմից՝ Վարչախմբի կազմակերպության  
նախին:

**11.3. Բաժնեատերերի ցուցակը:**

Ժողովի նախաձեռնությամբ նախաձեռնվում է  
Բաժնեատերերի ցուցակը կազմվում է  
Վարչախմբի կազմակերպության Տնօրենների  
խորհրդի կողմից որոշված ամսաթվում՝  
Բաժնեատերերի օժտարում անկախ տվյալների  
համաձայն:

**11.4. Ժողովի մասին ծանուցումը:**

**11.2. Extraordinary Shareholders' Meeting.**

The Extraordinary Shareholders' Meetings shall be  
convened by the Board of Directors on its own  
initiative or upon a request of the Controller or  
Audit committee of the Board of Directors, if such  
is created, if the interests of the Credit  
Organization require so. The Shareholder(s)  
owning at least 10% of the voting shares shall have  
the right to request calling the Extraordinary  
Meeting. Within 10 days after the receipt of the  
request to hold an Extraordinary Meeting the  
Board of Directors of the Credit Organization shall  
make decision on holding or on refusing to hold  
such a meeting. The Board of Directors of the  
Credit Organization shall have the right to refuse  
the request on holding an Extraordinary Meeting  
only in the cases prescribed by the Law. The order  
of holding an Extraordinary Meeting shall be  
determined by the Board of Directors of the Credit  
Organization in accordance with the Armenian  
Law.

In the event the Board of Directors of the Credit  
Organization does not make a decision on holding  
an Extraordinary Meeting within the period  
specified herein or makes a decision on refusing to  
hold a Meeting, the Extraordinary Meeting may be  
held by the person/persons having submitted the  
request at the expense of the Credit Organization.

**11.3. Shareholders' list.**

The list of the Shareholders having the right to  
participate in the Meeting shall be made as of the  
date determined by the Board of Directors of the  
Credit Organization in accordance with the data  
provided in the Shareholders Register.

**11.4. Notice of the Meeting.**

ժողովին մասնակցելու իրավունք ունեցող բոլոր Բաժնետերերին արվում է գրավոր ծանուցում Բաժնետերերի ժողովի մասին Ֆաքսիմիլով, ֆուստով, վոստով, ստրենդայակի կամ էլեկտրոնային փոստի միջոցով՝ առնվազնից որ այդ էլեկտրոնային փոստի ստացումը նախատեսված լինի ստացողի կազմիչ Բաժնետերերի տարեկան տարվա մասին ծանուցումը պետք է տրվի ժողովի օրենից առնվազն 10 օր առաջ: Բաժնետերերի արտառեղք ժողովի մասին ծանուցումը արվում է Բաժնետերերին ողջանալիս ներքալովին չափ շատ: Ծանուցումը պետք է ներառի ժողովի անցիլացման տեղաթիվը, վայրը և ստացարկիչը օրակարգը:

**11.5. Օրակարգը:**

Բաժնետերերի ժողովի չի կարող որոշումներ կայացնել ժողովի օրակարգում չներառված հարցերի վերաբերյալ: Ժողովի օրակարգը կառուցվում է Նախնորի կողմից՝ հաշվի առնելով Օրենքով սահմանված կարգով տարեր Բաժնետերերի արած առաջարկությունները:

Վերկայն կազմակերպության րվարվող բաժնետերերի առնվազն 2 տոկոսի տեր զանազան Բաժնետեր իրավասու է ներկայացնել իր առաջարկությունները Բաժնետերերի ժողովի օրակարգի մասին, ինչպես նաև առաջադրել Տնօրենների խորհրդի անդամության և Վերստուգողի րենկանություններ ժողովի գումարից ոչ ուշ, քան 30 օր առաջ: Տնօրենների խորհուրդը Հաստատելի օրենադրության համաձայն րենկավում և որոշում է, թե արդյոք առաջարկությունները պետք է ներառվեն օրակարգի, կամ առաջադրումները՝ րենկանությունից ցանկի մեջ:

**11.6. Ներկայացուցիչը:**

Էթի Բաժնետեր մտայիլը չի մասնակցել Բաժնետերերի ժողովին, սալա նա կարող է գրավոր լրագրիկ մեկ այլ Բաժնետերից կամ րեկ նրադր աննի՝ Բաժնետերերի ժողովում կենդիա գայր: որաևս Բաժնետերից ներկայացուցիչ և րվարկելու այդ Բաժնետերից արանից:

Written notice of the Shareholders' Meeting shall be provided to all Shareholders entitled to attend the Meeting by facsimile, fax, mail, courier or electronic mail provided that receipt of such electronic mail is confirmed by the recipient. The notice of the Annual Shareholders' Meeting shall be provided not later than 10 days in advance of the date of the Meeting; the notice of the Extraordinary Shareholders' Meeting shall be provided to the Shareholders as far in advance as reasonably possible. The notice shall include the date and place of the Meeting and its proposed agenda.

**11.5. Agenda.**

The Shareholders' Meeting shall not make decisions on the issues not included in the Meeting agenda. The agenda of the Meeting shall be approved by the Board, taking into consideration the propositions made by different Shareholders in the order prescribed by the Law.

Any Shareholder who owns at least 2 percent of the voting shares of the Credit Organization shall have the right to submit his/her proposals to the agenda of the Shareholders' Meeting as well as propose candidates for the members of the Board of Directors and the Controller position not later than 30 days prior to the Meeting convocation. The Board of Directors shall discuss and decide in accordance with the Armenian Law whether it will or will not incorporate the proposals in the agenda or the list of candidates.

**11.6. Proxy.**

If a Shareholder does not plan to participate in a Shareholders' Meeting, such Shareholder may issue a written proxy to another Shareholder or a third person to be the Shareholder's representative at the Shareholders' Meeting and to vote on the Shareholder's behalf.

**11.7. Քվորում:**

Շողովն իրավասու է որոշումներ կայացնել (առիթ է քվորում), եթե ժողովին առկա կլինի են Վարկային կազմակերպության լավագույնը (նրանց ներկայացուցիչները), որոնք համաստեղ տիրապետում են Վարկային կազմակերպության տեղաբաշխված բնօրինակ շահնետոմսերի 50-ից ավելի տոկոսին: Եթե Վարկային կազմակերպության ժողովը տեղում է մեկ օրվա ընթացքում, ապա յուրաքանչյուր օրվա ետևից կազմվում են ժողովի նախագահի և նախագահի անդամների ցուցակներ: Եթե Վարկային կազմակերպությունն ունի միայն մեկ Քառնետեր, ապա Քառնետերի Ժողովը իրավասու է վերաբաշխված լավագույնը վերաբաշխել որոշումները լրացվում են այդ միակ Քառնետերը յուրվից գրավելով, ստանց ժողով իրավասու է առկա մասին ծանուցելու:

**11.7. Quorum.**

The Meeting is competent to transact business (the quorum is available) if Shareholders (their representatives) representing more than 50% of the voting shares of the Credit Organization are participating in the Meeting. Separate lists of the participants of the Meeting shall be prepared should the Meeting of the Credit Organization last more than one day.

In the event that the Credit Organization has a sole Shareholder, decisions on the matters within the competence of the Shareholders' Meeting shall be made by the sole Shareholder in writing, without calling a Meeting and providing a notice thereof.

**11.8. Քառնետերի ժողովի իրավասությունները:**

Քառնետերը ժողովի իրավասությանն են պատկանում.

**11.8. Competence of the Shareholders' Meeting.**  
The Shareholders' Meeting has competence to:

- ա) Վարկային կազմակերպության Եւրոնադրության հաստատումը, դրանում փոփոխությունների և լրացման մեկի կատարումը,
- բ) Վարկային կազմակերպության վերակազմակերպման մասին որոշումներ կայացնելը,
- գ) Վարկային կազմակերպության լուծարման մասին որոշումներ կայացնելը, լուծարման հանձնաժողով էլեմենտներ, լուծարման պլանի, անիմի, միջանկյալ և լուծարման եզրակացումների հաստատումը,
- դ) Եւրոնադրության քառնետերի կազմի հաստատումը, դրա անդամների ընտրությունը և նրանց լիազորությունների վաղաժամկետ դադարեցումը.

- a) approve the Charter of the Credit Organization, approve revised and restated Charter;
- b) make decisions on the reorganization of the Credit Organization;
- c) make decisions on the liquidation of the Credit Organization, appoint a liquidation commission, approve the liquidation plan, the final, interim, and liquidation balance sheets;
- d) determine the number of the Board members, elect them, and terminate their powers prior to the expiration of their term;

- ե) Շարքված բաժնետոմսերի առավելագույն քանակի որոշումը, e) determine the maximum number of issued shares;
- զ) Հայտարարված բաժնետոմսերի քանակի, անխնայական արժեքի, տեսակների, և այդ բաժնետոմսերի սեփականատերերին վերադասված իրավունքների որոշումը, f) determine the number, nominal value, type of the authorized shares and the rights vested in these shares;
- է) Բաժնետոմսերի անխնայական արժեքը մեծացնելու կամ լրացուցչաբաժնետոմսեր թողարկելու միջոցով հարկարին կազմակերպության հսկողադրական կապիտալի ավելացումը, g) increase the Charter Capital of the Credit Organization by increasing the nominal value of shares or issuing additional shares;
- ը) Կարկային կազմակերպության բաժնետոմսերի անխնայական արժեքի մաքրացման, ընդհանուր քանակի կրճատման նպատակով Կարկային կազմակերպության կողմից սեղանաշխմած բաժնետոմսերի ձեռքբերման, ինչպես նաև Կարկային կազմակերպության կողմից ձեռք բերված կամ հետ գնված բաժնետոմսերի արժանի ճանապարհով նստեցնողական կապիտալի չափի նվազեցումը, h) decrease the Charter Capital of the Credit Organization by decreasing the nominal value of shares, by purchasing by the Credit Organization part of the shares in order to decrease their total number, and subsequent cancellation of the shares purchased by the Credit Organization;
- թ) Կարկային կազմակերպության Կերտուցողի ընտրությանը և հրա վազարարությունների վարածամէկտազարկեցումը, i) elect and remove the Controller;
- ժ) Կարկային կազմակերպության Գլխավոր տնօրենի և Կարկային տնօրենների վարձատրության չափի և ժամանակների որոշումը, j) determine the terms and conditions of remuneration and compensation for the General Director and members of the Executive Board of the Credit Organization;
- ձա) Արտաքին աստիճարի հաստատումը, k) approve the external auditor;
- զբ) Կարկային կազմակերպության տարեկան հաշվետվությունների, հաշվառման հաշվեկշիռների, չափաչափերի և վնասների բաշխման հաստատումը, տարեկան շահույթաբաժինների վճարման մասին որոշման ընդունումը և տարեկան շահույթաբաժինների չափի

նաստատումը, Վարկային կազմակերպության մասնաճյուղերի և երկադպացուցությունների գործունեության նախկին արդյունքների հաստատումը.

- ճգ) Բաժնետերերի ժողովը: առցիպացման կարգի որոշումը, ո) determine procedures for holding the Shareholders' Meeting;
- ճդ) Տնօրենների խորհրդի ներկայացմամբ՝ առաջին եռամսյակի, կիսամյակի, ֆինանսական տարվա առաջին ինը ամիսների արդյունքների հիման վրա շահույթաբաժինների վճարման մասին որոշման կապումը, ինչպես նաև դրանց գումարի, վճարման ձևի և ամսաթվի որոշումը, ո) upon recommendation of the Board of Directors decide on dividends payment upon the results of first quarter, half year, nine months of the financial year, as well as their amount, form and date of payment;
- ճե) Օրենքով սահմանված կարգով խոշոր գործարքների կնքման թույլտրումը, ո) authorize the conclusion of large-scale transactions and related party transactions as provided by the Law;
- ճզ) Օրենքով սահմանված դեպքերում Վարկային կազմակերպության բողոքված բաժնետոմսերի ձեռքբերման թույլտրումը, ո) authorize purchase of issued shares by the Credit Organization in cases provided by the Law;
- ճզ: Տնօրենների խորհրդի ներկայացմամբ՝ բաժնետոմսերի համախմբման կամ բաժանման մասին որոշումը, ո) upon recommendation of the Board of Directors decide on split or consolidation of shares;
- ճը) Վարկային կազմակերպության Վարչախորհրդի կազմի նաստատումը, ի) determine composition of the Executive Board of the Credit Organization;
- ճթ) Հայաստանի օրենսդրությամբ ժողովին վերաօրհանված այլ իրավասությունների իրականացումը: յ) exercise other powers granted to the Meeting by the Armenian Law.

#### 11.9. Քվեարկությունը:

Քվեարկությունը Բաժնետերերի ժողովում իրականացվում է «մեկ բաժնետոմս» մեկ ձայն սկզբունքով: Բաժնետերերի ժողովի որոշումները, բացառությամբ Հայաստանի օրենսդրությամբ կամ այլ օրենսդրությամբ նախատեսված այլ դեպքերի կապումը ևն Բաժնետերերի ժողովին մասնակցող Բաժնետերերի ձայների պարզ սեփականությունը: Վերահրչյալ «ա», «բ», «գ» և «ժ» կետերով

#### 11.9. Voting.

Voting at the Shareholders' Meeting is based on the principle "one share - one vote". Resolutions of the Shareholders' Meeting are, except as otherwise provided by the Armenian Law or this Charter, passed by a simple majority of votes belonging to the Shareholders attending the Shareholders' Meeting. Resolutions referred to in Clauses a, b, e and o above, shall be passed by the majority of 3/4 (three fourths) of votes of the Shareholders participating in the Meeting. Decisions on liquidation of the Credit Organization



կախատեալամ որոշումները կայացվում են ժողովին մասնակցող Բաժնետերերի ձայների 3/4-ի (երեք զարորդի) մեծամասնութամբ:

Գարկային կազմակերպության լուծարման և Գարկային կազմակերպության նախնադրական կապիտալի նվազեցման մասին որոշումները ցանկացած պայուսագրում պետք է ընդունվեն ժողովին մասնակցող Բաժնետերերի ձայների 3/4-ի (երեք զարորդի) մեծամասնութամբ, որը, սակայն, չպետք է սրահաս լինի Գարկային կազմակերպության բոլոր քվեարկող բաժնետերերի 2/3-ից (երկու երրորդից):

**11.10. Բաժնետերերի որոշումներ կայացումն առանց ժողով անցկացնելու:**

Բաժնետերերի ժողովի որոշումներ կարող են կայացվել առանց ժողով (օրակարգը քննարկելու և քվեարկության գրված էարցերը վերաբերող որոշումներ կայացնելու նպատակով բաժնետերերի համատեղ հանդիպում) անցկացնելու՝ հետագա քվեարկութամբ: Շեռտիս քվեարկութամբ կայացված որոշումներն իրավական ուժ ունեն, եթե քվեարկութամբ մասնակցել են քվեարկող բաժնետերերի տերերի 50%-ից ավելին: Շեռտիս կարգով քվեարկության ժամանակ քվեաթերթիկները պետք է արտատարվեն առնվազն 30 օր առաջ: Ասյն Կանոնադրութան 10.9(ա) կետով նախատեսված էարցերի վերաբերյալ որոշումներ չեն կարող ընդունվել Նեռտիս քվեարկութամբ:

**11.11. Արձանագրութամեր և քվեարկութան արդուներնրը:**

Բաժնետերերի ժողովը նախագահում է Տեղաների խորհրդի նախագահը, իսկ վերջինիս կազմից ժողովը նախագահելու անհեարկութան դեպքում՝ այդ նպատակով Բաժնետերերի ժողովի կազմից նշանակված տները: Ասյնիս նախնադրութան արն անդամները, Վերաուսուցողը և Տեղաների խորհրդի արն անդամները, որոնք Բաժնետերեր չեն, Գլխավոր տեղաներ, Գլխավոր տեղաների տեղաները և Վարչութան այլ անդամները կարող են Բաժնետերերի պահանջով մասնակցել

and decreasing the Charter Capital of the Credit Organization by any means shall be passed by the majority of 3/4 (three fourths) of votes of the Shareholders participating in the Meeting, but not less than 2/3 (two thirds) of all voting shares of the Credit Organization.

**11.10. Shareholder resolutions without holding a meeting.**

Resolutions of the Shareholders' Meeting may be made without holding a meeting (joint session of shareholders for discussion of agenda and resolving issues put to vote) through a remote voting. Decisions adopted by means of a remote vote shall have legal effect if more than 50% of the owners of the voting shares participated in the vote. In a remote voting the voting ballots shall be provided to the shareholders at least 30 days in advance.

Decisions on issues specified in Clause 10.9 (a) of this Charter may not be adopted by a remote vote.

**11.11. Minutes and voting results.**

The Shareholders' Meeting shall be chaired by the Chairman of the Board of Directors; failing him, the person appointed by the Shareholders' Meeting. Members of the Audit Committee, Controller as well as the members of the Board of Directors who are not Shareholders, the General Director, the deputy general director and other members of the Executive Board may participate in the Meeting at the request of the Shareholders.

The minutes of the Shareholders' Meeting shall be prepared within 5 days after the Meeting is closed at least in two original copies and shall be signed by the chairman and the secretary of the Meeting. The minutes must record the place and time of the Meeting, the total number of votes held by all

ժողովին:

Տնօնետեղքերի ժողովի արձանագրությունը կարգվում է ժողովի ակտիվային նկատ 3 օրվա ընթացքում՝ առնվազն երկու բնօրինակով, որոնք ստորագրում են ժողովի նախագահը և քարտուղարը: Արձանագրության սեղ պետք է նշված լինի ժողովի գումարման ամսաթիվը և վայրը, քվեարկող բաժնետերերի տար քանակը, ժողովին մասնակցած քույր Տնօնետեղքերին պատկանող ձայների գումարաչին բանուկը, ժողովի նախագահը և քարտուղարը, ժողովի օրակարգը, նշանակելի հիմնական գրույթները, քվեարկության դրված հարցերը, այդ հարցերի վերաբերյալ քվեարկության արդյունքները և ժողովի ընդունած որոշումները:

Բաժնետերերի ժողովի կողմից ընդունված որոշումներն մասին տեղեկությունները, նկչպես նաև քվեարկության արդյունքները արտատարվում են Վարկային կազմակերպության Բաժնետերերին այդ որոշումների ընդունումից հետո 45 օրվա ընթացքում:

Shareholders who own the voting shares, the number of votes held by all Shareholders participating in the Meeting, the chairman and secretary of the Meeting, the agenda, the principal topics addressed in the speeches, the issues put to the vote and the voting results, and the resolutions adopted by the Meeting.

Information regarding the decisions adopted by the Shareholders' Meeting as well as voting results shall be provided to the Shareholders of the Credit Organization within 45 days after adoption of those decisions.

**ՀՈՂՎԱՍ 12.  
ՏՆՕՆԵՏԵՂԵՐ ԽՈՐՀՈՒՐԴ:**

**ARTICLE 12.  
BOARD OF DIRECTORS**

**12.1. Տնօնետեղքի խորհուրդը:**

Տնօնետեղքի խորհուրդը (հետքիւրդը) իրականացնում է Վարկային կազմակերպության գործունեության ընդհանուր ղեկավարումը, բացառությամբ այն հարցերի, որոնք վերաբերում են ժողովի բացառիկ իրավասությանը, կամ այն Կանոնադրության համաձայն կամ Տնօնետեղքի խորհրդի որոշմամբ պատվիրակված ևս Վարչությանը կամ Վարչության նախագահին:

Խորհրդի նախագահը պետք է համապատասխանի ՀՀ ԳԼԻ-ի սահմանած քաղաքական և արհեստավարժության պահանջներին:

**12.2. Խորհրդի ընտրությունը:**

Խորհուրդը բաղկացած է չորս անդամներից, որոնք ընտրվում են Տնօնետեղքերի ընդհանուր ժողովի կողմից, կթե՛ այն

**12.1. Board of Directors.**

The Board of Directors (the "Board") implements the general management of the activities of the Credit Organization except for the matters that are within the exclusive competence of the Meeting or matters delegated to the Executive Board and the Chairman of the Executive Board pursuant to this Charter or decisions of the Board of Directors.

The Chairman of the Board shall meet the qualifications and professional requirements determined by the CBA.

**12.2. Election of the Board.**

The Board shall consist of four members elected by the Annual Shareholders' Meeting, unless otherwise specified in this Charter, by a majority

Կանոնադրությամբ այլ կերպ նախատեսված չէ ժողովի մասնակից Բաժնետերերի Հայերի շեմանախնայությամբ, մեկ տարի ժամկետով: Խորհրդի իրավասությունները ռազարում են այն ժամանակ, երբ Բաժնետերերի տարեկան ժողովի կազմից ընտրվում է հաջորդ Խորհուրդը: Վարկային կազմակերպության Գլխավոր տնօրենը և Վարչապետն անդամները չեն կարող լինել Խորհրդի անդամներ: Խորհրդի ցանկացած անդամ կարող է իր պաշտոնավարման ժամկետի ավարտից նկատ Վերընտրվել: Խորհրդի ցանկացած անդամ կարող է Բաժնետերերի ժողովի որոշմամբ հեռացվել Խորհրդի կազմից՝ որոշակի պատճառով կամ առանց որևէ պատճառի: Խորհրդի ցանկացած անդամ կարող է ցանկացած ժամանակ դուրս գալ Խորհրդի կազմից՝ նախապես այդ մասին գրավոր ծանուցելով Խորհրդի նախագահին: Անդամի չափումանկես հեռացման կամ հրաժարականի դեպքում Խորհրդում անօրոշակ ժամանակ թույլ բաժնոր տեղերը լրացվում են Բաժնետերերի ժողովի կազմից: Անկախ Խորհրդում բաժնոր տեղերի անկախությունից, Խորհուրդին իրավասու է իրականացնել իր ցանկացած իրավասություն, երև շարունակում է պաշտոնավարել Խորհրդի քվարում ազատական անդամների բանակություն՝ սպեղով նախատեսված իմաստով: Բաժնետերերի ցուցակի կազմման որվա որությամբ Վարկային կազմակերպության քվեարկող բաժնետոմսերի 10%-ի կամ ավելի մեծ մասի տեր բաժնետերերն իրավասու են Խորհրդի մեկ անգամի էջտեսակի առանց ընտրության:

vote of the Shareholders participating in the Meeting for a one-year term. The rights of the Board terminate when the next Board is elected by the Annual Shareholders' Meeting. General Director and members of the Executive Board of the Credit Organization can not be members of the Board of Directors.

Any Board member may be re-elected upon expiration of his/her term. Any Board member may be removed from the Board with or without cause by the decision of the Shareholders' Meeting. Any Board member may resign from the Board at any time by providing a prior written notice to the Chairman of the Board. All vacancies in the Board due to early removal or resignation of the member/s shall be filled in by the Shareholders' Meeting. Notwithstanding any vacancy on the Board, as long as a quorum of the Board, as defined herein, remains in office, the Board is competent to exercise all and any of its powers. Shareholders of the Credit Organization owning 10% or more of the voting shares as of the date of the preparation of the Shareholders' list shall have the right to appoint one member of the Board without election.

12.3. Խորհրդի իրավասությունները:  
Խորհուրդին իրավասու է.

- ա) Որոշել Վարկային կազմակերպության գործունեության հիմնական որլություները.
- բ) Վերանուկել Վարկային կազմակերպության գեղկավար սարմիների գործունեությունը.
- գ) Շառտարակ Վարկային

12.3. Board Functions.  
The Board shall have the following functions:

- a) determine the main areas of Credit Organization activities;
- b) supervise the activities of the management of the Credit Organization;
- c) approve the internal organizational structure of

- կազմակերպության  
վարչակազմակերպական կառուցվածքը.
- the Credit Organization;
- դ) Գումարով տարեկան և արտակարգ  
ժողովներ, բացառությամբ Օրենքով  
կախարհական դեպքերի.
- d) assemble annual and special Meetings, except  
for cases specified in the Law;
- ե) Հաստատել ժողովներին օրակարգը.
- e) approve the Meeting agenda;
- զ) Հաստատել Ժողովների մասնակցելու  
իրավունք ունեցող բաժնետերերի  
ցուցակը կազմելու ամսաթիվը, ինչպես  
ևս լուծել բոլոր այն հարցերը, որոնք  
կազմված են Ժողովների  
կախարհարարաման ու գումարման  
հետ և վերաբանված են Խորհրդի  
քաղաքական Օրենքի դրույթներին  
կախարհարարման.
- f) approve the date of preparing the list of  
shareholders eligible to participate in the  
Meeting, and resolve all those issues related to  
the preparation and implementation of the  
Meeting, which the Board is authorized to  
resolve according to the provisions of the Law;
- է) Օրենքի համաձայն առաջարկություններ  
ներկայացնել Ժողովների քննարկմանը.
- g) present recommendations to the Meeting in  
accordance with the Law;
- զ) Օրենքով սահմանված կարգով որոշել  
գույքի շուկայական արժեքը.
- h) determine the market price of property in the  
manner stipulated in the Law;
- զ) Վարկային կազմակերպության  
Վերստացողի վարձատրության և  
ծախսերի վաճառանոցումների  
վճարման կարգի և պայմանների  
վերաբերյալ առաջարկություններ  
կախարհարարման Ժողովին համար.
- i) prepare recommendations to the Meeting  
regarding the procedure and conditions of  
remuneration and compensation to the Credit  
Organization's Controller;
- զ) Խառնակել Վարկային  
կազմակերպության Արտաքին աուդիտին  
իրականացնող անձի վճարման չափը.
- j) determine the amount of payment to the  
External Auditor of the Credit Organization;
- զ) Միջանկյալ և տարեկան  
շահաբաբաժինների չափի և վճարման  
կարգի վերաբերյալ Ժողովին  
ներկայացվելիք առաջարկություններ  
կախարհարարման.
- z) prepare recommendations to the Meeting  
regarding the size and payment procedure of  
interim and annual dividends;
- զ) Օգտագործել Վարկային  
կազմակերպության պահուստային և այլ  
հիմնադրամները.
- l) utilize the Credit Organization's reserve fund  
and other funds;
- զ) Հաստատել կառավարման մարմինների  
գործունեությունը կանոնակարգող  
ներքին փաստաթղթեր և այլ ներքին
- m) approve internal documents regulating the  
activities of management bodies and other  
internal regulations;

Կանոնակարգեր.

- ժե) Շահատույժ կազմակերպության Վարկային ամենօրյա ծախսերի նախահաշիվը և գործարար ծրագիրը.      օ) approve annual budget and business plan of the Credit Organization;
- ժն) Որոշումներ կայացնել Վարկային կազմակերպության տեղաբաշխված բաժնետոմսեր, սարքատոմսեր և այլ արժեթղթեր ձեռք բերելու վերաբերյալ.      ֆ) decide on acquiring outstanding shares, bonds and other securities of the Credit Organization;
- ժո) Եղանակել Վարկային կազմակերպության Գլխավոր տնօրենի և Վարչության այլ անդամների, վարչաժամակետ գործարկներ և նրանց կրավատաբյուրոները.      ր) appoint General Director and other members of the Executive Board of the Credit Organization, terminate their powers prior to the expiration of their terms;
- ժէ) Որոշում կայացնել գուտար ընկերությունների սուբզինան, դրանց կանոնադրական կապիտալում Վարկային կազմակերպության մասնակցության չափի մասին, եթե այդ մասնակցությունն իրենից խոշոր գործարք չի ներկայացնում, որը ենթակա է հաստատման Բաժնետերերի ժողովի կողմից՝ Օրենքով սահմանված կարգով.      զ) make decision on creating a subsidiary and on the size of participation of the Credit Organization in its charter capital unless such participation is considered a large-scale transaction which is subject to the approval of the Shareholders' Meeting as specified by the Law;
- ժյ) Որոշում կայացնել Վարկային կազմակերպության մասնաճյուղերի և ներկայացուցչությունների սուբզինան մասին և հաստատել դրանց ներքին կանոնակարգերը.      ՚) make decision on establishing branches and representative offices of the Credit Organization and approve their internal regulations;
- ժբ) Որոշում կայացնել այլ իրավաբանական անձանց կանոնադրական կապիտալում մասնակցելու մասին, եթե այդ մասնակցությունն իրենից խոշոր գործարք չի ներկայացնում, որը ենթակա է հաստատման Բաժնետերերի ժողովի կողմից՝ Օրենքով սահմանված կարգով.      ժ) make decision on participation in the charter capital of other legal entities unless such participation is considered a large-scale transaction which is subject to the approval of the Shareholders' Meeting pursuant to the Law;
- յ) Որոշում կայացնել կորպորատիվ ընկերություններում, ֆինանսական և արդյունաբերական խմբերում, միավորումներում և ասոսիացիոն կազմակերպություններում, այլ միություններում մասնակցության մասին,      ի) make decision on participation in holding companies, financial and industrial groups, associations and other unions of commercial organizations;

62

խ) Հաստատել ցանկացած պայմանագիր, նկատառելի արանց սահմանափակման, Վարկային կազմակերպության գույքի օտարման պայմանագրեր, ցանկացած վարկային պայմանագիր, ծախսերի նախատեսվող չնախատեսված՝ գումարի փոխանցում, չեկ, մուրհակ, վարկ, երաշխիք կամ նախատեսված, կամ այլ ֆինանսական գործիք կամ գործառնություն, որը վերաբերում է 25,000 ԱՄՆ դոլարի համարժեք տեղական արժույթով, ընդ որում, 25,000 ԱՄՆ դոլարի տեղական արժույթի մեջ չեն մտնում Վարկային կազմակերպության բանկային հաշվից ծախսերի նախատեսվող նախատեսված դրժմաների կապակցությամբ կատարվող փոխանցումները.

u) approve any and all agreements, including, but not limited to the disposal of the Credit Organization's property, any loan agreement, the non-budgeted transfer of money, a check, a draft, a loan, guarantee or endorsement, note, or other financial instrument or activity, exceeding the local currency equivalent of USD 25,000; transfers between the Credit Organization's bank account and any budgeted activities are not included in the \$25,000 limitation;

իբ) Օրենքով նախատեսված դեպքերում բոլորստրեկ խաշոր գործարքների էներումը.

v) authorize the conclusion of a large-scale transaction in the cases specified by the Law;

ից) Իստեսնել և ըստ աներաժշտության փոփոխել վարկային քաղաքականության ստրադեդիեր և ներքին վերահսկողության կոմիտեերը, այդ թվում՝ Վարկային կազմակերպության առախտի և ֆինանսական վերահսկողության ընթացակարգերը.

w) determine the credit policy line and the internal control rules, including audit and financial supervision procedures of the Credit Organization and amend them as necessary;

Բդ. Լուծել այլ հարցեր, որոնք Խորհուրդի Լուծան է համարում Վարկային կազմակերպության գարգացման համար, կամ որոնք նախատեսված են Օրենքով և այն Կանոնադրությամբ:

x) resolve other issues which the Board deems material for the development of the Credit Organization or which are stipulated by the Law and this Charter.

Ասյն կետով նախատեսված հարցերը պատկանում են Վարկային կազմակերպության Խորհրդի բացառիկ իրավասությանը և չեն կարող պատվիրակվել Վարչությանը՝ բացառությամբ Օրենքով նախատեսված վաւերի:

The issues defined in this clause are within the exclusive competence of the Board of the Credit Organization and cannot be delegated to the executive body except for the cases defined by the Law.

12.4. Խորհրդի պարտականությունները

անդամների և

12.4. Duties and responsibilities of the Board members.

62

պարտավորությունները:  
Ընդհանուր անդամները պետք է պատրաստ լինեն բավարար ժամանակ հասկացանել իրենց պարտականությունների և արարավորությունների արդյունավետ կատարմանը և պետք է պատրաստ լինեն քրեական պատասխանատվություն իրականացնել Ընդհանուր կազմում: Ցանկացած անդամ պարտավոր է սույնով նախատեսված իր պարտականությունները կատարել բարեխղճորեն և անչափ նպատար, քրեափ կկատարեն նմանատիպ իրավիճակում հայտնված շրջանայաց անձր: Տարիներին իրավասու են այլ պարտականությունների կատարման մեջ ենթակա Վարկային կազմակերպության մեկ կամ մի քանի գործադիրների կամ սրբառատակիցների, խորհրդատուների, նաշխապահների կամ այլ վարձու աշխատողների պատրաստած այն տեղեկությունների, կարծիքների, հաշվետվությունների կամ տեղեկությունների, այլ բովանդակում ֆինանսական նաշխապահությունների վրա, որանք Ընդհանուր անդամների կարծիքով պատկանում են տվյալ անձի իրավասությունների շրջանակին:

Ընդհանուր անդամներն իրավասու են Վարկային կազմակերպության անդամության, որը Ընդհանուր նշանակում են անդամները կհամարի, ինչպես նաև սցեներ Վարկային կազմակերպության գործունեության իրականացման ստորաձևերը և ունենալ Վարկային կազմակերպության կորպորատիվ մատյաններին և գրառումներին ձանդարտապես ներտավորություն:

**12.5. Ընդհանուր Լախագահը:**

Ընդհանուր Լախագահն ընտրվում, վերընտրվում և վաշտանից ազատվում է Բաժնետերերի ժողովի կողմից: Վարկային կազմակերպության Ընդհանուր Լախագահը:

ա) Համակարգում 1. Վարկային կազմակերպության Ընդհանուր Լախագահը:

բ) Գումարում է Ընդհանուր նիստերը և

Members of the Board must be willing to devote sufficient time to carrying out their duties and responsibilities effectively, and shall be committed to serve on the Board for an extended period of time. Any and all members shall perform their respective duties hereunder in good faith and with that degree of care that an ordinary prudent person in a like position would use under similar circumstances. The directors shall be entitled to rely, in the performance of such duties, on information, opinions, reports or statements, including financial statements, in each case prepared by one or more agents or employees, counsel, public accountants or other persons employed by the Credit Organization as to matters that the members of the Board believe to be within such person's competence.

Members of the Board shall have the right to obtain any information from the Executive Board that the Board reasonably deems necessary, to visit the premises where the business of the Credit Organization is conducted, and to have access to the Credit Organization's corporate books and records.

**12.5. The Chairman of the Board.**

The Chairman of the Board shall be elected, re-elected and dismissed by Shareholders Meeting. The Chairman of the Board of the Credit Organization shall:

a) coordinate the activities of the Board of the Credit Organization;

b) assemble Board sessions and preside over

- |  |  |
|--|--|
| նախագահում է դրանք.                                | them;  |
| զ) Գաղթակիցարում է նիսանքի արձանագրության վարումը. | e) organize the filing of session minutes; and |
| դ) նախագահում է Բաժնետերերի ժողովները:             | d) presides over the Shareholders' Meetings;   |

Խորհրդի նախագահի բացակայության կամ իր գործառնությունները կատարելու անհնարինության դեպքում նրա պարտականությունները Խորհրդի որոշմամբ կատարում է Խորհրդի անդամներից մեկը:

The duties of the Chairman of the Board shall be exercised by one of the Board members on the decision of the Board should the Chairman of the Board be absent or unable to perform his/her duties.

**12.6. Խորհրդի անդամների ռեգիստր:**  
Վարկային կազմակերպությունը Հայաստանի օրենսդրությանը համապատասխան վարում է Խորհրդի անդամների ռեգիստրը: Ռեգիստրը տրամադրվում է Վարկային կազմակերպության Բաժնետերերին:

**12.6. The Board Members Register.**  
The Credit Organization shall keep the register of the Board members in accordance with the Armenian Law. The register shall be available to the Shareholders of the Credit Organization.

**12.7. Խորհրդի նիսանքը:**  
Խորհրդի նիսանքները կատարվում են յուրաքանչյուր օրացուցային եռամսյակի ընթացքում աննվազն մեկ անգամ: Խորհրդի նիսանքները կատարվում են արտահերթ նիսանքը գումարում է Խորհրդի նախագահն իր նախաձեռնությամբ՝ Վարկային կազմակերպության Խորհրդի անդամի, Վերատուգողի, Գլխավոր տնօրենի կամ Վարչության պահանջով:  
Խորհրդի նիսանքը կարող են անցկացվել Հայաստանի Հանրապետությունում կամ այլ պետություններում՝ ցանկացած վայրում, Խորհրդի որոշմամբ, և կարող են անցկացվել նաև հեռխոսային խորհրդակցողովի (կոնֆերանս), վոյե-կոնֆերանսի կամ էլեկտրոնային կամ հեռախոսային նադրարկայության նմանատիպ այլ եղանակներով:

**12.7. Board Meetings.**  
Regular meetings of the Board shall be held not less than once every calendar quarter. Regular and special meetings of the Board shall be convened by the chairman of the Board on his/her initiative, on the demand of a member of the Board, the Controller, the General Director or the Executive Board of the Credit Organization.  
Meetings of the Board may be held in any location in the Republic of Armenia and in other countries as determined by the Board, and may also be held via telephone conference, video-conference or similar form of electronic or telephone communication.

**12.8. Մանուցումը:**  
Խորհրդի նիսանքները կատարվում են Խորհրդի նախագահի (կամ նրա կողմից լիազորված անձի) կողմից՝ նախապես առնվազն հինգ (5) օր առաջ Խորհրդի բոլոր անդամներին՝ փոստով, ֆաքսով, ակտիվորեն կամ էլեկտրոնային փոստով:

**12.8. Notice.**  
Regular meetings of the Board shall be called by the Chairman of the Board (or his/her designee) by giving at least five (5) days' notice of the date, time, place, and agenda thereof to each member of the Board by mail, fax, telegram, or e-mail. If the day or date, time and place of the regular meeting of the Board has been announced at a previous



ծանուցելով նիստի ամսաթիվի, ժամի, վայրի և օրակարգի մասին: Եթե Խորհրդի հեղրական նիստի ամսաթիվը կամ օրը, ժամը և վայրը հարստարարվել է: Խորհրդի նախարդ նիստի ընթացքում, սպա ծանուցել չի գտնանքվում: Արտահերթ նիստի անցկացման վայրի, ամսաթվի և ժամի ծանուցումը պետք է փոստով, ֆաքսով կամ էլեկտրոնային փոստով նուրբավորին չափ շուտ նախապես տրվի Խորհրդի բոլոր անդամներին: Եթե ծանուցման մեջ այլ բան նշված չէ, ապա արտահերթ նիստի ընթացքում կարող է ըննարկվել ցանկացած հարց և ընդունվել ցանկացած որոշում:

Խորհրդի որևէ նիստի մասին ծանուցում առանալու պահանջից Խորհրդի ցանկացած անդամ կարող է տվյալ նիստից ստաց, նիստի ընթացքում կամ նիստից հետո հրաժարվել կամ բանավոր, կամ գրավոր՝ տվյալ անդամի ստորագրությամբ: Խորհրդի որևէ նիստին Խորհրդի անդամի ներկա գտնվելու փաստը համարվում է այդ նիստի մասին ծանուցվելու պահանջից հրաժարում տվյալ անդամի կողմից, բացառությամբ երբ անդամը նիստի սկզբում ասարկում է որոշումների կողպեմանն: այն իմացով, որ նիստը օրինական կարգով չի հրավիրվել կամ զբաղարկվել, և գրանից հետո չի մասնակցում նիստին:

**12.9. Օրակարգը և փաստաթղթերը:**

Խորհրդի և Հանձնաժողովների հերթական նիստերի օրակարգը և նարակից նյութերը, այդ թվում՝ ֆինանսական հաշվետվությունները և որոշումները, բաժանվում են բոլոր անդամներին նիստից առնվազն երեք (3) ասաց: Որպես կանոն, կոնկրետ թեմաների վերաբերյալ ներկայացվելիք նյութերն ուղարկվում են Խորհրդի և Հանձնաժողովների անդամներին նախապես, որպեսզի հնարավոր լինի անտեսել նիստի մասնակցը և նիստի ընթացքում ըննարկումը սեկեղ տվյալ նյութի վերաբերյալ անդամների նարդրի ողորությամբ: Այն դեպքերում, երբ խնդրո ասարկում չափազանց զգայուն է և չի կարող զտվելը ներկայացվել, դրա ներկայացումը կատարվում է միայն նիստի ընթացքում: Խորհրդի և վերջինիս Հանձնաժողովների

meeting of the Board, no notice is required. Notice of the place, date, and time of a special meeting shall be given to each member of the Board as far in advance as reasonably possible by mail, fax, or e-mail. Unless otherwise indicated in the notice thereof, any and all business may be transacted at a special meeting.

Notice of any meeting of the Board may be waived by any member of the Board either before, at, or after such meeting orally or in a writing, signed by such member. A member, by his attendance at any meeting of the Board, shall be deemed to have waived notice of such meeting, except where the member objects at the beginning of the meeting to the transaction of business because the meeting is not lawfully called or convened and does not participate thereafter in the meeting.

**12.9. Agenda and documents.**

For regular Board and Committees meetings, the agenda and associated materials, including financial reports and resolutions, will be circulated to all members at least five (5) days in advance. As a general rule, presentations on specific subjects will be sent to the Board and Committee members in advance so that meeting time may be conserved and discussion time focused on the members' questions on the materials. On those occasions when the subject matter is too sensitive to put in writing, the presentation will then be confined to the meeting. For special meetings of the Board and Committees thereof, the agenda and associated materials shall be circulated as far in advance as reasonably possible.

42

657

արտահերթ նիստերի օրակարգը և նորակից նյութերը բաժանվում են նախապես՝ աղջամտրեն հնարավորին չափ շուտ:

**12.10. Առանց նիստի գործողություններ կատարելը:**

Ցանկացած գործողություն, որը օրակարգվում կամ բույլատրվում է կատարել Խորհրդի ցանկացած նիստի ընթացքում, կարող է կատարվել առանց նիստի, առանց նախապես ծանուցելու, և առանց քվեարկելու, եթե սույն Կանոնադրության 12.11 կետի համաձայն շվորում կազմող Խորհրդի անդամների կողմից գրավոր ստորագրվում է կամ ստորագրվում են կատարվելիք գործողությունը նկարագրող համաձայնությունը կամ համաձայնություններ, որոնք գրավոր տեսքով կցվում են Խորհրդի նիստի արձանագրությանը: Սույն պայրերության համաձայն Խորհրդի անդամների կողմից գրավոր ստորագրված կամ հաստատված օրոշումը նույնչափ վավեր է և ունի նույնչափ օրինական ուժ, որչափ կունենար, եթե կապակեր Խորհրդի՝ սահմանված կարգի համաձայն կրավիրված և անկասկածանքով նիստի ընթացքում: Այդ որոշումը կարող է լողկացած լինել նույն տեսքի ունեցող և հավասարազոր կրկնօրինակներով ստորագրված մեկ կամ մի քանի փաստաթղթերից: Գրավոր համաձայնության միջոցով գործողություն կատարելուց հետո 3 օրվա ընթացքում գրավոր համաձայնության մեկ օրինակը բաժանվում է այն անդամներին, ովքեր գրավոր իրենց համաձայնությունը չեն տվել:

**12.11. Քվորում:**

Խորհրդի երեք անդամի ներկայությունն ապահովում է քվորում Խորհրդի նիստերի ընթացքում որոշումներ կայացնելու համար: Խորհրդի անդամն օրինական կերպով կարող է մասնակցել նիստին հեռախոսային կոնֆերանսի, վիճակ-կոնֆերանսի կամ էլեկտրոնային կամ հեռախոսային կադրապիկցության նմանատիպ օրին այլ եղանակով, եթե նիստին մասնակցող բոլոր մյուս անձինք ի վիճակի են ողջ նիստի ընթացքում լսել իրար և խոսել, կամ այլ կերպ

**12.10. Action without a meeting.**

Any action which is required or permitted to be taken at any meeting of the Board, may be taken without a meeting, without prior notice and without a vote if a consent or consents in writing, setting forth the action so taken, shall be signed by the members of the Board constituting a quorum in accordance with section 12.11 of this Charter, and the writing or writings shall be filed with the minutes of proceedings of the Board. A decision signed or approved in writing by members of the Board pursuant to this paragraph shall be as valid and effective as if the same had been made at a meeting of the Board duly called and held. Such a decision may consist of one or more documents in identical form signed in counterpart. Within 3 days after the action has been taken by written consent, a copy of the written consent shall be distributed to those members who have not consented in writing.

**12.11. Quorum.**

Three members of the Board shall constitute a quorum for the transaction of business at the Board meetings. A member of the Board may validly participate in a meeting through the medium of telephone conference, video conference or similar form of electronic or telephone communication, if all persons participating in the meeting are able to hear and speak, or otherwise communicate, to each other throughout the meeting. A member participating in this way is deemed to be present in person at the meeting of the Board and shall be entitled to vote and be counted in a quorum. A member of the Board may give advance written

հանրապագովել իրար հետ: Հանարվում է որ այս կերպ նիստին մասնակցող անդամն անձամբ ներկա է Խորհրդի նիստին, և իրավասու է թվարկել և ներառվել թվարկով հաշվարկի մեջ:

Խորհրդի անդամը կարող է նախապես գրավոր տալ իր համաձայնությունը կամ աստիճանությունը Խորհրդի նիստում քննարկման գրված առաջարկի վերաբերյալ: Եթե Խորհրդի այդ անդամը նիստին ներկա չէ, ապա, ըվորումի առկայությունը պարզելու ատմով, առաջարկի վերաբերյալ նրա համաձայնությունը կամ աստիճանությունը հանարվում է ներկայություն:

**12.12. Խորհրդի որոշումները:**

Խորհրդի որոշումներն ընդունվում են Խորհրդի անդամների՝ նիստին ներկա անդամների ձայների մեծամասնությամբ, եթե Օրենքով կամ այլն նախատեսված չէ: Բնակչության ժամանակ Խորհրդի յուրաքանչյուր անդամ ունի մեկ ձայն: Ձայնի և թվարկության իրավունքի փոխանցումը Խորհրդի մեկ անդամից մյուսին չի թույլատրվում: Վարկային կազմակերպության Խորհրդի նախագահն ունի վճարող ձայնի իրավունք: Վարկային կազմակերպության անունից ստորագրվելիք բոլոր պայմանագրերը կամ փաստաթղթերը, որոնց համար պահանջվում է Խորհրդի հաստատում, կարող են ստորագրվել Գլխավոր տնօրենի կողմից միայն Խորհրդի կողմից գրանց հաստատումից հետո:

**12.13. Արձանագրությունները:**

Խորհրդի նիստերն արձանագրվում են: Արձանագրությունը կազմվում է նիստի ավարտից հետո 5 օրյա ժամկետում: Արձանագրությունը ստորագրում են Խորհրդի նիստին մասնակցող բոլոր անդամները, որոնք և պատասխանատվություն են կրում արձանագրությունում ստվա տեղեկությունների հավաստիության նստոր: Խորհրդի նիստերի արձանագրություններն անվտանգ պահպանվում են: Վարկային կազմակերպության գլխավոր գրասենյակում:

consent or opposition to a proposal to be acted on at a meeting of the Board. If such member of the Board is not present at the session, consent or opposition to the proposal shall constitute presence for purposes of determining the existence of a quorum.

**12.12. Board decisions.**

The Board decisions shall be adopted by the majority of the votes of the Board members present in the meeting unless otherwise stipulated by the Law or this Charter. Each Board member shall have one vote. It is prohibited to transfer the voting right and the vote itself from one Board member to another. The Chairman of the Board of the Credit Organization shall have a casting vote.

All contracts or documents to be signed on behalf of the Credit Organization which require approval by the Board may be signed by the General Director only after approval by the Board.

**12.13. Minutes.**

Minutes shall be taken at the meetings of the Board. The minutes shall be prepared within 5 days after closing of the meeting. The minutes shall be signed by all the members of the Board participating in the meeting who shall be responsible for validity of the data provided in the minutes. Minutes of the meetings of the Board shall be safe-kept at the Credit Organization's principal office.

114

62

**12.14. Տնօրենների խորհրդի Հանձնաժողովները:**

Խորհրդի նիստում, որում առկա է քվորում, ներկա գտնվող Խորհրդի անդամների մեծամասնությամբ կարող են նշանակվել և հաստատվել Գործադիր կազմակերպության կառավարման գործում Խորհրդի իրավասույթուններ չունեցող և չիրականացնող Հանձնաժողովներ: Խորհրդի Նախագահը կարող է նշանակել ժամանակավոր Հանձնաժողովներ: Հանձնաժողովի նիստերը կարող են գումարվել Հայաստանի Հանրապետության տարածքում կամ դրանից դուրս: Դրանք կարող են անցկացվել նաև հեռախոսային խորհրդակցությամբ (կոնֆերանս), վիդեո-կոնֆերանսի կամ էլեկտրոնային կամ հեռախոսային հաղորդակցության նմանատիպ այլ եղանակներով: Ժամանակի կրճատում պահի դուրսում որևէ հանձնաժողովի կազմի մեջ մտնող անդամների մեծամասնությամբ հանդիսանում է քվորում, բացառությամբ երբ հանձնաժողովը բաղկացած է ներկա (2) անդամից, որի դեպքում հանձնաժողովի ցանկացած գործառնություն պետք է կատարվի միանշան համաձայնությամբ, իսկ երբ հանձնաժողովը բաղկացած է մեկ (1) անդամից, ապա այդ մեկ (1) անդամի ներկայությամբ հանդիսանում է քվորում: Հանձնաժողովների ցանկացած որոշումներ կայացվում են ներկա գտնվող անդամների ձայների մեծամասնությամբ: Ցանկացած հանձնաժողովի կողմից որոշումները կարող են կայացվել առանց նիստ գումարելու, եթե դրա բոլոր անդամները գրավոր առկա են իրենց համաձայնությունն այդ կերպ վարվելու համար, ընդ որում՝ համաձայնությունը հաստատող գրությունը կամ գրությունները ներածում են տվյալ հանձնաժողովի նիստի արձանագրության մեջ: Յուրաքանչյուր հանձնաժողով պարտավոր է վարել իր գործունեության արձանագրություններ և իր գործունեության արդյունքների մասին զեկոցիա Խորհրդին:

**12.14. Committees of the Board of Directors.**

Committees not having or exercising the authority of the Board in the management of the Credit Organization may be designated by resolution and adopted by a majority of the members of the Board present at a meeting at which a quorum is present. The Chairman of the Board may appoint ad hoc committees. Meetings of a committee may be held within or outside the Republic of Armenia and may be held by means of telephone conference, video-conference or similar form of electronic or telephon communication. A majority of then serving members of any committee shall constitute a quorum, unless the committee shall consist of two (2) members, in which event any action must be by unanimous consent, or of one (1) member, in which event one (1) member shall constitute a quorum; and all matters shall be determined by a majority vote of the members present. Action may be taken by any committee without a meeting if all members thereof consent thereto in writing, and the writing or writings are filed with the minutes of the proceedings of such committee. Each committee shall keep records of its actions, and report such actions to the Board.

**12.15. Տնօրենների խորհրդի Աուդիտի հանձնաժողովը:**

Տնօրենների խորհուրդը կարող է

**12.15. Audit Committee of the Board of Directors.**

The Board of Directors by resolution adopted by a

պաշտօնակատարող Տնօրենների ձայների մեծամասնությամբ կայացվող որոշմամբ նշանակել և հաստատել Աուդիտի հանձնաժողով, որը պետք է բաղկացած լինի առնվազն երեք անդամից: Հանձնաժողովի անդամ կարող են նշանակվել Խորհրդի անդամ չհանդիսացող անձինք: Աուդիտի հանձնաժողովի անդամներից առնվազն մեկը պետք է լինի ֆինանսական փորձագետ: Աուդիտի հանձնաժողովի գործունեությունն ստորադրվում է վերահսկվում է Տնօրենների խորհրդի կողմից: Տնօրենների խորհուրդն է որոշում Աուդիտի հանձնաժողովի անդամների վարձատրության կարգը և չափը և լրացնում Աուդիտի հանձնաժողովում առաջացող բախուր տեղերը:

Աուդիտի հանձնաժողովը չի իրականացնում ֆինանսական վերահսկողության այնպիսի գործառնություններ, որոնք ապահովում են Կանոնադրության և Հայաստանի օրենսդրությանը վերաբառեղծ են հայրկային կազմակերպության Վերահսկողին:

majority of the Directors in office may designate and appoint an Audit Committee which shall consist of not less than three members. Persons may be designated as committee members who are not members of the Board. At least one member of the Audit Committee shall be a financial expert. Audit Committee is subject to the direction and control of, including the decision on remuneration of the Audit Committee members and the size thereof, and vacancies in the membership thereof shall be filled by, the Board of Directors.

The Audit Committee shall not exercise financial control functions which are reserved for the Controller of the Credit Organization in accordance with this Charter and the Armenian Law.

**ՀՈԴՎԱԾ 13.  
ՎԱՐՉՈՒԹՅՈՒՆԸ**

Վարկային կազմակերպության ընթացիկ գործունեությունը ղեկավարվում է Վարկային կազմակերպության Գլխավոր տնօրենի կողմից՝ Վարչության հետ միասին: Վարկային կազմակերպության Գլխավոր տնօրենը և Վարչությունը հաշվետու են Տնօրենների խորհրդին և Բաժնեատերերի ժողովին:

**13.1. Վարչության կազմը:**  
Վարչությանը կազմակերպության կողմից կործակվի մարմին է: Գլխավոր տնօրենը, Գլխավոր ֆինանսական տնօրենը և Գլխավոր գործառնական տնօրենն ի պաշտօնն հանդիսանում են Վարչության անդամներ: Վարչության կարգը կարող է ժամանակ առ ժամանակ փոփոխվել Տնօրենների խորհրդի որոշմամբ: Գլխավոր տնօրենը հանդիսանում է Վարչության նախագահը և պատասխանատու է Վարչության գործունեության համար: Գլխավոր տնօրենի և Վարչության

**ARTICLE 13.  
THE EXECUTIVE BOARD**

The day-to-day activities of the Credit Organization shall be managed by the General Director of the Credit Organization together with the Executive Board. The General Director and the Executive Board of the Credit Organization shall report to the Board of Directors and to the Shareholders' Meeting.

**13.1. Composition of the Executive Board.**  
The Executive Board is a collegial executive body of the Credit Organization. The General Director, the Chief Financial Officer and the Chief Operational Officer shall be the designated ex officio members of the Executive Board. The composition of the Executive Board can be changed from time to time by the decision of the Board of Directors. The General Director shall be the chair of the Executive Board and shall be responsible for its activity. The contracts with the General Director and Executive Board members should be signed by the Chairman of the Board of Directors, unless members of the Executive Board shall be employed by the Shareholder and shall act in their

անդամների կողմից ստորագրվում են Տնօրենների խորհրդի նախագահի կողմից, բացառությամբ էր Վարչության անդամներն աշխատանքի են վերցվում Բաժնետիրոջ կողմից և Վարկային կազմակերպության պաշտոնատար անձանց իրենց գործառույթները կատարում են Վարկային կազմակերպության ու Բաժնետիրոջ միջև կնքված հաստատված կամ գործող ման գրվածագրերի հիման վրա:

Գլխավոր տնօրենը և Վարչության այլ անդամները պետք է համապատասխանեն ՀՀ ԱԲ Ի սահմանած որակագրքման և արհեստավարժության պահանջներին:

**13.2. Վարչության նիստերը:**

Վարչությունը պարբերաբար նիստեր է գումարում՝ քննարկելու Վարկային կազմակերպության ընթացիկ գործունեությունը: Վարչության որոշումները կայացվում են անդամների կողմ ձայների մեծամասնությամբ: Վարչության արև որոշում չի կարող կայացվել առանց Գլխավոր տնօրենի՝ այդ որոշմանը կողմ քվեարկելու:

Վարչությունը գործում է սույն հանձնադրությանը համապատասխան հաստատված կանոնակարգի համաձայն: Կանոնակարգը սահմանում է Վարչության նիստերի անցկացման և որոշումների կայացման կարգը:

**13.3. Վարչության իրավասությունները:**

Վարկային կազմակերպության Վարչությունն իրականացնում է ներկայ գործառույթները.

ա) նախապատրաստում և Տնօրենների խորհրդի հաստատման է ներկայացնում Վարկային կազմակերպության վարչակազմակերպական կառուցվածքը,

բ) նախապատրաստում և Տնօրենների խորհրդի հաստատման է ներկայացնում Վարկային կազմակերպության մասնաճյուղի նախաձեռնվող և գործարար

capacities as officers of the Credit Organization under management or secondment contracts between the Credit Organization and such Shareholder.

The General Director and the other Executive Board members should meet the qualifications and professional requirements determined by the CBA.

**13.2. Meetings of the Executive Board.**

The Executive Board shall meet regularly to discuss the day-to-day activities of the Credit Organization. Decisions of the Executive Board shall be taken by an affirmative vote of a majority of the members thereof. No decisions of the Executive Board can be taken without an affirmative vote of the General Director.

The Executive Board shall act on the basis of the regulation approved in accordance with this Charter. Such regulation shall determine the procedure of holding meetings and adopting decisions of the Executive Body.

**13.3. Competence of the Executive Board.**

The Executive Board of the Credit Organization shall exercise the following functions:

a) prepare and recommend for approval to the Board of Directors the internal organizational structure of the Credit Organization;

b) prepare and recommend for approval to the Board the annual budget and business plan of the Credit Organization:

ձրագիրը.

- (գ) Իրականացնում է Վարկային կազմակերպության գործունեությունը և բոլոր գործառնությունները, ներառյալ պահանջարկի բանաձևեր և կերտեր, որը սույն Կանոնադրությամբ պահանջվող գեպերում էկսպիա է հաստատման Բաժնետերերի ժողովի կամ Տնօրենների խորհրդի կողմից.
- (դ) Որոշումներ և կայացնում աշխատակազմի ընտրության, եշտնակման և վերապատրաստման մասին, մշակում, հաստատում և անհրաժեշտության դեպքում Տնօրենների խորհրդի հաստատման է ներկայացնում Վարկային կազմակերպության աշխատակիցների աշխատավարձի կասուցվածքը, կրանները և կյանքագին պարգևների ծրագրերը.
- (ե) Աշխատակազմ է Վարկային կազմակերպության մասնաճյուղերի և ներկայացուցչությունների կառավարիչներին.
- (զ) Վարկային կազմակերպության ներքին կանոնակարգերը և մասնաճյուղերի ու ներկայացուցչությունների կանոնակարգերը ներկայացնում է Տնօրենների խորհրդի հաստատմանը.
- (է) Խորհրդի հաստատման է ներկայացնում Վարկային կազմակերպության ծառայությունների նոր տեսակները և նոր գործառնությունների ու գործունեության իրականացման կարգը՝ սույն Կանոնադրությամբ նախատեսված շրջանակներում, ի նպաստ Վարկային կազմակերպության կառավարիչների կրթարձման.
- (ը) Սահմանում է Վարկային կազմակերպության կողմից վարկերի ու փոխառությունների արտնայման
- գ) conduct the day-to-day operations and all activities of the Credit Organization, including negotiation and conclusion of agreements, subject to approval as may be required by this Charter by the Shareholders' Meeting or the Board of Directors;
- դ) make decisions related to personnel selection, assignment and retraining, develop, approve and, when necessary recommend for approval to the Board of Directors, salary structures, incentives and benefit plans for the Credit Organization's employees;
- ե) appoint managers of branch and representative offices of the Credit Organization;
- զ) submit internal regulations and regulations on branch and representative offices of the Credit Organization for the approval of the Board of Directors;
- է) recommend to the Board for approval new kinds of services and carrying out new transactions and activities by the Credit Organization within the framework of this Charter and in furtherance of the objectives of the Credit Organization;
- ը) determine the terms and conditions of providing credits and loaning funds by the Credit Organization as well as the rates for the

կարգն ու պարմանները, ինչպես նաև  
Վարկային կազմակերպության կողմից  
մատուցվող ծառայությունների  
տեղագիտերը,

services provided by the Credit Organization;

բ) Ամենամյա հաշվետվություններ է  
պատրաստում Վարկային  
կազմակերպության գործարար  
գործունեության կարևորագույն  
տրոհարկների վերաբերյալ և դրանք  
ներկայացնում Տնօրենների խորհրդին,

i) prepare monthly reports on key aspects of the  
Credit Organization's business operations and  
present these reports to the Board of Directors;

ժ) Որոշումներ է կայացնում Վարկային  
կազմակերպության գործունեության այլ  
կարևոր հարցերի վերաբերյալ:

j) make decisions on other significant matters of  
the Credit Organization's operations.

Վարչախորհուրդ կարող է իրականացնել  
Հայաստանի օրենսդրությամբ և Վարչախորհրդի  
կանոնակարգով նախատեսված այլ  
գործառնություններ:

The Executive Board may exercise other powers  
defined by the Armenian Law and the regulation  
on the Executive Board.

**ՀՈՐԿԱՑ 14.**

**ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԳԱՐՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅԱՆ  
ԳԼԽԱՎՈՐ ՏՆՕՐԵՆԸ ԵՎ ԱՅԼ  
ՊԱՇՏՈՆՍԱՐ ԻՆՁՐՆԵՐ:**

**ARTICLE 14.**

**GENERAL DIRECTOR AND OTHER  
OFFICERS OF THE CREDIT  
ORGANIZATION**

**14.1. Գլխավոր տնօրենը:**

Գլխավոր տնօրենը Վարչախորհրդի գլխավորն  
է: Գլխավոր տնօրենը սույնով նախատեսված  
կարգով Տնօրենների խորհրդի  
ներկայացմամբ նշանակվում է  
Բաժնեատերերի մտքով կողմից երկու տարի  
ժամկետով:

**14.1. General Director.**

The General Director shall be the head of the  
Executive Board and shall be appointed for a two-  
year term by the Shareholders' Meeting upon the  
recommendation of the Board of Directors as  
provided herein.

The General Director shall be the highest ranking  
full time officer in charge of implementing the  
policy of the Credit Organization and responsible  
for its operations. The General Director shall act on  
behalf of the Credit Organization without a power  
of attorney, and in particular shall:

Գլխավոր տնօրենը Վարկային  
կազմակերպության քաղաքականության  
իրագործման և Վարկային  
կազմակերպության գործունեության համար  
պատասխանատու, լրիվ դրույթով աշխատող  
անկախ անձնակազմի պաշտոնատար անձն է:  
Գլխավոր տնօրենը գործում է Վարկային  
կազմակերպության անունից առանց  
լիցիտացիայի, մասնավորապես.

ա) Տնօրենում է Վարկային  
կազմակերպության գույրը,

a) dispose of the property of the Credit  
Organization;

բ) Վարկային կազմակերպության անունից  
սույն կանոնադրության դրույթների  
համաձայն կերտում է գործարքներ և

b) enter into transactions and execute contracts,  
including labor contracts, on behalf of the  
Credit Organization in accordance with the



- պայմանագրեր, այլ քվում՝ provisions of this Charter;  
աշխատանքային պայմանագրեր,
- զ) Ներկայացնում է Վարկային կազմակերպությունը Հայաստանի Հանրապետության կառավարության և պետական գերատեսչությունների, ինչպես նաև Հայաստանի Հանրապետությունում և արտերկրում կազմակերպությունների, իրավաբանական և ֆիզիկական անձանց հետ հարաբերություններում,
- դ) Տալիս և Վարկային կազմակերպության անունից գործելու լիազորագրեր,
- ե) Արձակում և հրամաններ, երանսիզներ, սուլխա է կատարման համար պարտադիր ցուցումներ աշխատակիցներին և աշխատակազմի անդամներին և վերահսկում է դրանց կատարումը,
- զ) Աշխատանքի է ընդունում և աշխատանքից ազատում Վարկային կազմակերպության աշխատակիցներին,
- զ) Աշխատակիցներին նկատմամբ կիրառում է Վարչության կողմից հաստատված լիցիտաման և շահադրդման միջոցներ, ինչպես նաև կարգապահական պատասխանատվության միջոցներ կիրառում Վարկային կազմակերպության աշխատակիցների նկատմամբ,
- ը) Ապահովում է, որպեսզի Վարկային կազմակերպության ծախսերը չգերազանցեն հաստատված բյուջեն,
- թ) Իրականացնում է Հայաստանի օրենսդրությամբ և Վարչության Կանոնակարգով նախատեսված այլ լիազորություններ:
- զ) represent the Credit Organization in the relations with the governmental and agencies of the Republic of Armenia as well as with organizations, legal entities and individuals in the Republic of Armenia and abroad;
- դ) issue powers of attorneys to act on behalf of the Credit Organization;
- ե) issue decrees, orders, give compelling instructions to the staff members and employees, and monitor the way they are implemented;
- զ) hire and dismiss employees of the Credit Organization;
- զ) apply employment incentives and benefits approved by the Executive Board as well as impose disciplinary measures on the employees of the Credit Organization;
- ը) ensure that expenditures of the Credit Organization are within the approved budget;
- թ) exercise other powers as defined by the Armenian Law and the Regulation on the Executive Board.

Գլխավոր տնօրենն առաջնորդում է Վարկային կազմակերպությունը՝ մշակելով Տնօրենների խորհրդի և/կամ Բաժնետերերի մտրուկ կողմից հաստատման ենթակա կարճաժամկետ և երկարաժամկետ

The General Director shall give leadership to the Credit Organization through developing both short and long-range objectives, plans and policies for approval of the Board of Directors and/or Shareholders' Meeting, and through implementing and maintaining the approved policies.

նախատիվներ, սլլաններ և քաղաքականություններ, ինչպես նաև հաստատված քաղաքականություններն ի կատար ածելու և դրանց կատարում ապահովելու միջոցով:

**14.2. Գլխավոր ֆինանսական և գործառնական տնօրենները:**

Վարչության անդամների, ինչպես նաև Գլխավոր ֆինանսական և գործառնական տնօրենների պարտականությունները սահմանվում են Տնօրենների խորհրդի կողմից կամ, եթե չեն սահմանվում Տնօրենների խորհրդի կողմից, ապա սահմանվում են Վարչային կազմակերպության Գլխավոր տնօրենի կողմից:

**14.3. Պաշտոնատար անձանց վարքագծի կանոնադիրը:**

Վարչային կազմակերպության պաշտոնատար անձինք պարտավոր են գործել քարեխղճորեն, երկելով Վարչային կազմակերպության շահերից:

**14.2. Chief Financial and Chief Operational Officers.**

The members of the Executive Board, Chief Financial and Chief Operational Officers, shall have such responsibilities as determined by the Board of Directors or if not so determined, by the General Director of the Credit Organization.

**14.3. Code of Conduct of the Officers.**

Officers of the Credit Organization shall act in good faith and in the best interests of the Credit Organization.

**ՀՈԴՎԱԾ 15.  
ՖԻՆԱՆՍԱՆՏԵՍԱԿԱՆ**

**ԳՈՐԾՈՒՆԵՈՒԹՅԱՆ ՎԵՐԱՀԱՄԿՈՒԾՐ**

**15.1. Աուդիտի գործառույթը:**

Վարչային կազմակերպությանն աուդիտի գործառույթի համար ունի հետևյալ կառուցվածքը.

- ա) Վերստուգող,
- բ) Ներքին աուդիտ,
- գ) Արտաքին աուդիտ:

**15.2. Վերստուգողը:**

Վերստուգողը նշանակվում է Վարչային կազմակերպության կառավարման մարմինների որոշումների կատարումը և ապահովում կիրառելի օրենքների, կանոնակարգերի և ստանդարտների պահանջների կատարումը Վարչային կազմակերպության կողմից: Վերստուգողը նշանակվում է Բաժնետերերի ժողովի կողմից և իր ստորի ժամկետով: Վերստուգողը պետք է անհեռա ֆինանսական

**ARTICLE 15.  
FINANCIAL CONTROLS**

**15.1. Audit Function.**

The Credit Organization shall have the following structure for the audit function:

- a) Controller,
- b) Internal Audit,
- c) External Audit.

**15.2. Controller.**

Controller shall monitor the implementation of the decisions of the management bodies of the Credit Organization and ensure that Credit Organization is in compliance with applicable laws, regulations and standards. The Controller shall be appointed by the Shareholders' Meeting for a three-year term and shall have financial experience and expertise. Members of the Board of Directors and Executive Board of the Credit Organization may not be appointed as the Controller. The Credit Organization's operations shall be subject to review by the Controller who shall

դրաբան աշխատանքի փորձ և գիտելիքներ: Վարկային կազմակերպության Տնօրենների խորհրդի և վարչության անդամները չեն կարող նշանակվել Վերատուգող:

Վարկային կազմակերպության գործունեությունը վերստուգվում է Վերատուգողի կողմից, որը ստուգում է Վարկային կազմակերպության ֆինանսատնտեսական գործունեության բարեկան արդյունքները, ստուգում է Վարկային կազմակերպության ֆինանսատնտեսական գործունեությունը սկիզբից նախաձեռնությամբ՝ ջանկացած ժամանակ, Քաժնեատերերի ժողովի կամ Տնօրենների խորհրդի որոշմամբ, ինչպես նաև Վարկային կազմակերպության՝ քվեարկող բաժնեատերերի անվազն 10%-ի սեփականատեր Քաժնեատեր (Քաժնեատերերի) պահանջով: Ստուգումներ կատարելու ընթացքում Վերստուգողն իրավասու է ստանալ Վարկային կազմակերպության վերջինիս մասնաճյուղերի և ներկայացուցչությունների գործունեությունը վերաբերող անհրաժեշտ ցանկացած փաստաթուղթ, նյութեր և բացատրություններ: Վերստուգողը հաշվետու է Քաժնեատերերի առջև:

15.3. Արքիվն ապահիւ:

Վարկային կազմակերպության ներսում, սահմանված պահանջների կառուցումը և ապահովումը վերահսկելու նպատակով սակզծվում է արքիվն ապահիւ (սևարքիվն ապահիւ): Արքիվն ապահիւը կառուցում է նետկալ գործառույթները:

- ա) Ապահովում է Վարկային կազմակերպության գործունեության համապատասխանությունը Հայաստանի գործող օրենսդրության պահանջներին, Վարկային կազմակերպության նկատմամբ տարածվող Քաժնեատերերի քաղաքականությունների և այլ կիրառելի ստանդարտներին:
- բ) Վերատուգում է Վարկային կազմակերպության ֆինանսատնտեսական գործունեության

inspect the results of the annual financial performance, financial activities of the Credit Organization either on its own initiative at any time or based on a decision of the Shareholders' Meeting or Board of Directors, as well as at the request of the Shareholder(s) owner(s) of at least 10% of the voting shares of the Credit Organization.

In performing inspections the Controller shall have access to all necessary documents, materials, and explanations concerning the financial activities of the Credit Organization, its branches and representative offices. The Controller shall be accountable to the Shareholders.

15.3. Internal Audit.

The internal audit ("Internal Audit") shall be established to oversee the compliance and assurance function within the Credit Organization. The Internal Audit shall perform the following functions:

- a) ensure that the activities of the Credit Organization are in compliance with applicable Armenian Law, policies of the Shareholders to which the Credit Organization is subject to and other applicable standards.
- b) review results of the financial activity of the Credit Organization;

- արդյունքները,
- դ) Վերլուծում է Վարկային կազմակերպության գործունեության, զրա աշխատակիցների մասնագիտական գործունեության, ինչպես նաև Վարկային կազմակերպության պաշտոնատար անձանց կողմից լիազորությունների չարաշահման դեպքերի վերաբերյալ տեղեկություններ հաշվառվածություններ, և
  - ե) analyze information and reports on the activity of the Credit Organization, on professional activity of its employees, on the cases of abuse of authority by the officers of the Credit Organization,
  - զ) Վերաուղղումն ավարտելուց հետո եզրակացություններ և առաջարկություններ է ներկայացնում Վերաուղղողին, Վարչությանը և Տնօրենների խորհրդի Առողիսի համաձայնագրով, եթե այդպիսին ստեղծվում է սույն Կանոնադրության համաձայն,
  - զ) upon completion of the review, provide conclusions and recommendations to the Controller, the Executive Board and the Audit Committee of the Board of Directors, if such is established pursuant to this Charter,
  - զ) Կատարում է Վարկային կազմակերպության գործունեության ներքին վերաուղղման և սուղիտի հետ կապված այլ գործառնություններ:
  - զ) other functions associated with the internal review and audit of the Credit Organization's activity.

Ներքին սուղիտը գործառնական առումով հաշվետու է «ՖԻՆԱՍԱ Ինտերնեյշնլ Ինք.»-ի Տնօրենաչափանային սուղիտորին, իսկ վարչական առումով հաշվետու է Վարկային կազմակերպության Վլաստար անօրենին: Ներքին սուղիտը հաշվետու է Վերաուղղողին և Տնօրենների խորհրդի Առողիտի համաձայնագրով, եթե այդպիսին ստեղծվում է սույն Կանոնադրության համաձայն: Հաշվետու լինելն իրականացվում է Վարկային կազմակերպության ներքին քաղաքականությունների և ընթացակարգերի համաձայն:

The Internal Audit shall be operationally responsible to the FINCA International, Inc.'s Regional Auditor and administratively reports to the General Director of the Credit Organization. The Internal Audit shall be accountable to the Controller and the Audit Committee of the Board of Directors, if such is established pursuant to this Charter. Reporting shall be conducted in accordance with the internal policies and procedures of the Credit Organization.

**15.4. Արտաքին սուղիտ:**

Հայաստանի օրենսդրությամբ սահմանվող հարգով Վարկային կազմակերպության գործունեությունը արքին մեկ անգամ սուղիտում է արտաքին սուղիտորի, արքին՝ անկախ սուղիտորական կազմակերպության կողմից, որը լիցենզավորվել է Հայաստանի ստրաճրամ

**15.4. External Audit.**

As required under the Armenian Law, on an annual basis, the activity of the Credit Organization shall be subject to review by an external auditor, i.e., an independent audit organization licensed in Armenia to conduct such reviews and otherwise authorized to provide audit reports in accordance with the Armenian accounting standards and IAS (the "External Auditor").

նման ստուգումներ իրականացնելու համար  
և այլ առումներով իրավասու է  
ստուգատրական հաշվետվություններ  
ներկայացնել Հայաստանի  
Հանրապետության հաշվապահական  
հաշվառման ստանդարտներին և  
Հաշվապահական հաշվառման (ֆյուչուրային  
ստանդարտներին («IAS»)) համապատասխան  
(«Արտաքին ստուգող»):

**ՀՈՐԿԱԾ 16.**

**ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅԱՆ  
ՄԱՏՏԱՆՆԵՐԸ, ԳՐԱՌՈՒՄՆԵՐԸ,  
ՀԱՇՎԱԶՈՒՄՎԱՆ ՀԱՇՎԱՌՈՒՄԸ ԵՎ  
ՀԱՇՎԵՏՎՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ**

**16.1. Հաշվառումը:**

Վարկային կազմակերպության Վարչության  
այն անդամները, որոնք պատասխանատու  
են հաշիվներ և ֆինանսական  
հաշվետվությունների նախապատրաստման  
և վարման համար, պատասխանատվություն  
են կրում հաշիվներ հաշվետվություններում  
պարունակվող տեղեկությունների  
խսկության, Հայաստանի օրենսդրությամբ  
պահանջվող կարգով վաստաթղթային ու  
էլեկտրոնային տեսքով հաշվառումների  
գրառչաճ և անխառն գահագնման, ինչպես  
ևս Վարկային կազմակերպության  
պարբերական և տարեկան ֆինանսական և  
այլ հաշվետվությունները ժամանակին ՀՀ  
ԿԲ-ին, Տնօրենների խորհրդին,  
Բաժնետերերին և Հայաստանի  
Հանրապետության այլ իրավասու  
մարմինների ներկայացնելու համար:  
Վարկային կազմակերպությունը պարտավոր  
է իր կարպորատիվ գրառումները պահպանել  
ըր գրանցված հասցեում:  
Ֆինանսական հաշվետվությունները,  
վիճակագրական հաշվառման  
հաշվետվությունները և պարբերական  
ֆինանսական հաշվետվությունները պետք է  
նախապատրաստվեն և, պահանջվող չափով,  
ներկայացվեն ՀՀ ԿԲ ին և պետական այլ  
իրավասու մարմինների, ինչպես ևս  
Տնօրենների խորհրդին և Բաժնետերերի  
մարմին սույն Կանոնադրության,  
Հայաստանի օրենսդրությամբ սահմանված  
հաշվապահական հաշիվառման

**ARTICLE 16.**

**BOOKS, RECORDS, ACCOUNTING AND  
REPORTING OF THE CREDIT  
ORGANIZATION**

**16.1. Record-Keeping.**

Members of the Executive Board of the Credit  
Organization responsible for preparation and  
maintenance of accounts and financial records shall  
bear responsibility for the authenticity of the  
information contained in the accounts, for proper  
and safe record-keeping in documentary and  
electronic form, as required by the Armenian Law,  
and for timely submission of periodic and annual  
financial and other reports of the Credit  
Organization to the CBA, Board of Directors,  
Shareholders and other relevant authorities of the  
Republic of Armenia. The Credit Organization shall  
keep its corporate records at its registered  
address.  
Financial records, statistical accounting and  
periodic financial reports shall be prepared and, to  
the extent required, submitted to the CBA and  
other competent governmental authorities and to  
the Board of Directors and the Shareholders'  
Meeting in conformity with this Charter,  
accounting principles mandated by the Armenian  
Law and IAS. The Credit Organization shall  
regularly submit to the CBA (and other authorities  
in accordance with the Armenian Law) such  
reports and information as the CBA (or another  
authority) may require.

ՀԴ

ակադեմիան և հաշվապահական հաշվառման միջազգային ստանդարտների («IAS») համաձայն: Վարկային կազմակերպությունը պարտավոր է պարբերաբար ՀՀ ԿԲ-ին (և Հայաստանի ստանդարտներ նախատեսված այլ իրավաբան պետական մարմիններին) ներկայացնել ՀՀ ԿԲ-ի (կամ այլ պետական մարմիններին) կողմից պահանջվող հաշվառվածություններ և տեղեկություններ:

**16.2. Արժույթը:**

Վարկային կազմակերպության ֆինանսատնտեսական գործունեության արդյունքները պետք է ներկայացվեն Հայաստանի Հանրապետության դրամով: Արժույթի փոխարկումները պետք է գրառվեն Հայաստանի օրենսդրության և հաշվապահական հաշվառման ընդունված սկզբունքների համաձայն: Վարկային կազմակերպությունն իրավաբան է Տնօրենների խորհրդի սանձաձևով կարգով գույքահաշիվը վարել գրքեր դրվաբով կամ այլ արտարժույթներով:

**16.3. Ֆինանսական տարին և տարեկան ֆինանսական հաշվետվությունը:**

Վարկային կազմակերպության ֆինանսական տարին համընկնում է օրացուցային տարին հետ (հունվարի 1 - դեկտեմբերի 31): Վարկային կազմակերպության տարեկան ֆինանսական հաշվետվությունը հաստատվում է Բաժնետերերի տարեկան ժողովի կողմից:

**16.4. Վարկային կազմակերպության գրառումների հասանելիությունը Բաժնետերերին:**

Վարկային կազմակերպությունը պարտավոր է ապահովել Վարկային կազմակերպությունների օրառումների հասանելիությունը Բաժնետերերին և Տնօրենների խորհրդի անդամներին և պահանջի դեպքում սպասուհայրել գրանց կրկնօրինակներ:

**16.2. Currency.**

The Credit Organization's financial results shall be stated in AMD. Currency conversions shall be recorded in accordance with the Armenian Law and sound accounting principles. The Credit Organization may maintain a parallel set of books in US Dollars or other foreign currencies, as shall be determined by the Board of Directors.

**16.3. Fiscal Year and Annual Financial Report.**

The fiscal year of the Credit Organization shall be the calendar year (January 1 - December 31). The annual report of the Credit Organization shall be approved by the Annual Shareholders' Meeting.

**16.4. Shareholders Access to the Credit Organization's Records.**

The Credit Organization shall ensure that the Shareholders and members of the Board of Directors shall have access to the Credit Organization records and shall provide copies thereof upon request.

ՄՏՈՐԱԲԱԺԱՆՈՒՄՆԵՐԸ ԵՎ ԳՆԻՍԸ  
ՉԵՆՆԱԴԿՎՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

THE CREDIT ORGANIZATION

17.1. Մասնաճյուղերի և ներկայացուցչությունների ստեղծումը: Վարկային կազմակերպությունը կարող է Հայաստանի Հանրապետությունում կամ արևելքում ստեղծել մասնաճյուղեր և ներկայացուցչություններ, որոնք իրավաբանական անձի կարգավիճակ չունեն: Հայաստանի Հանրապետությունում ստեղծվելու դեպքում դրանք իրական կանխահան գործել ՀՀ ԿՑ ում հաշվառվելուց հետո, իսկ արևելքում ստեղծվելու դեպքում դրանք կարող են բացվել և գործել համապատասխան պետության օրենքների համաձայն:

Վարկային կազմակերպությունը հաստատում է իր մասնաճյուղերի և ներկայացուցչությունների կանոնակարգերը, որոնցում սահմանվում են դրանց իրավասությունները և լուծարման կարգը:

Վարկային կազմակերպության մասնաճյուղերի և ներկայացուցչությունների բացումը, հաշվառումը և լուծարումն իրականացվում է Հայաստանի օրենսդրությամբ և սույն Կանոնադրությամբ նախատեսված կարգով:

Վարկային կազմակերպության մասնաճյուղերը և ներկայացուցչությունները գործում են Վարկային կազմակերպության անունից, վերջինս կազմից իրենց վերապահված լիազորությունների սահմաններում: Վարկային կազմակերպությունը պատասխանատու է իր մասնաճյուղերի և ներկայացուցչությունների գործունեության համար: Մասնաճյուղերը և ներկայացուցչությունները ֆինանսական գործառնություններ են իրականացնում Հայաստանի օրենսդրության համաձայն (չլրամով կամ արտարժույթով), սույն Կանոնադրության և համապատասխան մասնաճյուղի կամ ներկայացուցչության կանոնադրության համաձայն:

17.1. Establishment of Branches and Representative Offices.  
The Credit Organization may establish, either in the Republic of Armenia or abroad, branch and representative offices that are not legal entities. In case if they are established in the Republic of Armenia they shall be able to operate after registration with the CBA and in case if they are founded abroad they may be opened and operate in accordance with the laws of such other countries. The Credit Organization shall approve regulations on its branch and representative offices where their powers and liquidation process shall be defined. The opening, registration and liquidation of the branch and representative offices of the Credit Organization shall be carried out in accordance with the procedure defined by the Armenian Law and this Charter.

Branches and representative offices of the Credit Organization shall operate in the name of the Credit Organization in accordance with the powers granted by the latter. The Credit Organization shall be responsible for the activity of its branches and representative offices. The branch and representative offices shall carry out financial transactions in accordance with the Armenian Law (either in AMD or in foreign currencies), this Charter and the charter of the relevant branch or representative office.

17.2. Վարկային կազմակերպության մասնաճյուղերը և ներկայացուցչությունները: Վարկային կազմակերպությունն ունի

17.2. Branches and Representative Offices of the Credit Organization.  
The Credit Organization shall have the following branches, which shall become operational from the date of their registration with the CBA:

7.9

ձևերով մասնաճյուղերը որոնք սխալ են գործել ՀՀ ԿԲ-ում դրանց հաշվառման օրվանից.

- ա) «ՖԻՆԲԱՆ»-ի Երևանի մասնաճյուղ, 375033, Երևանի Աջարիկի խանայնք, Բաղրամյան պող. 68,
- ա) FINCA Yerevan Branch, 375033, Yerevan Azabkir District, 68 Baghratyan Street;
- բ) «ՖԻՆԲԱՆ»-ի Վանաձորի մասնաճյուղ, 377200, Վանաձոր (Լոռու մարզ), Լուսավորչի փող. 38/1,
- բ) FINCA Vanadzor Branch, 377200, Vanadzor (Lori marz), 38/1 Lusavorich Street;
- գ) «ՖԻՆԲԱՆ»-ի Գյումրու մասնաճյուղ, 377504, Գյումրի (Շիրակի մարզ), Արովյանի 274
- գ) FINCA Gyumri Branch, 377504, Gyumri (Shiraki marz), 274 Abovyan Street;
- դ) «ՖԻՆԲԱՆ»-ի Իջևանի մասնաճյուղ, 377260, Իջևան (Տավուշի մարզ), Գանինի 4:
- ժ) FINCA Ijevan Branch, 377260, Ijevan (Tavushi marz), 4 Ganin Street.

17.3. Դուստր ձեռնարկության ստեղծումը: Վարկային կազմակերպությունը կարող է Հայաստանի Հանրապետությունում կամ արտերկրում ստեղծել իրավաբանական անձի կարգավիճակ ունեցող դուստր ձեռնարկություններ կամ մասնակից լինել դրանց: Հայաստանի Հանրապետությունում ստեղծվելու դեպքում դրանք ենթակա են գրանցման Հայաստանի օրենսդրությամբ սահմանված կարգով, իսկ արտերկրում ստեղծվելու դեպքում՝ համապատասխան պետության օրենքներով սահմանված կարգի համաձայն:

17.3. Establishment of a subsidiary. The Credit Organization may establish, either in the Republic of Armenia or abroad, legal entity subsidiaries or otherwise participate in them. In the event they are founded in the Republic of Armenia they should be registered in accordance with the procedure prescribed by the Armenian Law and if they are founded abroad they should be registered in accordance with the procedure prescribed by the laws of such other countries.

**ՀՈԴՎԱԾ 18.**

**ՎԱՐՎԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԳԵՐՊՈՒԹՅԱՆ ՎԵՐԱԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒՄԸ ԵՎ ԼՈՒՑԱՐՈՒՄԸ**

**ARTICLE 18.**

**REORGANIZATION AND LIQUIDATION OF THE CREDIT ORGANIZATION**

18.1. Վերակազմակերպում: Վարկային կազմակերպությունը կարող է հաժարակամ վերակազմակերպվել Բաժնետերերի արշունն հիման վրա. Հայաստանի օրենսդրությամբ սահմանված կարգով: Վերակազմակերպումը կարող է անդի ունենալ մրաձուլման, միացման, բաժանման, տարանձնացման կամ վերակազմավորման ձևով: Վերակազմակերպման դեպքում Վարկային

18.1. Reorganization. The Credit Organization may be reorganized voluntarily by a decision of the Shareholders in accordance with Armenian law. Reorganization shall take place in the form of merger, acquisition, division, separation or transformation. In the event of reorganization, the rights and obligations of the Credit Organization shall be transferred to its successor(s) and assignee(s).



կազմակերպության իրավունքները և պարտավորություններն փոխանցվում են նրա իրավահաջորդին/ներին և նրա կողմից նշված անձին/անձանց:

**18.2. Լուծարում:**

Վարկային կազմակերպության լուծարումը հանեցնում է վարկային կազմակերպության օրենսդրությամբ գրավելու լիցենզիայի ուժը կորցրած ճանաչելու և Վարկային կազմակերպության՝ արդեն իրավաբանական սննդի արտադրանքի շարքից հանելու: Վարկային կազմակերպությունը կարող է լուծարվել հետևյալ կարգով.

- ա) Հայաստանի օրենսդրության համաձայն ելուստ արձան կարգնելու իրավասության սննդող համապատասխան դատարանի կամ արբիտրի որոշմամբ,
- բ) Բաժնետերերի որոշմամբ՝ ՀՀ ԳԴ-ից նախապես ստացրած համաձայնությամբ, կամ
- գ) Հայաստանի օրենսդրությամբ նախատեսված այլ դիմելով:

**18.2. Liquidation.**

Liquidation of the Credit Organization shall result in revocation of its license to operate as a credit organization and termination of the Credit Organization's existence as legal entity. The Credit Organization shall be liquidated as follows:

- a) by order of a relevant court or arbitrator empowered to grant such order pursuant to Armenian law;
- b) by a decision of the Shareholders with prior consent of the CBA; or
- c) on other grounds stipulated by the Armenian law.

Անվճարունակության կամ սնանկության դեպքում Վարկային կազմակերպությունը լուծարվում է անվճարունակության (սնանկության) մասին Հայաստանի Հանրապետության օրենքների համաձայն:

In the event of insolvency or bankruptcy, the Credit Organization shall be liquidated in accordance with the insolvency (bankruptcy) laws of the Republic of Armenia.

**18.3. Լուծարային հանձնաժողովը:**

Վարկային կազմակերպության Բաժնետերերի նախաձեռնությամբ Վարկային կազմակերպության լուծարումն ի կատար է ածվում Հայաստանի օրենսդրության համաձայն, նախապես ՀՀ ԳԴ-ից ստացված համաձայնությամբ: Վարկային կազմակերպության լուծարումն իրականացվում է Հայաստանի օրենսդրության համաձայն Բաժնետերերի նշանակված լուծարային հանձնաժողովի (Լուծարային հանձնաժողով) կողմից, իսկ դատարանի որոշմամբ լուծարման դեպքում.

**18.3. Liquidation Commission.**

Liquidation of the Credit Organization on the initiative of the Credit Organization's Shareholders shall be executed in accordance with the Armenian law and with the prior consent of the CBA. Liquidation of the Credit Organization shall be carried out by the liquidation commission (hereinafter the "Liquidation Commission") appointed by the Shareholders in accordance with the Armenian law, and, in case of liquidation by a judicial decision, by the Liquidation Commission appointed by the court. The Liquidation Commission should comprise of at least 3 persons. The Liquidation Commission shall appraise the assets of the Credit Organization, reveal its

դասարանի նշանակած Լուծարային հանձնաժողովի կողմից: Լուծարային հանձնաժողովը պետք է կազմված լինի առնվազն 3 կադրեր: Լուծարային հանձնաժողովը գնահատում է Վարկային կազմակերպության ակտիվները, բացահայտում պարտավորությունները, գրանց նեղ կազմված վերջնանշվարկներ կատարում, և կազմում ու Բաժնետերերի նստախումբին է ներկայացնում լուծարային հաշվեկշիռը:

**18.4. Լուծարման կարգը:**

Վարկային կազմակերպության լուծարումն իրականացվում է Բաժնետերերի կողմից հաստատված և Հայաստանի օրենսդրությամբ նախատեսված լուծարման ընթացակարգի համաձայն:

Պարտատերերի պահանջների ներկայացման մասին տեղեկանքները և Վարկային կազմակերպության լուծարման մասին հայտարարության մեջ, որը կրատարակվում է բնորոշում Հայաստանի օրենսդրությամբ նախատեսված կարգով:

Վարկային կազմակերպությունը համարվում է լուծարված Լուծարային հանձնաժողովի գործունեության հաշվետվության՝ 22 ԿԲ-ի կողմից հաստատվելուց հետո: 22 ԿԲ-ում վարկային կազմակերպությունների ղեկավարում և էրադարձման անձանց պետական ռեգիստրում կատարվում են համապատասխան գրառումներ Վարկային կազմակերպության լուծարման մասին:

**18.5. Բաշխումը:**

Վարկային կազմակերպության լուծարման շնորհիվ դրա բոլոր միջոցները, այլ թվում՝ Վարկային կազմակերպության գույքի օտարումից ստացված հասույթը Հայաստանի օրենսդրությամբ նախատեսված հերթականությամբ ուղղվում են Վարկային կազմակերպության պարտավորների պահանջների բավարարմանը: Մնացորդը Հայաստանի օրենսդրությամբ նախատեսված ներքահանուրյամբ բաշխվում է Վարկային կազմակերպության Բաժնետերերի միջև՝ վերջիններիս բաժնետոմսերի թվաքանակին, տեսակին և դասին համամասն:

liabilities, make settlements in relation thereto, and draw up and submit a liquidation balance sheet for approval to the Shareholders.

**18.4. Liquidation Procedure.**

The liquidation of the Credit Organization shall be carried out in accordance with the liquidation procedure approved by the Shareholders and the Armenian law.

The term for submitting creditors' demands shall be set forth in the announcement on the liquidation of the Credit Organization to be published in the newspapers in accordance with the procedure defined by the Armenian law.

The Credit Organization shall be deemed to be liquidated after approval of the report of the Liquidation Commission on its activities by the CBA. Relevant records shall be made in the Credit Organizations registry at the CBA and with the State Register of Legal Entities on the liquidation of the Credit Organization.

**18.5. Distribution.**

In the event of the liquidation of the Credit Organization, all of its funds, including the proceeds received from the alienation of the property of the Credit Organization, shall be used to satisfy demands of the creditors of the Credit Organization in a sequence prescribed by the Armenian law. The balance shall be distributed among the Shareholders of the Credit Organization in a sequence prescribed by the Armenian law in proportion to the number, type and class of their shares.

**ՀՈՐԴԱՄ 19.  
ԱՅԼ ԿՐՈՒՅԹՆԵՐ**

**19.1. Գաղտնի տեղեկություններ:**  
Բաժնետերերը (Բաժնետերերը) ընդունում է ի գիտություն, որ հնարավոր են դեպքեր, երբ անհրաժեշտ կլինի, որպեսզի ինքը Վարկային կազմակերպությանը հայտնի կամ Վարկային կազմակերպությանն իրեն՝ Բաժնետերերը հայտնի որոշ ստեղծարարական գաղտնիքներ, հնարություններ (know-how), ինչպես նաև գաղտնի կամ խորհրդարարական բնույթի տեղեկատվություն, ֆինանսական, առևտրային ե/կամ գործարար տեղեկություններ («Գաղտնի տեղեկություններ»): Եթե Բաժնետերը կատարում է նման տեղեկությունների տրամադրում թույլատրող այլ պայմանագրերով իր ստանձնած ավելի ընդհանուր բնույթի հանձնառությունները, ապա Բաժնետերը պարտավոր է ապահովել, որպեսզի իր գոտար ձեռնարկությունները, տնօրենները, պաշտոնատար անձինք, գործակալները և աշխատակիցները գաղտնի պահեն Վարկային կազմակերպությանը վերաբերող Գաղտնի տեղեկությունները, իսկ Վարկային կազմակերպությունը պարտավոր է ապահովել, որպեսզի իր գոտար ձեռնարկությունները, տնօրենները, պաշտոնատար անձինք, գործակալները և աշխատակիցները գաղտնի պահեն Բաժնետերերը վերաբերող Գաղտնի տեղեկությունները, և որևէ կերպ չօգտագործել այլ տեղեկությունները, բացառությամբ նրա համար գրավոր ստացվել է Գաղտնի տեղեկությունների տիրույթ թույլտվությունը:

**19.2. Ատմականագրությունը:**  
Վարկային կազմակերպության և վերջինիս Բաժնետերերը միջև ցանկացած նամականագրություն պետք է լինի գրավոր, անհղեղ, և, եթե անհրաժեշտ է հայերեն, այլ նամականագրությունն ուղարկող անձի ստորագրությամբ: Մանուցումները և այլ գրությունները համարվում են պատշաճ կերպով տրված, երբ առաքվում են (ա) առձեռն՝ ստացման հաստատմամբ, (բ) ակտիվով, ֆարսիսիլով կամ հարդարման այլ

**ARTICLE 19.  
MISCELLANEOUS PROVISIONS**

**19.1. Confidential Information.**  
The Shareholder(s) acknowledge that it may need to disclose to the Credit Organization, or the Credit Organization may have a need to disclose to the Shareholder certain commercial secrets, know-how, technical, financial, commercial and/or business information of a private or confidential nature (the "Confidential Information"). Provided that the Shareholder complies with the broader commitments taken under other agreements allowing the disclosure of such information, the Shareholder shall ensure that its subsidiaries, directors, officers, agents, and personnel keep confidential the Confidential Information pertaining to the Credit Organization, and the Credit Organization shall ensure that its subsidiaries, directors, officers, agents, and personnel keep confidential the Confidential Information pertaining to the Shareholder, and make no use thereof unless permitted in writing by the owner of the Confidential Information.

**19.2. Correspondence.**  
Any correspondence to be made between the Credit Organization and its Shareholders shall be in writing in English and, if necessary, in Armenian and signed by a person sending such correspondence. Such notice and other correspondence shall be deemed to have been duly given or made when it is delivered; (a) in hand with receipt confirmation; (b) by telex, facsimile or other means of transmission with receipt confirmation; or (c) by express mail; provided that such notice or communication is sent at such

միացնելով՝ ստացված հաստատումով, կամ (գ) գրավորված փոստով, սովորյալ, ստանալով, որ այդ ծանուցումները և այլ գրություններն ուղարկվեն համապատասխան կոդի՝ Բաժնետերերի ձեռնարում նշված հասցեով: Մանուցումը ստանալու է ստացված և օրինական ուժ ունի ստացված հաստատման օրվա դրությամբ: Բաժնետերը կորոշ է այդպիսի փոստաբաղադրի և նամակագրության ստացման համար նշված ցանկացած այլ հասցե՝ այդ մասին ծանուցելով Վարկային կազմակերպությանը, ընդ որում, այդ դեպքում նման տեղեկություններն անհապաղ զեռեղվում են Բաժնետերերի ձեռնարի մեջ:

party's address specified in the Shareholder Register. The notice shall be deemed to be received and effective as of the date of its receipt confirmation. The Shareholder may specify any other address for receipt of such documents or correspondence by notifying the Credit Organization thereof, which information should be immediately incorporated in the Shareholder Register.

**19.3. Գառավարող օրենսդրությունը և արբիտրաժը:**

Սույն Կանոնադրությունը կառավարվում է Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ և մեկնարանվում վրա համաձայն՝ հաշվի չառնելով դրանով նախատեսված՝ օրենսդրական նորմերի բովանդակության սկզբունքները: Այն դեպքում, երբ առաջ են գալիս վեճեր սի կազմից Վարկային կազմակերպության, իսկ մաս կողմից՝ նրա Բաժնետերերի, վերջիններիս խնամակալների, լուծարարի կառավարիչների կամ լիազոր ներկայացուցիչների միջև, որոնք վերաբերում են սույն Կանոնադրության բուն իմաստին, մեկնարանմանը, կիրառմանը կամ ազդեցությանը, Հայաստանի օրենսդրության համաձայն կատարված, կնքված, բաց թողնված կամ կրած ցանկացած էրևույթի, կամ Վարկային կազմակերպության կամ վերջինիս գործերի վրա ազդող որևէ խնամաման, ենթադրյալ խնամաման, կամ որևէ իրավական ակտի կամ որևէ դրույթի, նման տարաձայնությունները ենթակա են լուծման արբիտրաժային կարգով՝ միանձնյա արբիտրի կազմից, որը պետք է անցկացվի ԱՄՆ-ի Կոլումբիա օկրուգի Վաշինգտոն քաղաքում՝ Արբիտրաժի ամերիկյան միության (American Arbitration Association)՝ այդ ժամանակ գործող Արբիտրաժի միջազգային կանոնների (International Arbitration Rules) համաձայն:

**19.3. Governing Law and Arbitration.**

This Charter shall be governed by, and shall be construed in accordance with, the laws of the Republic of Armenia, without regard to the principles of conflict of laws therein. Whenever any dispute arises between the Credit Organization on the one hand and any of its Shareholders, their executors, administrators or assigns on the other hand touching the true intent or construction or the incidence or consequences of this Charter, touching anything done or executed, omitted or suffered in pursuance of the Armenian Law, or touching any breach or alleged breach or otherwise relating to the premises or to any ordinance affecting the Credit Organization or to any of the affairs of the Credit Organization, such difference shall be settled by arbitration by a single arbitrator, which shall be conducted in Washington, D.C. pursuant to the then prevailing International Arbitration Rules of the American Arbitration Association. Any arbitral award resulting from arbitration may be enforced by any court of competent jurisdiction. Each party shall bear its own costs, including but not limited to attorneys' fees, of arbitration and any litigation thereon.

61.

Արբիտրաժի արդյունքում կայացվող արբիտրաժային ջանկացած որոշում կարող է ի կատար ածվել համապատասխան պետության ջանկացած դատարանի կողմից: Կողմերից յուրաքանչյուրն ինքն է կրելու իր սեփական ծախսերը, այդ թվում, ստանց բանձանափակումն, իրավաբանների վճարները, արբիտրաժի և ջանկացած այլ վեճի հետ կապված ծախսերն ու վճարները:

**19.4. Անջատելիությունը և բաժինների վերնագրերը:**

Սույն Կանոնադրության դրույթներից յուրաքանչյուրն անջատելի է սույն Կանոնադրության ջանկացած այլ դրույթից, և սույն Կանոնադրության սեկ կամ մի բանի դրույթների անվավերությունը կամ անկիրարկելիությունը չի ազդում սույն Կանոնադրության մնացած դրույթների վավերության կամ կիրարկելիության վրա: Սույն Կանոնադրության սեկ տեղ գտած՝ բաժինների վերնագրերը միայն եղումներ անկողս համար են նախատեսված և չեն կարող որևէ կերպ ազդել սույն Կանոնադրության իմաստը կամ մեկնաբանության վրա:

**19.5. Լեզու:**

Սույն Կանոնադրությունը կազմվել է և հաստատվել է վեց անգլերեն և վեց հայերեն թնօրինակներով: Ծանկացած տարածադրության դեպքում սլեոք է գերակայի հատերն տարբերակը, իսկ տեղերն՝ տարբերակը սլեոք է համապատասխանորար ուրբվի և փոփոխվել՝ սույն Կանոնադրության բանեանված կարգով:

**19.4. Severability and Section Headings.**

Each of the provisions of the present Charter is severable from every other provision of the present Charter and the invalidity or unenforceability of any one or more provisions of the present Charter shall not affect the validity or enforceability of the remaining provisions of the present Charter. The section headings contained in the present Charter are for reference purposes only and shall not affect in any way the meaning or interpretation of the present Charter.

**19.5. Language.**

The present Charter is made and executed in six English and six Armenian originals. In the event of any inconsistency, the Armenian version shall prevail and the English version shall be corrected and amended accordingly pursuant to a procedure set forth in the present Charter.